



## **— TECH AREA**

- 598** PEZZI SPECIALI
- 599** DETTAGLI TECNICI
- 602** CLASSIFICAZIONE RESISTENZA  
ALLO SCIVOLAMENTO
- 603** CERTIFICAZIONI DI PRODOTTO
- 606** CERTIFICAZIONI DI PROCESSO
- 608** CARATTERISTICHE TECNICHE
- 618** MODALITÀ DI POSA
- 620** MANUTENZIONE
- 630** CONDIZIONI GENERALI  
DI VENDITA

# PEZZI SPECIALI

SPECIAL TRIMS - SONDERSTÜCKE - PIÈCES SPECIALES

## LINEARE E ANGOLARE



ELEMENTO COSTA RETTA  
CON DOPPIO LISTELLO:  
Signum 33,3x33,3x4x3

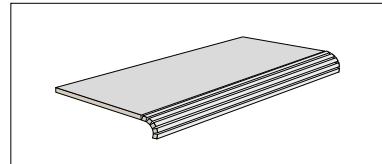


ELEMENTO FIORENTINO:  
Tufo 33,3x33,3x5



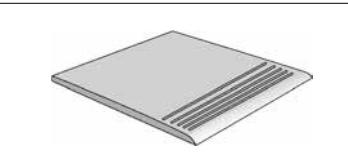
ELEMENTO AD ELLE:  
Arenaria 30x60x5  
Aquitaine 33x61,4x5  
Cardoso 30x60x5  
Fossilia 30,2x60,4x5  
Loire 33x61,4x5  
Millerighe 30x60x5  
Outstone 30,5x30,5x5  
Pietra Sabbiosa 30x60x5  
Pietre Jura 30x60x5  
Pietra Valmalenco 30x60x5  
Quartz 30,5x30,5x5  
Reverso 30x60x5  
Reverso2 30x60x5  
Sequoie 30x60x5  
Silver Stone 30x60x5

## LINEARE



ELEMENTO BORDO:

Aquitaine 30x61,4



GRADINO:

Outstone 30,5x30,5  
Pietra Valmalenco 30x30



ELEMENTO A ELLE MONOLITICO:

Pietra Jura 15x30x4  
Pietra Valmalenco 15x30x4  
Quartz 15x30x4



ELEMENTO A ELLE:

Arenaria 15x60x5  
Aquitaine 15x40,8x5  
Loire 15x40,8x5  
Silver Stone 15x60x5

# DETTAGLI TECNICI

TECHNICAL DETAILS - TECHNISCHE DETAILS - DÉTAILS TECHNIQUES

PEI

## RESIDENZIALE

Piastrelle indicate per abitazioni residenziali

Tiles for dwelling houses

Fiesen für den Wohnbereich

Carreaux pour habitations résidentielles

UNI EN ISO 10545-7

DETERMINAZIONE DELLA RESISTENZA ALL'ABRASIONE SUPERFICIALE PER  
PIASTRELLE SMALTATE

Il metodo di prova determina la resistenza all'abrasione dello smalto mediante rotazione di una carica abrasiva sulla superficie e valuta l'usura in base al confronto visivo di campioni di prova abrasi e piastrelle non abrasate.

La classificazione è la seguente:

Differenza visibile a 100 giri:

classe 0

Differenza visibile a 150 giri:

classe 1

Differenza visibile a 600 giri:

classe 2

Differenza visibile a 750, 1500 giri:

classe 3

Differenza visibile a 2100, 6000, 12000 giri:

classe 4

Nessuna differenza visibile a 12000 giri e superare  
la resistenza alle macchie:

classe 5

UNI EN ISO 10545-7

DETERMINATION OF RESISTANCE TO SURFACE ABRASION FOR GLAZED TILES

The test method determines the abrasion resistance of the glaze by applying a rotating abrasive load onto the surface and classifies wear by visually comparing samples that have undergone the abrasion test with those that have not.

The classification system is as follows:

Visible difference at 100 rotations:

class 0

Visible difference at 150 rotations:

class 1

Visible difference at 600 rotations:

class 2

Visible difference at 750, 1500 rotations:

class 3

Visible difference at 2100, 6000, 12000 rotations:

class 4

No visible difference at 12000 rotations and passing stain resistance test: class 5

## TRAFFICO LEGGERO

Luoghi pubblici e commerciali a traffico leggero.

Piastrelle indicate per rivestimenti di pavimenti in aree soggette a calpestio da traffico ordinario con sporco abrasivo come ad esempio ingressi, hotel, negozi ed aree vendita.

Low-traffic public and commercial areas.

Tiles suitable for floor coverings in areas subject to normal foot traffic wear with abrasive dirt, such as entrances, hotels, shops, and sales areas.

Öffentliche und gewerbliche Bereiche mit geringer Begehungs frequenz.

Für Bodenbeläge in Bereichen mit gewöhnlicher Begehungs frequenz und Schleifschmutz - wie etwa in Eingangsbereichen, Hotels, Geschäften und Verkaufsbereichen - geeignete Fliesen.

Lieux publics et commerciaux à piétement léger.

Carreaux recommandés pour le revêtement de sols d'endroits soumis à un trafic ordinaire avec présence de saleté abrasive, comme par exemple les entrées, les hôtels, les magasins et les espaces de vente.

## TRAFFICO PESANTE

Luoghi pubblici e commerciali a traffico pesante.

Piastrelle indicate per rivestimenti di pavimenti soggetti a traffico pedonale intenso per periodi di tempo prolungati con sporco abrasivo, come ad esempio centri commerciali, sale di aeroporti, ingressi di hotel, passaggi pedonali pubblici.

Heavy-traffic public and commercial areas. Tiles suitable for floor coverings subject to heavy foot traffic over prolonged periods of time with abrasive dirt, such as shopping centres, airport terminals, hotel entrances, public pedestrian passages.

Öffentliche und gewerbliche Bereiche mit starker Begehungs frequenz.

Für Bodenbeläge in Bereichen mit intensiver Begehungs frequenz für längere Zeiträume mit Schleifschmutz - wie etwa in Einkaufszentren, Flughafenhallen, Eingangsbereichen in Hotels, Fußgänger- und Einkaufspassagen - geeignete Fliesen.

Lieux publics et commerciaux à piétement intense.

Carreaux recommandés pour le revêtement de sols d'endroits soumis à un piétement intense pour des périodes prolongées, avec présence de saleté abrasive, comme par exemple les centres commerciaux, les halls d'aéroports et d'hôtels et les zones publique piétonnes.

UNI EN ISO 10545-7

BESTIMMUNG DES WIDERSTANDES GEGEN OBERFLÄCHENVERSCHLEISS FÜR  
GLASIERTE FLIESEN

Das Prüfverfahren bestimmt die Verschleißbeständigkeit der Glasur durch die schnelle Rotation einer Abrieblast auf der Oberfläche und bewertet den Verschleiß durch Sichtvergleich der Abrieb unterworfenen Prüfstücke mit solchen, die nicht geprüft wurden.

Die Fliesen werden entsprechend ihres Widerstandes gegen Oberflächenverschleiß in folgende Klassen eingeteilt:

Sichtbarer Unterschied bei 100 Rotationen:

Klasse 0

Sichtbarer Unterschied bei 150 Rotationen:

Klasse 1

Sichtbarer Unterschied bei 600 Rotationen:

Klasse 2

Sichtbarer Unterschied bei 750, 1500 Rotationen:

Klasse 3

Sichtbarer Unterschied bei 2100, 6000, 12000 Rotationen:

Klasse 4

Kein sichtbarer Unterschied bei 12000 Rotationen  
und Überwindung der Beständigkeit gegen Fleckenbildner:

Klasse 5

UNI EN ISO 10545-7

DETERMINATION OF THE RESISTANCE A L'ABRASION DE SURFACE POUR LES

CARREAUX ET DALLES EMAILLES

La méthode consiste à frotter rapidement une charge abrasive sur la surface afin de déterminer la résistance à l'abrasion de l'émail et permet d'évaluer l'usure par comparaison visuelle avec des échantillons d'essai abrasifs et des carreaux non abrasés.

La classification est la suivante:

Différence visible à 100 tours:

classe 0

Différence visible à 150 tours:

classe 1

Différence visible à 600 tours:

classe 2

Différence visible à 750, 1500 tours:

classe 3

Différence visible à 2100, 6000, 12000 tours:

classe 4

Aucune différence visible à 12000 tours et résultats positifs au test de résistance aux taches:

classe 5

# DETTAGLI TECNICI

TECHNICAL DETAILS - TECHNISCHE DETAILS - DÉTAILS TECHNIQUES



**A+B**

**A+B+C**

## CARATTERISTICHE ANTISDRUCCIOLO (DIN 51130):

E' una norma tedesca che misura la determinazione della resistenza allo scivolamento per pavimentazioni di ambienti di lavoro e zone operative con superfici sdruciolate. Il metodo adottato è il calpestio su un piano ad inclinazione variabile. La classificazione per le caratteristiche antisdrucciolo prevede 5 gruppi: R9, R10, R11, R12, R13.

## ANTI-SLIP PROPERTIES (DIN 51130):

This is a German standard that measures the slip resistance of floor coverings for workrooms and fields of activities with slip danger. The testing method involves treading on a ramp inclined at various angles. The classification system for antislip properties is divided into 5 ratings: R9, R10, R11, R12, R13.

## RUTSCHHEMMUNGSEIGENSCHAFTEN (DIN 51130):

Es handelt sich hierbei um eine deutsche Norm, die die Rutschhemmung für Bodenbeläge in Arbeitsräumen und Arbeitsbereichen mit Rutschgefahr festlegt. Der Rutschhemmungsgrad wird mit dem Begehverfahren gemessen, wobei eine Prüfperson auf einer verstellbaren schiefen Ebene das Material begeht. Die Klassifizierung der Rutschhemmung sieht 5 Gruppen vor: R9, R10, R11, R12, R13.

## PROPRIETES ANTIDERAPANTES (DIN 51130):

Il s'agit d'une norme allemande visant à déterminer la résistance au glissement des sols dans des secteurs professionnels et des espaces de travail à surfaces glissantes. La méthode d'essai consiste à piéter un plan à inclinaison variable. La classification tenant compte des propriétés antidérapantes prévoit 5 groupes : R9, R10, R11, R12, R13.



## RESISTENZA ALLO SCIOLAMENTO

### (STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS)

Questa norma inglese "Pendulum Testers" edita nel 2002 e suddivisa in tre parti (Specification - Method of operation - Method of calibration), prevede la misura della resistenza allo scivolamento attraverso l'impiego di un dispositivo a pendolo: l'elemento scivolante rivestito con gomma e collegato al braccio di un pendolo descritto nella parte 1 della norma, viene fatto "strisciare" sulla superficie da provare dopo averlo lasciato cadere da un'altezza prefissata; la sua corsa viene tanto più rallentata, quanto più elevato è l'attrito offerto dalla superficie. In altre parole: alla posizione iniziale è associato un valore di energia potenziale, che in assenza di ostacoli permetterebbe all'elemento scivolante di risalire dalla parte opposta fino ad un'altezza uguale a quella di partenza. Il passaggio sulla superficie di prova assorbe parte dell'energia e l'elemento scivolante risale fino ad un'altezza inferiore; su una scala opportunamente graduata vengono letti i valori del cosiddetto TLV (Test Pendulum Value) tanto più elevati quanto minore è la scivolosità del campione provato. Il risultato viene diviso in tre classi di scivolosità.

High slip potential 0-24

Moderate slip potential 25-35

Low slip potential 36 +

## SLIP POTENTIAL

### (STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS)

The British standard "Pendulum Testers" edited in 2002, is divided into three parts (Specification - Method of operation - Method of calibration), and aims to measure slip potential using a pendulum device: the sliding element lined with rubber and connected to the arm of the pendulum described in part 1 of the standard is made to "slide" along the surface being tested after having been dropped from a set height; the greater the friction offered by the surface, the slower it moves. In other words: the initial position is associated to a potential energy value, which in the absence of any obstacles would allow the sliding element to climb from the opposite side to a height equal to the starting height. The passage along the tested surface absorbs part of the energy and the sliding element climbs to a lesser height; the so-called TLV (Test Pendulum Value) is read on a graded scale: the greater the value, the lower the slip potential of the tested sample. The result is divided into three slip potential classes:

High slip potential 0-24

Moderate slip potential 25-35

Low slip potential 36 +



**A+B**

**A+B+C**

## CARATTERISTICHE ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO (DIN 51097):

E' una norma tedesca che prevede la determinazione delle proprietà anti-sciavo in zone bagnate. Il metodo adottato è il camminamento a piedi nudi su un piano ad inclinazione variabile dove viene fatta scorrere dell'acqua. La classificazione per le caratteristiche antisdrucciolo su bagnato prevede 3 gruppi: A, B (A+B), C (A+B+C).

## ANTI-SLIP PROPERTIES ON WET SURFACES (DIN 51097):

This is a German standard for measuring anti-slip properties in wet areas. The testing method involves treading barefoot on a ramp inclined at various angles with water running over it. The classification system for antislip properties is divided into 3 ratings: A, B (A+B), C (A+B+C).

## RUTSCHHEMMUNGSEIGENSCHAFTEN AUF NASSEM BODEN (DIN 51097):

Es handelt sich um eine deutsche Norm, die die Rutschhemmungseigenschaften in nassen Bereichen festlegt. Der Rutschhemmungsgrad wird mit dem Begehverfahren gemessen, wobei eine Prüfperson auf einer verstellbaren schiefen Ebene, über die Wasser fließt, barfuß das Material begeht. Die Klassifizierung der Rutschhemmung auf nassen Böden sieht 3 Gruppen vor: A, B (A+B), C (A+B+C).

## PROPRIETES ANTIDERAPANTES EN ZONE MOUILLEE (DIN 51097):

Il s'agit d'une norme allemande visant à déterminer les propriétés d'antiglissement en zones mouillées. La méthode d'essai consiste à piéter pieds nus un plan mouillé à inclinaison variable sur lequel on fait couler de l'eau. La classification tenant compte des propriétés antidérapantes prévoit 3 groupes : A, B (A+B), C (A+B+C).



**DCOF**

## COEFFICIENTE DI ATTRITO DINAMICO

ANSI A137-1:2012 è una norma valida per U.S.A. che determina un coefficiente di attrito dinamico in condizioni di superficie bagnata.

La superficie per essere conforme al requisito deve essere maggiore di 0.42

## DYNAMIC COEFFICIENT OF FRICTION

ANSI A137-1:2012 is a standard used in the U.S.A. to determine the coefficient of dynamic friction in wet surface conditions.

The surface must be more than 0.42 in order to comply with the requisite.

## COEFFICIENT DE FROTTEMENT DYNAMIQUE

ANSI A137-1:2012 est une norme valable pour les U.S.A. qui détermine un coefficient de frottement dynamique dans des conditions de surface humide. La surface, pour être conforme au paramètre, doit être supérieure à 0.42.

## DYNAMISCHER REIBUNGSKoeffIZIENT

ANSI A137-1:2012 ist eine für die USA gültige Norm zur Festlegung eines dynamischen Reibungskoeffizienten bei nasser Oberfläche.

Damit die Oberfläche den Anforderungen entspricht, muss der Wert über 0.42 liegen.



## COEFFICIENTE DI ATTRITO (METODO B.C.R.A.):

E' un metodo di derivazione inglese che misura il coefficiente di attrito dinamico.

Tale coefficiente di attrito è misurato determinando l'attrito dinamico tra il campione ed un elemento scivolante in movimento a velocità costante sulla superficie delle piastrelle in condizioni asciutte e bagnate.

Gli indici di coefficiente di attrito sono i seguenti:

$\mu < 19$  SCI VOLOSITÀ PERICOLOSA

$0.20 < \mu < 0.39$  SCI VOLOSITÀ ECCESSIVA

$0.40 < \mu < 0.74$  ATTRITO SODDISFALENTE

$\mu > 0.75$  ATTRITO ECCELLENTE

N.B. Classificazione per l'idoneità al superamento e all'eliminazione delle barriere architettoniche (D.M. del 14/06/1989 n°236 della Repubblica Italiana): il coefficiente deve essere > 0,40.

## COEFFICIENT OF FRICTION (B.C.R.A. METHOD):

This testing method for measuring the dynamic coefficient of friction originated in the UK.

The coefficient of friction is determined by measuring the dynamic friction between the sample and an element moving at a constant speed across the surface of the tiles in dry and wet conditions. The scale of coefficient of friction values is as follows:

$\mu < 19$  DANGEROUSLY SLIPPERY

$0.20 < \mu < 0.39$  EXCESSIVELY SLIPPERY

$0.40 < \mu < 0.74$  SATISFACTORY FRICTION

$\mu > 0.75$  GIVING EXCELLENT FRICTION

N.B. The co-efficient must be > 0.40 in order to be approved for building accessibility standards (D.M. no. 236 of 14/06/1989 of the Italian Republic). il coefficiente deve essere > 0,40.



La superficie è ottenuta con tecnica HD (High Definition) di Ceramiche Coem, risultato di una sequenza di processi e tecnologie all'avanguardia; l'applicazione di grafiche digitali ad altissima definizione, con elevate performances estetiche e tecnologiche, è in grado di generare un effetto tridimensionale. La tecnologia Coem consente di ottenere piastrelle con facce diverse l'una dall'altra fino ad un centinaio per colore.

The surface is obtained using HD (High Definition) technology by Ceramiche Coem, the fruit of a sequence of cutting-edge technological processes; the application of ultra-high definition digital graphics, able to guarantee superb technological performance and a beautiful appearance, creates a three-dimensional effect. Coem technology makes it possible to obtain tiles all with different faces, up to a hundred or so per colour.

Die Oberfläche wird mit der HD-Technik (High Definition) von Ceramiche Coem erzielt und ist das Ergebnis einer Abfolge an fortschritten Prozessen und Technologien. Die Anwendung von digitalen Grafiken mit extrem hoher Auflösung ist gemeinsam mit hohen ästhetischen und technologischen Leistungen imstande, einen dreidimensionalen Effekt zu erzeugen. Die Technologie von Coem ermöglicht hunderte von verschiedenen Facetten pro Farbe.

La surface est obtenue par l'emploi de la technique HD (Haute Définition) de Ceramiche Coem, qui consiste en une séquence de processus et de technologies de pointe; l'application de graphismes numériques haute définition, esthétiquement et technologiquement très performants, permet de créer des effets en 3D. La technologie Coem permet de donner aux carreaux jusqu'à une centaine de faces différentes par couleur.

## REIBUNGSKOEFFIZIENT (B.C.R.A.- VERFAHREN):

Hierbei handelt es sich um ein englisches Verfahren, das den dynamischen Reibungskoeffizienten misst. Dieser Reibungskoeffizient wird gemessen, indem die dynamische Reibung zwischen dem Probestück und einem Gleitelement, das sich mit gleichmäßiger Geschwindigkeit auf den Fliesen unter trockenen und nassen Bedingungen bewegt, bestimmt wird. Folgende Indizes für den Reibungskoeffizienten liegen vor:

$\mu < 19$  GEFAHRliche GLÄTTE

$0.20 < \mu < 0.39$  ÜBERMÄSSIGE GLÄTTE

$0.40 < \mu < 0.74$  ZUFRIEDENSTELLENDE REIBUNG

$\mu > 0.75$  SEHR GUTE REIBUNG

Wichtig: Klassifizierung für die Eignung zur Überwindung und Beseitigung architektonischer Barrieren (Ministerialerlass der italienischen Republik Nr. 236 vom 14.06.1989) - der Koeffizientenwert muss unter 0,40 liegen.

## COEFFICIENT DE FROTTEMENT (METHODE B.C.R.A.):

Cette méthode anglaise permet de mesurer le coefficient de frottement dynamique entre l'échantillon et un élément glissant en mouvement à vitesse constante sur la surface du carrelage sec et mouillé. Les indices de coefficient de frottement sont les suivants:

$\mu < 19$  GLISSEMENT DANGEREUX

$0.20 < \mu < 0.39$  GLISSEMENT EXCESSIF

$0.40 < \mu < 0.74$  FROTTEMENT SATISFAISANT

$\mu > 0.75$  FROTTEMENT EXCELLENT

N.B. Classification attestant que le produit possède les conditions requises pour le franchissement et la suppression des barrières architectoniques (D.M. de la République Italienne n° 236 du 14/06/1989); le coefficient doit être > 0,40.

# CLASSIFICAZIONE RESISTENZA ALLO SCIOLAMENTO

SLIP RESISTANCE CLASSIFICATION - KLASIFIZIERUNG DER RUTSCHFESTIGKEIT  
RÉSISTANCE AU GLISSEMENT

I valori di resistenza allo scivolamento, coefficiente di attrito statico o dinamico, riportati sul catalogo sono da ritenersi puramente indicativi e non vincolanti. Ogni eventuale specifica necessità dovrà essere da noi confermata al momento dell'ordine e comunque sempre prima della posa.

The slip resistance values, static or dynamic coefficient of friction indicated in the catalogue are purely indicative and are not binding. Any specific needs must be confirmed by us at the time of order and in any case before laying.

Die Rutschhemmungswerte sowie der statische und dynamische Reibungskoeffizient, die im Katalog genannt sind, sind rein Richtwerte und nicht bindend. Für alle diesbezüglichen Anforderungen muss bei der Bestellung und in jedem Fall vor dem Verlegen eine Bestätigung angefragt werden.

Les valeurs de résistance au glissement, coefficient de frottement statique ou dynamique indiquées dans le catalogue doivent être considérées comme étant purement indicatives et non contraintantes. Nous devrons confirmer chaque éventuelle nécessité spécifique au moment de la commande et, dans tous les cas, toujours avant la pose.

R9	DIN 51130 (6°-10°)	Naturale Unpolished - Matt - Naturel
AQUITAINE		
PATCHWORK		
PIETRA BLU		
T.U.		
TUFO		

R10	DIN 51130 (10°-19°)	Naturale Unpolished - Matt - Naturel
AFROMOSIA		
ARDESIA MIX		
ARDESIA STONE		
ARENARIA		
BEOLE		
BLENDSTONE		
BRIT STONE		
CARDOSO		
CARRARA EFFECT gresX2		
COTTOCEMENTO		
DUALMOOD_STONE		
FOSSILIA gresX2		
GOLDENSTONE		
I SASSI		
LAGOS		
LOIRE gresX2		
MODICA		
MODICA_STONE		
NAMUR gresX2		
OCCITANIE		
PIETRA JURA gresX2		
PIETRA SABBIOSA gresX2		
PIETRA VALMALENCO		
REVERSO		
REVERSO2		
SILVER STONE RIGA		
SOAP STONE		

R10	DIN 51130 (10°-19°)	A+B	DIN 51097 (18°≤ α <24°)
HABITA			
LOIRE			
OCCITANIE			
PIETRA JURA			
SIGNUM			
TRAVERTINO ROMANO AL VERSO			
TRAVERTINO ROMANO SCANALATO			

R11	DIN 51130 (19°-27°)	A+B	DIN 51097 (18°≤ α <24°)
AFROMOSIA			Esterno Outdoor - Aussenbereich - Exterieur
AQUITAINIE gresX2			Esterno R11 Outdoor R11 - Aussenbereich R11 - Exterieur R11
ARENARIA gresX2			
BEOLE			
BLENDSTONE			Strutturato Textured - Strukturiert - Structuré
BRIT STONE			
CARDOSO			
CARRARA EFFECT gresX2			
COTTOCEMENTO			Esterno Outdoor - Aussenbereich - Exterieur
DUALMOOD_STONE			
FOSSILIA gresX2			Strutturato Textured - Strukturiert - Structuré
GOLDENSTONE			
I SASSI			Esterno Outdoor - Aussenbereich - Exterieur
LAGOS			
LOIRE gresX2			Esterno R11 Outdoor R11 - Aussenbereich R11 - Exterieur R11
MODICA			Strutturato Textured - Strukturiert - Structuré
MODICA_STONE			Esterno Outdoor - Aussenbereich - Exterieur
NAMUR gresX2			Esterno R11 Outdoor R11 - Aussenbereich R11 - Exterieur R11
OCCITANIE			
PIETRA JURA gresX2			Strutturato Textured - Strukturiert - Structuré
PIETRA SABBIOSA gresX2			
PIETRA VALMALENCO			
REVERSO			Esterno Outdoor - Aussenbereich - Exterieur
REVERSO2			
SILVER STONE RIGA			Esterno R11 Outdoor R11 - Aussenbereich R11 - Exterieur R11
SOAP STONE			Esterno Outdoor - Aussenbereich - Exterieur

R11	DIN 51130 (19°-27°)	A+B+C	DIN 51097 (α ≥ 24°)
AQUITAINIE			Esterno R11 Outdoor R11 - Aussenbereich R11 - Exterieur R11
ARENARIA			Esterno Outdoor - Aussenbereich - Exterieur
CASTLE			
HABITA			Esterno R11 Outdoor R11 - Aussenbereich R11 - Exterieur R11
LOIRE			
MILLERIGHE			Naturale Unpolished - Matt - Naturel
OUTSTONE			Strutturato Textured - Strukturiert - Structuré
PIETRA SABBIOSA			
PIETRA JURA			Esterno R11 Outdoor R11 - Aussenbereich R11 - Exterieur R11
QUARTZ			Strutturato Textured - Strukturiert - Structuré

# CERTIFICAZIONI DI PRODOTTO

PRODUCT CERTIFICATIONS - PRODUKTZERTIFIZIERUNGEN - CERTIFICATIONS DE PRODUIT



EN14411

Il marchio CE è un marchio che garantisce i requisiti di sicurezza del prodotto. Il nuovo regolamento sui Prodotti da Costruzione n. 305/2011, entrato in vigore il 1 luglio 2013, introduce la dichiarazione di performance DOP (Declaration Of Performance). Tutte le piastrelle Coem sono conformi ai requisiti CE. Si possono scaricare le Dop relative ai nostri prodotti e le schede accompagnatorie del prodotto sul sito [www.coem.it](http://www.coem.it) nell'area Download.

The CE mark guarantees the safety requisites of a product. The new Construction Products Regulation n. 305/2011 came into force on July 1st 2013 and introduced the DOP [Declaration Of Performance]. All Coem tiles comply with CE requisites. The Dop for our products and the datasheets that accompany the product can be downloaded from the Download area on the [www.coem.it](http://www.coem.it) website.

Die CE-Kennzeichnung ist eine Marke, die gewährleistet, dass das Produkt die Sicherheitsanforderungen erfüllt. Mit der neuen Bauproduktverordnung Nr. 305/2011, die am 1. Juli 2013 in Kraft getreten ist, wird die Leistungserklärung DOP (Declaration Of Performance) eingeführt. Alle Fliesen von Coem erfüllen die CE-Anforderungen. Die Dop unserer Produkte und die Begleitdatenblätter des Produkts können auf der Website [www.coem.it](http://www.coem.it) im Download-Bereich heruntergeladen werden.

La marque CE garantit que le produit est conforme aux conditions de sécurité requises. Depuis le 1er juillet 2013, le règlement 305/2011 a instauré l'obligation pour un produit de construction d'établir une déclaration de performance et de marquer CE les produits conformes à cette déclaration. Tous les carreaux Coem sont conformes aux critères CE requis. Il est possible de télécharger les déclarations de performances relatives à nos produits et les fiches du produit qui les accompagnent, en allant sur [www.coem.it](http://www.coem.it) section « téléchargements ».



NF-UPEC  
Marchio di qualità francese ottenuto dagli articoli di Ceramiche Coem sulla base dei test previsti dalla normativa europea EN 14411 e dai Cahiers tecnici del CSTB.  
Ad ogni articolo viene assegnata una classificazione che ne attribuisce l'idoneità alla posa nei diversi ambienti di destinazione.

NF-UPEC  
French quality mark obtained for Ceramiche Coem items, based on the tests envisaged by the 14411 European standard and by the technical Cahiers of the CSTB.  
Each item is assigned a class establishing that it is suitable for installation in the indicated environment of destination.

NF-UPEC  
Französisches Qualitätszeichen, das die Artikel von Ceramica Coem aufgrund von Tests erhalten haben, die von der europäischen Norm EN 14411, sowie den technischen Cahiers von CSTB vorgesehen sind.  
Jedem Artikel wird eine Klassifizierung zugeordnet, die ihm die Eignung für das Verlegen in den jeweiligen Bestimmungsbereichen anerkennt.

NF-UPEC  
Marque de qualité française obtenue par les articles Ceramiche Coem sur la base des tests prévus par les normes européennes EN 14411 et par les Cahiers techniques du CSTB. À chaque article est attribué un classement qui décrète sa conformité à la pose dans les différents espaces de destination.

SERIE - SÉRIE	FORMATI - FORMATS	SUPERFICIE - SURFACE	CLASSEMENT UPEC
ARENARIA	60x60	Naturel/Rectifiée	U4 P4 E3 C2
CARDOSO	60x60	Naturel/Rectifiée	U4 P4 E3 C2
MARMI BIANCHI	60x60	Naturel/Rectifiée	U4 P4 E3 C2
PIETRA VALMALENCO	60x60 Bianco/Antracite/Nero 30x60 Antracite/Nero 30x60 Bianco 60x60 Antracite/Nero 30x60 Antracite/Nero 30x30 Antracite/Nero	Naturel/Rectifiée Structuré/Rectifiée	U4 P4 E3 C2 U4 P3 E3 C2 U4 P3 E3 C2 U4 P3 E3 C2 U4 P3 E3 C2 U4 P4 E3 C2
REVERSO	60x60	Naturel/Rectifiée	U4 P4 E3 C2
REVERSO2	60x60	Naturel/Rectifiée	U4 P4 E3 C2
TRAVERTINO ROMANO AL VERSO	60x60 30x60	Naturel/Rectifiée	U4 P4 E3 C2 U4 P3 E3 C2
TRAVERTINO ROMANO SCANALATO	30x60	Naturel/Rectifiée	U4 P3 E3 C2
T.U.	60x60 30x60 30x30	Naturel/Rectifiée Naturel/Rectifiée	U4 P4 E3 C2 U4 P3 E3 C2 U4 P4 E3 C2

# CERTIFICAZIONI DI PRODOTTO

PRODUCT CERTIFICATIONS - PRODUKTZERTIFIZIERUNGEN - CERTIFICATIONS DE PRODUIT



**eco+**

PRODOTTO CONFORME AI REQUISITI LEED® (LEADERSHIP IN ENERGY AND ENVIRONMENTAL DESIGN)  
PRODUCT COMPLIANT WITH LEED® REQUIREMENTS (LEADERSHIP IN ENERGY AND ENVIRONMENTAL DESIGN)  
DAS ERZEUGNIS ENTSPRICHEN DEN LEED®-ANFORDERUNGEN (LEADERSHIP IN ENERGY AND ENVIRONMENTAL DESIGN)  
PRODUIT CONFORME AUX CRITÈRES LEED® (LEADERSHIP IN ENERGY AND ENVIRONMENTAL DESIGN)

Elevato contenuto di materiale riciclato  
High content of recycled material - Hoher Anteil an Recycelten Rohstoffen  
Haute teneur en matériaux recyclés

DT 55



ATTESTAZIONE DELLA  
PERCENTUALE DI RICICLATO



**Ceramica Coem è membro dell' U.S. Green Building Council (USGBC), l'associazione americana che si occupa di implementare e regolamentare la costruzione di edifici sostenibili attraverso la certificazione LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design).**

I nostri prodotti, per le loro caratteristiche tecnico-strutturali, possono contribuire al raggiungimento del punteggio di un edificio secondo i parametri LEED®, e a tal fine sono stati certificati dall'ente esterno CERTIQUALITY.

I nostri prodotti rispondono ai requisiti LEED® per l'elevato contenuto di materiale riciclabile.

I nostri prodotti hanno ottenuto l'EPD (Environmental Product Declaration) di settore che è una dichiarazione ambientale certificata di prodotto, che fornisce dati ambientali sul ciclo di vita dei prodotti in accordo con lo standard internazionale ISO 14025, conforme ai requisiti LEED®.

L'indice di rifrazione alla luce del supporto in gres porcellanato garantisce il massimo isolamento termico e un'ottima performance energetica.

Facili da pulire e igienici, i nostri prodotti contribuiscono a migliorare la qualità e la sicurezza degli ambienti all'interno degli edifici.

I requisiti eco-sostenibili non interferiscono con l'estetica del prodotto: il nostro gres porcellanato è sempre all'avanguardia nel design e nell'innovazione tecnologica.

## Siti sostenibili – Riduzione dell'effetto isola di calore

In base al tipo di colore e al loro impiego, i prodotti di Ceramiche Coem, grazie ai loro elevati SRI (Solar Reflectance Index), possono contribuire a ridurre l'effetto isola di calore (differenza di gradiente termico tra aree urbane e extraurbane) e quindi ridurre gli effetti sul microclima e sull'habitat umano e della fauna selvatica.

REQUISITI	Crediti
PAVIMENTAZIONE ESTERNA SR > 33	1 punto
TETTI A BASSA PENDENZA SRI > 82	1 punto
TETTI AD ALTA PENDENZA SRI > 39	1 punto

**Materiali e risorse – Dichiarazione e ottimizzazione dei prodotti da costruzione**  
I prodotti di Ceramiche Coem possono contribuire a migliorare il rating LEED®, in termini di materiali e risorse.

REQUISITI	Crediti
EPD DI SETTORE	1/2 punto
PROVENIENZA DELLE MATERIE PRIME - CONTENUTO DI RICICLATO	1 punto
COMPONENTI - PRODOTTI FINALI E MATERIALI CHE NON CONTENGONO SOSTANZE CLASSIFICATE COME MOLTO PERICOLOSE SECONDO I CRITERI REACH	1 punto

**Materiali basso emissivi**  
I prodotti di Ceramiche Coem non emettono VOC (Volatile Organic Compounds).

REQUISITI	Crediti
PRODOTTI CHE NON CONTENGONO VOC	1 punto

Ceramiche Coem is a member of the U.S. Green Building Council (USGBC), the American association that takes care of implementing and regulating the construction of sustainable buildings through LEED® certification (Leadership in Energy and Environmental Design).

As a result of their technical and structural characteristics, our products can help buildings obtain a score based on LEED® parameters, and have been duly certified by the external certification body CERTIQUALITY.

Our products are compliant with LEED® requisites thanks to their high recyclable material content.

Our products have obtained the EPD (Environmental Product Declaration) for the sector, which provides environmental details on the life cycle of products, in accordance with the international standard ISO 14025, compliant with LEED® requisites.

The light refractive index of the porcelain stoneware support guarantees maximum heat insulation and excellent energy performance.

Hygienic and easy to clean, our products help improve the quality and safety of building interiors.

The eco-sustainable requisites do not affect the appearance of the product, and our porcelain stoneware is always on the leading edge of design and technological innovation.

**Sustainable sites – Reduction of the heat island effect**  
Depending on the type of colour and use, the high SRI (Solar Reflectance Index) of Ceramiche Coem products can help reduce the heat island effect (the difference in the thermal gradient between urban and extra-urban areas) and its effects on the microclimate, human habitat and wildlife.

REQUISITES	Credits
OUTDOOR PAVING SR > 33	1 point
LOW SLOPE ROOFS SRI > 82	1 point
HIGH SLOPE ROOFS SRI > 39	1 point

**Materials and resources – Declaration and optimisation of construction products**  
Ceramiche Coem products can help improve LEED® rating in terms of materials and resources.

REQUISITES	Credits
SECTOR EPD	1/2 points
ORIGIN OF RAW MATERIALS - RECYCLED CONTENT	1 point

**Low-emission materials**  
Ceramiche Coem products do not emit VOC (Volatile Organic Compounds).

REQUISITES	Credits
PRODUCTS THAT DO NOT CONTAIN VOC	1 point

Ceramiche Coem ist Mitglied des U.S. Green Building Council (USGBC), einer gemeinnützigen Organisation in den USA, die sich für nachhaltige und umweltfreundliche Energiekonzepte in Gebäuden einsetzt und die LEED®-Zertifizierung (Leadership in Energy and Environmental Design) umsetzt und regelt. Unsere Produkte können aufgrund ihrer technischen und strukturellen Eigenschaften zur Sammlung von Punkten nach den LEED® - Parametern beitragen. Zu diesem Zweck wurden sie von der unabhängigen externen Stelle CERTIQUALITY zertifiziert.

Unsere Produkte erfüllen die Anforderungen der LEED®-Zertifizierung unter anderem aufgrund des hohen Gehalts an recycelbaren Materials.

Unsere Produkte haben die EPD (Environmental Product Declaration) der Industrie erhalten, eine zertifizierte Umweltprodukterklärung, die Umweltdaten über den Lebenszyklus von Produkten gemäß der internationalen Norm ISO 14025 und den LEED-Anforderungen liefert.

Die Brechungszahl des Scherbens aus Feinsteinzeug gewährleistet eine maximale Wärmedämmung und eine optimale Energieeffizienz. Unsere pfleglichen und hygienischen Produkte tragen dazu bei, die Qualität und Sicherheit der Räume in den Gebäuden zu verbessern.

Die Umweltverträglichkeit beeinträchtigt die ästhetische Qualität des Produkts nicht: Unser Feinsteinzeug steht stets mit avantgardistischem Design und technologischer Innovation auf.

**Nachhaltigkeit – Senkung des Wärmeinseleffekts**  
Je nach Farbtyp und Verwendungszweck können die Produkte von Ceramiche Coem dank ihres hohen SRI (Solar Reflectance Index) dazu beitragen, den Wärmeinseln-Effekt (Unterschied im Temperaturgradienten zwischen Stadt- und Vorstadtgebieten) zu reduzieren und damit die Auswirkungen auf das Mikroklima sowie auf den menschlichen Lebensraum und die Tierwelt zu reduzieren.

ANFORDERUNGEN	Punkte [Credits]
BODENBELÄGE IN AUSSENBEREICHEN SRI > 33	1 Punkt
GERINGE DACHNEIGUNG SRI > 82	1 Punkt
HOHE DACHNEIGUNG SRI > 39	1 Punkt

**Materialien und Ressourcen – Deklaration und Optimierung von Bauprodukten**  
Ceramiche Coem-Produkte können dazu beitragen, die LEED®-Bewertung in Bezug auf Material und Ressourcen zu verbessern

ANFORDERUNGEN	Punkte [Credits]
EDP FÜR DIE BRANCHE	1/2 Punkt
HERKUNFT DER ROHSTOFFE – GEHALT AN RECYCLETEM MATERIAL	1 Punkt

**Materialien mit geringem Emissionsgrad**  
Produkte von Ceramiche Coem emittieren keine VOC (Volatile Organic Compounds).

ANFORDERUNGEN	Punkte [Credits]
PRODUKTE, DIE KEINE VOCs ENTHALTEN	1 Punkt

Ceramiche Coem est membre de l'U.S. Green Building Council (USGBC), l'association américaine qui s'occupe de mettre en œuvre et de réglementer la construction d'édifices durables à travers la certification LEED® (Leadership in Energy and Environmental Design).

Nos produits, grâce à leurs caractéristiques technico-structurelles, peuvent contribuer à l'obtention des points d'un édifice conforme aux paramètres LEED® et, dans ce but, ont été certifiés par l'organisme externe CERTIQUALITY.

Nos produits remplissent les conditions requises LEED® en raison de leur contenu élevé en matériau recyclable.

Nos produits ont obtenu l'EPD (Environmental Product Declaration) de secteur qui est une déclaration environnementale certifiée de produit, qui fournit des données environnementales sur le cycle de vie des produits en accord avec le standard international ISO 14025, conforme aux conditions requises LEED®.

L'indice de réfraction à la lumière du support en grès cérame garantit l'isolation thermique maximale et une excellente performance énergétique.

Simples à nettoyer et hygiéniques, nos produits contribuent à améliorer la qualité et la sécurité des environnements à l'intérieur des édifices.

Les conditions éco-durables requises n'interfèrent pas avec l'esthétique du produit : notre grès cérame est toujours à l'avant-garde en matière de design et d'innovation technologique.

**Sites durables – Réduction de l'effet îlot de chaleur**  
En fonction du type de couleur et de leur utilisation, les produits de Ceramiche Coem, grâce à leurs SRI élevés (indice de réflectance solaire), peuvent contribuer à réduire l'effet îlot de chaleur (différence de gradients thermiques entre zones urbaines et extra urbaines) et, par conséquent, réduire les effets sur le microclimat et sur l'habitat humain et de la faune sauvage.

CONDITIONS REQUISES	Crédits
SOL EXTERNE SR > 33	1 point
TOITS À FAIBLE INCLINAISON RÉDUITE SRI > 82	1 point
TOITS À FORTE INCLINAISON SRI > 39	1 point

**Matériaux et ressources – Déclaration et optimisation des produits de construction**  
Les produits de Ceramiche Coem peuvent contribuer à améliorer le rating LEED®, en termes de matériaux et de ressources.

CONDITIONS REQUISES	Crédits
EPD DE SECTEUR	1/2 point
PROVENIENZA DES MATIÈRES PREMIÈRES - CONTENU EN MATERIAU RECYCLÉ	1 point

**Matériaux à faibles émissions**  
Les produits de Ceramiche Coem n'émettent pas de COV (Composés Organiques Volatils).

CONDITIONS REQUISES	Crédits
PRODUITS QUI NE CONTIENNENT PAS DE COV	1 point

# CERTIFICAZIONI DI PROCESSO

PROCESS CERTIFICATIONS - PROZESSZERTIFIZIERUNGEN - CERTIFICATIONS DE PROCESSUS

UNI EN ISO 9001:2015



SISTEMA DI GESTIONE  
QUALITÀ CERTIFICATO

## CERTIFICAZIONE ISO: 9001:2015

La filosofia aziendale di Qualità globale al servizio del Cliente è sempre stato un nostro impegno costante: nel 2003 le nostre piastrelle hanno ottenuto la prima Certificazione al SISTEMA DI QUALITÀ UNI EN ISO 9001:2000, dal 2010 siamo passati ad UNI EN ISO 9001:2008 e dal 2017 ad UNI EN ISO 9001:2015. ISO 9001:2015 è la nuova edizione che si focalizza ancora di più sulla soddisfazione del cliente e sul miglioramento delle prestazioni complessive dell'organizzazione basandosi su due approcci:

- approccio per processi
- approccio basato sul rischio.

## ISO 9001:2015 CERTIFICATION

We have always been dedicated to global Quality at the service of our Customers. In 2003 our tiles got their first UNI EN ISO 9001:2000 QUALITY SYSTEM certification. We obtained UNI EN ISO 9001:2008 in 2010, and UNI EN ISO 9001:2015 in 2017. ISO 9001:2015 is the new edition, focused more than ever on customer satisfaction and the improvement of the organisation's overall performance, based on two approaches:

- process-based
- and risk-based.

BS OHSAS 18001:2007



SISTEMA DI GESTIONE  
SICUREZZA CERTIFICATO

## CERTIFICAZIONE COEM A BRITISH STANDARD OHSAS 18001:2007

Nel 2015 COEM S.p.A. ha ottenuto la certificazione attestante l'implementazione del Sistema di gestione della salute e sicurezza sul lavoro (SGSL), conforme alla norma BS OHSAS 18001:07, principale riferimento nel mondo della gestione in materia di sicurezza. Anche in Italia, pur non essendo un obbligo di legge, i modelli di organizzazione aziendale definiti conformemente al British Standard OHSAS sono conformi ai requisiti più stretti ed includono: la struttura organizzativa, le attività di pianificazione, le responsabilità, le prassi, le procedure, i processi e le risorse.

L'applicazione di tale norma permette un approccio sistematico alla gestione della sicurezza e della salute, allo sviluppo ed implementazione della politica aziendale, alla gestione dei rischi relativi alla salute e sicurezza sul lavoro. Gli elementi fondamentali del sistema di gestione sono la valutazione, la pianificazione ed il controllo poiché consentono di avere l'esatta conoscenza dei compiti affidati e delle relative responsabilità nell'ottica di un miglioramento continuo.

## BRITISH STANDARD OHSAS 18001:2007 CERTIFICATION FOR COEM

In 2015, COEM S.p.A. obtained the certification attesting to the implementation of the Occupational Health and Safety Management System (OHSMS), compliant with the BS OHSAS 18001:07 standard, the main benchmark for safety management worldwide. Although not compulsory under Italian law, corporate organisation models compliant with the British Standard OHSAS are compliant with the most stringent requisites, which include organisational structure, planning activities, responsibilities, practices, procedures, processes and resources.

The application of this standard allows for a system-based approach to occupational health and safety management, the development and implementation of company policy and the management of risks to occupational health and safety. The most important elements in the management system are assessment, planning and control, because they allow for a precise awareness of the tasks entrusted and the pertinent responsibilities, with a view to on-going improvement.

UNI EN ISO 14001:2015



SISTEMA DI GESTIONE  
AMBIENTALE CERTIFICATO



GESTIONE AMBIENTALE  
VERIFICATA

Reg. IT - 001359

## CERTIFICAZIONE AMBIENTALE

### ISO 14001:2015 - EMAS

Ceramiche Coem non è un'azienda che colora di verde i propri prodotti per una questione di immagine. A testimonianza di ciò è il fatto che sin dal 1999 profonda è stata l'attenzione alle tematiche ambientali e di risparmio energetico. Già da allora il nostro è un processo produttivo sostenibile poiché a "ciclo chiuso", cioè ricicla la totalità di materie prime ed acqua nel ciclo produttivo, e recupera l'energia per diminuire i consumi e le emissioni di CO<sub>2</sub>. Oggi con orgoglio possiamo dire che tutti i nostri stabilimenti - nessuno escluso - sono certificati ISO 14001:2015 ed EMAS, acronimo di Eco-Management and Audit Scheme, la più selettiva certificazione ambientale di processo a livello europeo. EMAS è uno strumento volontario creato dalla CEE con lo scopo prioritario di contribuire alla realizzazione di uno sviluppo economico sostenibile, ponendo in rilievo il ruolo e le responsabilità delle imprese. Tutto questo giunge dunque a coronamento di un percorso maturato in anni di lavoro, nella consapevolezza che non si tratta di un traguardo, ma di un passo verso uno sviluppo sempre più sostenibile.

### ISO 14001:2015 - EMAS Environmental Certification

Ceramiche Coem is not colouring its products green just for the added appeal this may bring its image. It was actually already focusing on issues relating to the environment and energy saving in 1999. Our production process was already sustainable then because it is a "closed loop", meaning all of the raw materials and water used in the production cycle are recycled and waste heat is recovered, reducing consumption and CO<sub>2</sub> emissions. Today, we can proudly say that all our production premises - with no exceptions - are ISO 14001:2015 and EMAS certified, initially that stand for Eco-Management and Audit Scheme, the most selective process environmental certification in Europe. EMAS is an elective tool created by the EEC whose main purpose is to help create sustainable development of the economy by putting the focus on the role and responsibilities of business. This all comes as the ultimate accolade for decisions taken in many years of business, even though we are well aware that we have not crossed the finishing line yet, but have taken another step towards increasingly sustainable development.

## Umweltzertifizierung ISO 14001:2015 - EMAS

Ceramiche Coem ist keine Firma, die ihre Produkte aus Imagegründen als umweltfreundlich darstellt. Ein Beweis dafür ist, dass bereits seit 1999 die höchste Aufmerksamkeit auf Umweltthemen und Energieeinsparung gelegt wird. Damals wie heute waren unsere Produktionsverfahren mit aufgrund des geschlossenen Kreislaufs nachhaltig, d.h. alle Rohstoffe und Wasser wurden recycelt und wieder in den Produktionskreislauf eingeführt, die Energie wird zurückgewonnen, um den Energieverbrauch und die CO<sub>2</sub>-Emissionen zu reduzieren. Heute können wir mit Stolz sagen, dass alle unsere Betriebsstätten - ohne Ausnahme - nach ISO 14001:2015 und EMAS zertifiziert sind. EMAS steht für Eco-Management and Audit Scheme, die kritischste Umweltzertifizierung auf europäischer Ebene. EMAS ist ein freiwilliges Instrument, das von der EWG mit dem vorrangigen Ziel geschaffen wurde, einen Beitrag zur Verwirklichung einer nachhaltigen wirtschaftlichen Entwicklung zu leisten, wobei die Rolle und Verantwortung der Unternehmen betont wird. Der gesamte Prozess erreicht nun in jahrelanger Arbeit einen Höhepunkt, wohl wissend, dass dieser nicht etwa das Ziel darstellt, sondern nur einen Schritt in Richtung einer nachhaltigeren Entwicklung.

## Certification Environnementale

### ISO 14001:2015 - EMAS

Ceramiche Coem n'est pas une entreprise à hisser le pavillon vert sur ses produits juste pour soigner son image de marque. Son implication à l'égard des thèmes de l'environnement et des économies d'énergies en est la preuve puisque depuis 1999, la fabrication de ses produits est le fruit d'un procédé durable car accompli en "circuit fermé", dans le sens où la totalité des matières premières et de l'eau est réemployée dans le cycle de fabrication. Quant à l'énergie, elle est récupérée dans le but de diminuer la consommation et les émissions de CO<sub>2</sub>. Nous sommes orgueilleux aujourd'hui de pouvoir dire que toutes nos usines - sans exception - sont certifiées ISO 14001:2015 et EMAS, acronyme d'Eco-Management and Audit Scheme (système communautaire de management environnemental et d'audit), le système de certification environnementale le plus sélectif d'Europe. EMAS est un instrument volontaire créé par la CEE dans le but prioritaire de contribuer à la réalisation d'un développement économique durable, mettant en relief le rôle et les responsabilités des entreprises.

L'attribution de cette certification est par conséquent le couronnement d'un parcours entrepris sur plusieurs années de travail, gardant toujours à l'esprit qu'il ne s'agit pas là d'une ligne d'arrivée, mais d'un pas fait en direction d'un développement de plus en plus durable.

UNI EN ISO 9001:2015  
UNI EN ISO 14001:2015  
BS OHSAS 18001:2007



SISTEMI DI GESTIONE  
CERTIFICATI



Nel 2015 Coem ha ottenuto il Riconoscimento di Eccellenza da Certiquality grazie al raggiungimento dei traguardi di certificazione dei Sistemi di Gestione per la Qualità, l'Ambiente e la Sicurezza conformi alle norme ISO 9001, ISO 14001, BS OHSAS 18001.

In 2015 Coem received the Recognition of Excellence from Certiquality for having successfully achieved the certification of its Quality, Environmental and Safety Management Systems according to ISO 9001, ISO 14001, and BS OHSAS 18001.

2015 wurde Coem die hochwertige Auszeichnung von Certiquality für das Erreichen der für die Zertifizierung der Qualitäts-, Umwelt- und Sicherheitsmanagementsysteme nach den Normen ISO 9001, ISO 14001, BS OHSAS 18001 notwendigen Zielen verliehen.

En 2015, Coem a obtenu la certification des systèmes de gestion Qualité-Sécurité-Environnement attribuée par Certiquality qui a reconnu son niveau d'excellence conforme aux normes ISO 9001, ISO 14001 et BS OHSAS 18001.

# CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## GRES PORCELLANATO UGL

PORCELAIN STONEWARE - FEINSTEINZEUG - GRÈS CÉRAME

**Nasce da una miscela di materie prime naturali e pure.**  
**Ogni metro quadrato di gres porcellanato Coem è interamente seguito e prodotto negli stabilimenti di Roteglia: dallo stoccaggio delle materie prime all'atomizzazione, dalla sinterizzazione (cottura ad elevatissime temperature) alla scrupolosa scelta elettronica.**  
**Il ciclo produttivo è interamente computerizzato e gestito da esperti, profondi conoscitori della produzione ceramica.**  
**Il gres porcellanato Coem unisce tecnica ed estetica in un unico prodotto che risulta ideale per qualsiasi destinazione d'uso.**

Created by blending pure and natural raw materials. Each square metre of Coem porcelain stoneware is managed entirely in the production plant at Roteglia: from the storage of the raw materials to atomising, from sintering (firing at extremely high temperatures) to scrupulous electronic selection. The production cycle is completely computerised and is managed by experts, men who are an authority in the production of ceramics. Coem porcelain stoneware combines technology and aesthetics in a single product that is ideal for any intended use.

Dieses Feinsteinzeug entsteht aus einer Mischung von natürlichen und reinen Rohstoffen. Jeder Quadratmeter des Feinsteinzeugs con Coem wird in den Werken von Roteglia beaufsichtigt und produziert: von der Lagerung der Rohstoffe bis zur Sprührohrtechnik, vom Sintern (Brennen bei sehr hohen Temperaturen) bis zur sorgfältigen elektronischen Auswahl. Der Produktionszyklus ist vollständig computergesteuert und wird von Fachleuten verwaltet, die sehr gute Kenner der Keramikproduktion sind. Das Feinsteinzeug von Coem vereint Technik und Ästhetik in einem einzigen Produkt, das für jede beliebige Verwendungsart ideal ist.

Le grès cérame est un mélange de matières premières naturelles et pures. Chaque mètre carré de grès cérame Coem est entièrement suivi et produit dans les usines de Roteglia: du stockage Des matières premières à la sintérisation (caisson à des températures très élevées), en passant par la pulvérisation et le choix électronique scrupuleux. Le cycle de production est entièrement informatisé et géré par des spécialistes, très grands connaisseurs de la production céramique. Le grès cérame Coem allie la technique à l'esthétique en un seul produit, idéal pour toutes les applications.

## GRES PORCELLANATO GL

PORCELAIN STONEWARE - FEINSTEINZEUG - GRÈS CÉRAME

**Nasce dalla tradizione Coem di ricerca sugli smalti ad alto spessore e supporti ad elevata tecnologia.**  
**Questa linea di prodotti è sintesi di esperienza ed innovazione tecnologica.**  
**Il supporto in gres porcellanato garantisce inalterabilità e durata e gli smalti (sinterizzati a 1200° e tecnologicamente all'avanguardia) garantiscono elevata resistenza. Permette di arricchire e personalizzare gli ambienti grazie alle spiccate qualità estetiche, la vasta gamma di colori, formati e decorazioni.**  
**E' un prodotto ideale per il residenziale e altamente qualificato per locali pubblici di spiccata personalità.**

Created thanks to Coem's tradition of research into high thickness glazes and technologically advanced bodies. This range of products is the synthesis of experience and technological innovation. The porcelain stoneware body guarantees inalterability and durability and the glazes (sintered at 1200° and state-of-the-art, technically speaking) guarantee greater resistance. It makes possible to enhance and customise rooms thanks to the quality of its appearance, its wide range of colours, sizes, shapes and decorations. This product is ideal for residential applications and highly recommended for public areas that have a strong personality.

Dieses Material entsteht aus der Forschungstradition für Glasuren mit hoher Dicke und hochtechnologische Scherben von Coem. Diese Produktlinie ist die Synthese aus technologischer Erfahrung und Innovation. Der Scherben aus Feinsteinzeug garantiert Unveränderlichkeit und Lebensdauer, und die Glasuren (auf 1200° und mit Avantgarde-Technologie gesintert) gewährleisten eine hohe Beständigkeit. Ermöglicht es, die Räume dank der ausgeprägten ästhetischen Eigenschaften, der weitläufigen Farben, Format und Dekorationsvielfalt zu bereichern und persönlich zu gestalten. Es handelt sich um ein ideales Produkt für Wohnräume und ein hoch qualifiziertes Produkt für öffentliche Gebäude mit ausgeprägter Personalität.

Est fruit de la tradition Coem, fruit de la recherche sur les émaux de grande épaisseur et sur les supports haute technologie. Cette ligne de produits est une synthèse d'expérience et d'innovation technologique. Le support en grès cérame est un gage d'inaltérabilité et de durabilité, et les émaux (sintérisés à 1200° et réalisés à l'aide d'une technologie d'avant-garde), garantissent un degré de résistance extrêmement élevé. Permet d'enrichir et de personnaliser les pièces grâce à ses très grandes qualités esthétiques, sa vaste gamme de couleurs, de formats et de décos. C'est un produit idéal pour le secteur résidentiel, et hautement qualifié pour les locaux publics qui se distinguent par leur forte personnalité.

## GRES PORCELLANATO

EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO Bla UGL

Tutti i materiali Coem appartenenti a questa categoria sono conformi ai requisiti di norma.  
All Coem materials in this category comply with statutory requirements.  
Alle Materialien von Coem, die zu dieser Kategorie gehören, erfüllen die gesetzlichen Voraussetzungen.  
Tous les matériaux Coem qui appartiennent à cette catégorie sont conformes aux critères normatifs.

CARATTERISTICA TECNICA TECHNICAL FEATURE TECHNISCHE EIGENSCHAFT CARACTÉRISTIQUE TECHNIQUE		METODO DI PROVA TEST METHOD PRÜFUNGSMETHODE MÉTHODE D'ESSAI	REQUISITO NORMA REQUIRED STANDARDS NORMVORGABE VALEUR PRESCRITE SELON LA NORME
	Dimensioni e Aspetto Sizes and look of the tile Abmessungen und Aussehen der Fliese Dimensions et Aspect du carreau	ISO 10545-2	Lunghezza e larghezza / Length and width Länge und Breite Longueur et largeur Spessore / Thickness / Stärke / Epaisseur Rettolineità spigoli / Straightness of sides / Kantengeradheit Rectitude des arêtes Ortogonalità / Rectangularity / Rechtwinkligkeit / Angularité Planarità / Surface flatness / Ebenheit / Planéité Qualità della superficie: il 95% delle piastrelle esenti da difetti Surface quality: 95% of tiles with no defaults Qualitätsanforderungen für die Oberfläche: 95% der Fliesen ohne Schaden Qualité de la surface: 95% des carreaux sans défauts
	Assorbimento d'acqua Water absorption Wasseraufnahme Absorption d'eau	ISO 10545-3	≤ 0,5% (Massimo valore singolo - Maximum single value Maximaler Einzelwert - Valeur individuelle maximale 0,6%)
	Resistenza alla flessione media Average bending strength Mittlere Biegefestigkeit Résistance à la flexion moyenne	ISO 10545-4	35 N/mm² min. (Valore singolo - Single value - Einzelwert Valeur individuelle 32 N/mm² min.)
	Sforzo di rottura Breaking strength Bruchlast Force de rupture	ISO 10545-4	Spessore / Thickness / Stärke - Epaisseur > 7,5 mm: 1300 N min. < 7,5 mm: 700 N min.
	Resistenza all'abrasione profonda Resistance to deep abrasion Tiefenabriebfestigkeit Résistance à l'abrasion profonde	ISO 10545-6	175 mm³ max.
	Resistenza al gelo Frost resistance Frostbeständigkeit Résistance au gel	ISO 10545-12	Richiesta - Required Notwendig - Requise
	Resistenza agli agenti chimici (Uso domestico e additivi per piscina) / Chemical resistance (Domestic use and swimming pool chemicals) / Beständigkeit gegen Chemikalien (Gebrauch im Wohnbereich und Chemikalien für Schwimmbad) / Résistance à l'attaque chimique (Usage domestique et additifs pour piscine)	ISO 10545-13	UB min min. UB UB mind min UB

VALIDO SOLO PER I PRODOTTI 1ª SCELTA  
VALID ONLY FOR ITEMS IN 1ST. CHOICE. - NUR FÜR PRODUKTEN IN 1. SORTE GÜLTIG.  
VALIDABLE SEULEMENT POUR LES PRODUITS EN 1ER CHOIX.

La conformità ad altre norme qui non esplicitamente citate può essere fornita su richiesta.  
On request we can certify conformity with standards that are not mentioned hereby.  
Die Erfüllung der Anforderungen anderer Normen, die hier nicht erwähnt werden sind, können wir Ihnen auf Anfrage zur Verfügung stellen.  
La conformité aux autres normes, non citées, ci-dessus peut être fournie sur demande.

Gli elementi di corredo alle serie, esclusi quelli usati per rivestimento di scale, non rispondono alla normativa ISO EN 14411.  
The special trims for the series, apart from those used for stair coverings, do not comply with the ISO EN 14411 standard.  
Die Formteile der Serie, ausgenommen derjenigen für die Verkleidung von Treppen, entsprechen der Norm ISO EN 14411 nicht.  
Les pièces coordonnées aux séries ne sont pas conformes à la norme ISO EN 14411, à l'exception de celles qui sont utilisées pour le revêtement des marches.

Valori medi riferiti alla nostra produzione, secondo test effettuati su superficie naturale se non esplicitamente indicati.  
Average values refer to tests which have been made on the unpolished surface if not otherwise specifically indicated.  
Die Mittelwerte beziehen sich auf Prüfungen, die für das Ausführungen unpoliert, wenn nicht anders deutlich angegeben, durchgeführt worden sind.  
Valeurs moyennes référant à notre production, tests effectués sur base de surface naturel si non autrement spécifié.

gres++  
DESIGN PERFORMANCE

# CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## GRES PORCELLANATO EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO Bla UGL

SERIE COEM CHE RISPONDONO ALLA NORMATIVA EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO Bla UGL E LORO CARATTERISTICHE QUALIFICANTI  
COEM SERIES THAT COMPLY WITH THE EN 14411:2012 ANNEX G GROUP Bla UGL STANDARD AND THEIR QUALIFYING CHARACTERISTICS  
COEM-SERIEN, DIE DER NORM EN 14411:2012 ANLAGE G GRUPPE Bla UGL ENTSPRECHEN UND IHRE QUALIFIZIERENDEN EIGENSCHAFTEN  
SERIES COEM CONFORMES A LA NORME EN 14411:2012 ANNEXE G GROUPE Bla UGL ET LEURS CARACTERISTIQUES DETERMINANTES

SERIE SERIES SERIE SERIE	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO METODO DIN 51130	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO METODO DIN 51097	COEFFICIENTE DI ATTRITO METODO B.C.R.A. D.M. 14/06/89 n° 236 par. 8.2.2	STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS	DCOF AcuTest <sup>SM</sup> ANSI A137.1				
ARDESIA MIX	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.63				
ARDESIA STONE	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-				
ARENARIA	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B + C	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.50	Lucidato: WET: 0.49	Esterno: WET: 0.67		
BEOLE	Naturale: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.52	Strutturato: WET: 0.58			
BLENDSTONE	Naturale: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.49	Lucidato: WET: 0.45	Strutturato: WET: 0.60		
BRIT STONE	Naturale: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.53	Lucidato: WET: 0.44	Strutturato: WET: 0.64		
CARDOSO	Naturale: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.56	Lucidato: WET: 0.45	Strutturato: WET: 0.59		
DUALMOOD	Naturale: R10	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.46				
DUALMOOD_STONE	Stone Naturale: R10 Stone Esterno: R11	Stone Esterno: A + B	Stone Naturale Stone Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Stone Naturale: WET: 0.49				
I SASSI	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Naturale: DRY: 56 WET: 36	Naturale: WET: 0.53	Lucidato: WET: 0.49	Esterno: WET: 0.69		
KANVAS	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.73				
LAGOS	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.60	Lucidato: WET: 0.44			
MARMI BIANCHI	Naturale: R10	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.61				
MODICA	Naturale: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.59				
PATCHWORK	R9	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.52				
PIETRA JURA 45x90 - 60x60	Naturale: R10	Naturale: A + B	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.52				

SERIE SERIES SERIE SERIE	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO METODO DIN 51130	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO METODO DIN 51097	COEFFICIENTE DI ATTRITO METODO B.C.R.A. D.M. 14/06/89 n° 236 par. 8.2.2	STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS	DCOF AcuTest <sup>SM</sup> ANSI A137.1		
PIETRA SABBIOSA	Naturale: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B + C	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.55	Lucidato: WET: 0.50	Strutturato: WET: 0.64
PIETRA VALMALENCO	Naturale: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B	Naturale/Strutturato: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.54	Lucidato: WET: 0.44	Strutturato: WET: 0.63
REVERSO	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.60	Esterno: WET: 0.67	
REVERS02	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.60	Esterno: WET: 0.67	
SEQUOIE	Naturale R10	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.60	Lappato: WET: 0.53	
SILVER STONE	Naturale: R10 Strutturato: R10 Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B	Naturale/Strutturato Esterno R11: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.50	Lappato: WET: 0.48	Strutturato: WET: 0.49
SOAP STONE	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.53	Lucidato: WET: 0.49	Esterno: WET: 0.68
T.U.	R9	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-	-	
TERRAZZO	MINI/MAXI Naturale: R10	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	MAXI Naturale: WET: 0.44	MINI Naturale: WET: 0.48	MINI Lucidato: WET: 0.47
TRAVERTINO ROMANO AL VERSO	Naturale: R10	Naturale: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	White Naturale: DRY: 62 WET: 44	Naturale: WET: 0.66		
TRAVERTINO ROMANO SCANALATO	Naturale: R10	Naturale: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-	-	

# CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## GRES PORCELLANATO EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO Bla UGL

Tutti i materiali Coem appartenenti a questa categoria sono conformi ai requisiti di norma.  
All Coem materials in this category comply with statutory requirements.  
Alle Materialien von Coem, die zu dieser Kategorie gehören, erfüllen die gesetzlichen Voraussetzungen.  
Tous les matériaux Coem qui appartiennent à cette catégorie sont conformes aux critères normatifs.

CARATTERISTICA TECNICA TECHNICAL FEATURE TECHNISCHE EIGENSCHAFT CARACTERISTIQUE TECHNIQUE		METODO DI PROVA TEST METHOD PRÜFUNGSMETHODE METHODE D'ESSAI	REQUISITO NORMA REQUIRED STANDARDS NORMVORGABE VALEUR PRESCRITE SELON LA NORME	
 Dimensione e Aspetto Sizes and look of the tile Abmessungen und Aussehen der Fliese Dimensions et Aspect du carreau	ISO 10545-2	Lunghezza e larghezza / Length and width Länge und Breite / Longueur et largeur	±0,6% / ±2.0 mm	±0,15%
		Spessore / Thickness / Stärke / Epaisseur	±5% / ±0.5 mm	±5%
		Rettolineità spigoli / Straightness of sides Kantengeradheit / Rectitude des arêtes	±0,5% / ±1.5 mm	±0,1%
		Ortogonalità / Rectangularity Rechtwinkligkeit / Angularité	±0,5% / ±2.0 mm	±0,2%
		Planarità / Surface flatness / Ebenheit / Planéité	±0,5% / ±2.0 mm	±0,2%
		Qualità della superficie: il 95% delle piastrelle esenti da difetti Surface quality: 95% of tiles with no defaults Qualitätsanforderungen für die Oberfläche: 95% der Fliesen ohne Schaden Qualité de la surface: 95% des carreaux sans défauts	Conforme Compliant Konform Conforme	
		≤ 0,5% (Massimo valore singolo - Maximum single value Maximaler Einzelwert - Valeur individuelle maximale 0,6%)	< 0,1%	
 Assorbimento d'acqua Water absorption Wasseraufnahme Absorption d'eau	ISO 10545-3	35 N/mm <sup>2</sup> min. (Valore singolo - Single value - Einzelwert Valeur individuelle 32 N/mm <sup>2</sup> min.)	> 50 N/mm <sup>2</sup>	
 Resistenza alla flessione media Average bending strength Mittlere Biegefestigkeit Résistance à la flexion moyenne	ISO 10545-4	175 mm <sup>3</sup> max.	Conforme Compliant Konform Conforme	
 Resistenza all'abrasione profonda Resistance to deep abrasion Tiefenabriebfestigkeit Résistance à l'abrasion profonde	ISO 10545-6	Richiesta - Required Notwendig - Requise	Conforme Compliant Konform Conforme	
 Resistenza al gelo Frost resistance Frostbeständigkeit Résistance au gel	ISO 10545-12	UB min min. UB UB mind min UB	Conforme Compliant Konform Conforme	
 Resistenza agli agenti chimici (Uso domestico e additivi per piscina) Chemical resistance (Domestic use and swimming pool chemicals) Beständigkeit gegen Chemikalien (Gebrauch im Wohnbereich und Chemikalien für Schwimmbad) Résistance à l'attaque chimique (Usage domestique et additifs pour piscine)	ISO 10545-13		Conforme Compliant Konform Conforme	

VALIDO SOLO PER I PRODOTTI 1<sup>a</sup> SCELTA  
VALID ONLY FOR ITEMS IN 1<sup>st</sup> CHOICE. - NUR FÜR PRODUKTEN IN 1 SORTE GÜLTIG. - VALABLE SEULEMENT POUR LES PRODUITS EN 1ER CHOIX.

La conformità ad altre norme qui non espresamente citate può essere fornita su richiesta.  
On request we can certify conformity with standards that are not mentioned hereby. - Die Erfüllung der Anforderungen anderer Normen, die hier nicht erwähnt worden sind, können wir Ihnen auf Anfrage zur Verfügung stellen. - La conformité aux autres normes, non citées, ci-dessus peut être fournie sur demande.

Gli elementi di corredo alle serie, esclusi quelli usati per rivestimento di scale, non rispondono alla normativa ISO EN 14411.  
The special trims for the series, apart from those used for stair coverings, do not comply with the ISO EN 14411 standard. - Die Formteile der Serie, ausgenommen derjenigen für die Verkleidung von Treppen, entsprechen der Norm ISO EN 14411 nicht. - Les pièces coordonnées aux séries ne sont pas conformes à la norme ISO EN 14411, à l'exception de celles qui sont utilisées pour le revêtement des marches.

Valori medi riferiti alla nostra produzione, secondo test effettuati su superficie naturale se non esplicitamente indicati.  
Average values refer to tests which have been made on the unpolished surface if not otherwise specifically indicated. - Die Mittelwerte beziehen sich auf Prüfungen, die für das Ausführungen unpoliert, wenn nicht anders deutlich angegeben, durchgeführt worden sind. - Valeurs moyens référant à notre production, tests effectués sur base de surface naturel si non autrement spécifié.

SERIE COEM CHE RISPONDONO ALLA NORMATIVA EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO Bla UGL E LORO CARATTERISTICHE QUALIFICANTI COEM SERIES THAT COMPLY WITH THE EN 14411:2012 ANNEX G GROUP Bla UGL STANDARD AND THEIR QUALIFYING CHARACTERISTICS COEM-SERIEN, DIE DER NORM EN 14411:2012 ANLAGE G GRUPPE Bla UGL ENTSPRECHEN UND IHRE QUALIFIZIERENDEN EIGENSCHAFTEN SERIES COEM CONFORMES A LA NORME EN 14411:2012 ANNEXE G GROUPE Bla UGL ET LEURS CARACTÉRISTIQUES DÉTERMINANTES			
SERIE SERIES SERIE SERIE	COEFFICIENTE DI ATTRITO COEFFICIENT OF FRICTION (B.C.R.A. METHOD D.M. 14/06/89 n° 236 par. 8.2.2)	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLIO ANTI-SLIP PROPERTIES (DIN 51130)	DCOF AcuTest <sup>SM</sup> ANSI A137.1
CARDOSO	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	R10	WET: 0,56
PIETRA VALMALENCO	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	R10	WET: 0,54
REVERSO	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	R10	WET: 0,60
REVERS02	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	R10	WET: 0,60
			
MARMI EFFECT	MATT DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	MATT WET: > 0,42

# CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## GRES PORCELLANATO EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO Bla UGL

Tutti i materiali Coem appartenenti a questa categoria sono conformi ai requisiti di norma.  
All Coem materials in this category comply with statutory requirements.  
Alle Materialien von Coem, die zu dieser Kategorie gehören, erfüllen die gesetzlichen Voraussetzungen.  
Tous les matériaux Coem qui appartiennent à cette catégorie sont conformes aux critères normatifs.

CARATTERISTICA TECNICA TECHNICAL FEATURE TECHNISCHE EIGENSCHAFT CARACTERISTIQUE TECHNIQUE		METODO DI PROVA TEST METHOD PRÜFUNGSMETHODE METHODE D'ESSAI	REQUISITO NORMA REQUIRED STANDARDS NORMVORGABE VALEUR PRESCRITE SELON LA NORME	gresX2
	Dimensioni e Aspetto Sizes and look of the tile Abmessungen und Aussehen der Fliese Dimensions et Aspect du carreau	ISO 10545-2	Lunghezza e larghezza / Length and width Länge und Breite / Longueur et largeur Spessore / Thickness / Stärke / Epaisseur Rettinità spigoli / Straightness of sides / Kantengeradheit Rectitude des arêtes Ortogonalità / Rectangularity / Rechtwinkligkeit Angularité Planarità / Surface flatness / Ebenheit / Planéité  Qualità della superficie: il 95% delle piastrelle esenti da difetti Surface quality: 95% of tiles with no defaults Qualitätsanforderungen für die Oberfläche: 95% der Fliesen ohne Schaden Qualité de la surface: 95% des carreaux sans défauts	±0,6% / ±2,0 mm ±5% / ±0,5 mm ±0,5% / ±1,5 mm ±0,5% / ±2,0 mm ±0,5% / ±2,0 mm ±0,5% / ±2,0 mm
	Assorbimento d'acqua Water absorption Wasseraufnahme Absorption d'eau	ISO 10545-3	< 0,5% (Massimo valore singolo - Maximum single value Maximaler Einzelwert - Valeur individuelle maximale 0,6%)	< 0,2%
	Resistenza alla flessione media Average bending strength Mittlere Biegefestigkeit Résistance à la flexion moyenne	ISO 10545-4	35 N/mm <sup>2</sup> min. (Valore singolo - Single value - Einzelwert Valeur individuelle 32 N/mm <sup>2</sup> min.)	Conforme Compliant Konform Conforme
		EN 1339	-	T11*
	Sforzo di rottura Breaking strength Bruchlast Force de rupture	ISO 10545-4	Spessore / Thickness / Stärke - Epaisseur ≥ 7,5 mm: 1300 N min. < 7,5 mm: 700 N min.	10.000 N
	Resistenza all'abrasione profonda Resistance to deep abrasion Tiefenabriebfestigkeit Résistance à l'abrasion profonde	ISO 10545-6	175 mm <sup>3</sup> max.	145 mm <sup>3</sup>
	Resistenza al gelo Frost resistance Frostbeständigkeit Résistance au gel	ISO 10545-12	Richiesta - Required Notwendig - Requise	Resistente Resistant Widerstandsfähig Resistant
	Resistenza agli agenti chimici (Uso domestico e additivi per piscina) Chemical resistance (Domestic use and swimming pool chemicals) Beständigkeit gegen Chemikalien (Gebrauch im Wohnbereich und Chemikalien für Schwimmbad) Résistance à l'attaque chimique (Usage domestique et additifs pour piscine)	ISO 10545-13	UB min min. UB UB mind min UB	UA Resistente Resistant Widerstandsfähig Resistant

\* Valido solo per i formati quadrati - Valid only for square formats - Gilt nur für die quadratischen Formate - Valable uniquement pour les formats carrés

VALIDO SOLO PER I PRODOTTI 1<sup>a</sup> SCELTA

VALID ONLY FOR ITEMS IN 1<sup>st</sup> CHOICE. - NUR FÜR PRODUKTEN IN 1 SORTE GÜLTIG.

VALABLE SEULEMENT POUR LES PRODUITS EN 1ER CHOIX.

La conformità ad altre norme qui non espressamente citate può essere fornita su richiesta.

On request we can certify conformity with standards that are not mentioned hereby. - Die Erfüllung der Anforderungen anderer Normen, die hier nicht erwähnt worden sind, können wir Ihnen auf Anfrage zur Verfügung stellen. - La conformité aux autres normes, non citées, ci-dessus peut être fournie sur demande.

Gli elementi di corredo alla serie, esclusi quelli usati per rivestimento di scale, non rispondono alla normativa ISO EN 14411.

The special trims for the series, apart from those used for stair coverings, do not comply with the ISO EN 14411 standard. - Die Formteile der Serie, ausgenommen derjenigen für die Verkleidung von Treppen, entsprechen der Norm ISO EN 14411 nicht. - Les pièces coordonnées aux séries ne sont pas conformes à la norme ISO EN 14411, à l'exception de celles qui sont utilisées pour le revêtement des marches.

Valori medi riferiti alla nostra produzione, secondo test effettuati su superficie naturale se non esplicitamente indicati.

Average values refer to tests which have been made on the unpolished surface if not otherwise specifically indicated. - Die Mittelwerte beziehen sich auf Prüfungen, die für das Ausführungen unpoliert, wenn nicht anders deutlich angegeben, durchgeführt worden sind. - Valeurs moyens référant à notre production, tests effectués sur base de surface naturel si non autrement spécifié.

SERIE COEM CHE RISPONDONO ALLA NORMATIVA EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO Bla UGL E LORO CARATTERISTICHE QUALIFICANTI COEM SERIES THAT COMPLY WITH THE EN 14411:2012 ANNEX G GROUP Bla UGL STANDARD AND THEIR QUALIFYING CHARACTERISTICS COEM-SERIEN, DIE DER NORM EN 14411:2012 ANLAGE G GRUPPE Bla UGL ENTSPRECHEN UND IHRE QUALIFIZIERENDEN EIGENSCHAFTEN SERIES COEM CONFORMES A LA NORME EN 14411:2012 ANNEXE G GROUPE Bla UGL ET LEURS CARACTÉRISTIQUES DÉTERMINANTES				
SERIE SERIES SERIE SERIE	REAZIONE AL FUOCO EN 13823	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO METODO DIN 51130	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO METODO DIN 51097	COEFFICIENTE DI ATTRITO METODO B.C.R.A. D.M. 14/06/89 n° 236 par. 8.2.2
AQUITAIN 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
ARENARIA 75x75 - 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
BRIT STONE 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
CARDOSO 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
CARRARA EFFECT 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
DUALMOOD_STONE 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
FOSSILIA 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
GOLDENSTONE 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
I SASSI 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
LAGOS 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
LOIRE 60,4x90,6 - 75x75 - 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
MODICA_STONE 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
NAMUR 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno R11: R11	Esterno R11: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
PIETRA JURA 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
PIETRA SABBIOSA 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
PIETRA VALMALENCO 60x60	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Strutturato: R11	Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40
REVERSO 60,4x90,6	A1fl-A1 (nessuna reazione*)	Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40

\* Nessuna reazione - No reaction - Keine reaktion - Aucune réaction

# CARATTERISTICHE TECNICHE

TECHNICAL FEATURES - TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES

## GRES PORCELLANATO EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO Bla GL

Tutti i materiali Coem appartenenti a questa categoria sono conformi ai requisiti di norma.  
All Coem materials in this category comply with statutory requirements.  
Alle Materialien von Coem, die zu dieser Kategorie gehören, erfüllen die gesetzlichen Voraussetzungen.  
Tous les matériaux Coem qui appartiennent à cette catégorie sont conformes aux critères normatifs.

CARATTERISTICA TECNICA TECHNICAL FEATURE TECHNISCHE EIGENSCHAFT CARACTERISTIQUE TECHNIQUE		METODO DI PROVA TEST METHOD PRÜFUNGSMETHODE METHODE D'ESSAI	REQUISITO NORMA REQUIRED STANDARDS NORMVORGABE VALEUR PRESCRITE SELON LA NORME
	Dimensioni e Aspetto Sizes and look of the tile Abmessungen und Aussehen der Fliese Dimensions et Aspect du carreau	ISO 10545-2	Lunghezza e larghezza / Length and width / Länge und Breite Longueur et largeur Spessore / Thickness / Stärke / Epaisseur Rettilinietà spigoli / Straightness of sides / Kantengeradheit Rectitude des arêtes Orthogonalità / Rectangularity / Rechtwinkligkeit / Angularität Planarità / Surface flatness / Ebenheit / Planéité  Qualità della superficie: il 95% delle piastrelle esenti da difetti Surface quality: 95% of tiles with no defaults Qualitätsanforderungen für die Oberfläche: 95% der Fliesen ohne Schaden Qualité de la surface: 95% des carreaux sans défauts
	Assorbimento d'acqua Water absorption Wasseraufnahme Absorption d'eau	ISO 10545-3	≤ 0,5% (Massimo valore singolo - Maximum single value Maximaler Einzelwert - Valeur individuelle maximale 0,6%)
	Resistenza alla flessione media Average bending strength Mittlere Biegefestigkeit Résistance à la flexion moyenne	ISO 10545-4	35 N/mm² min. (Valore singolo - Single value - Einzelwert Valeur individuelle 32 N/mm² min.)
	Sforzo di rottura Breaking strength Bruchlast Force de rupture	ISO 10545-4	Spessore / Thickness / Stärke - Epaisseur ≥ 7,5 mm: 1300 N min. < 7,5 mm: 700 N min.
	Resistenza all'abrasione superficiale Resistance to surface abrasion Oberflächenabriebfestigkeit Resistance à l'abrasion de surface	ISO 10545-7	Riportare la classe di abrasione (PEI) e il numero di cicli superati State the PEI rate and covered cycles Abriebklasse PEI und Anzahl der erfolgreich durchgeföhrten Zyklen angeben Mentionner le classement PEI et le nombre de cycles dépassés
	Resistenza al Cavillo Crazing resistance Haarrübeständigkeit Résistance au tressailage	ISO 10545-11	Richiesta - Required Notwendig - Requise
	Resistenza al gelo Frost resistance Frostbeständigkeit Résistance au gel	ISO 10545-12	Richiesta - Required Notwendig - Requise
	Resistenza agli agenti chimici (Uso domestico e additivi per piscina) Chemical resistance (Domestic use and swimming pool chemicals) Beständigkeit gegen Chemikalien (Gebrauch im Wohnbereich und Chemikalien für Schwimmbad) Résistance à l'attaque chimique (Usage domestique et additifs pour piscine)	ISO 10545-13	GB min min. GB GB mind min GB
	Resistenza alle macchie Stain resistance Fleckkenunempfindlichkeit Résistance aux taches	ISO 10545-14	Classe 3 min. - min. Class 3 mind. Klasse 3 - Classe 3 min

VALIDO SOLO PER I PRODOTTI 1<sup>a</sup> SCELTA

VALID ONLY FOR ITEMS IN 1<sup>st</sup> CHOICE.

NUR FÜR PRODUKTEN IN 1 SORTE GÜLTIG.

VALABLE SEULEMENT POUR LES PRODUITS EN 1ER CHOIX.

Gli elementi di corredo alle serie, esclusi quelli usati per rivestimento di scale, non rispondono alla normativa ISO EN 14411.

The special trims for the series, apart from those used for stair coverings, do not comply with the ISO EN 14411 standard.

Die Formteile der Serie, ausgenommen derjenigen für die Verkleidung von Treppen, entsprechen der Norm ISO EN 14411 nicht.

Les pièces coordonnées aux séries ne sont pas conformes à la norme ISO EN 14411, à l'exception de celles qui sont utilisées pour le revêtement des marches.

La conformità ad altre norme qui non espressamente citate può essere fornita su richiesta.

On request we can certify conformity with standards that are not mentioned hereby.

Die Erfüllung der Anforderungen anderer Normen, die hier nicht erwähnt werden sind, können wir Ihnen auf Anfrage zur Verfügung stellen.

La conformité aux autres normes, non citées, ci-dessus peut être fournie sur demande.

Valori medi riferiti alla nostra produzione, secondo test effettuati su superficie naturale se non esplicitamente indicati.

Average values refer to tests which have been made on the unpolished surface if not otherwise specifically indicated.

Die Mittelwerte beziehen sich auf Prüfungen, die für das Ausführungen unpoliert, wenn nicht anders deutlich angegeben, durchgeführt worden sind.

Valeurs moyennes référant à notre production, tests effectués sur base de surface naturel si non autrement spécifié.

SERIE COEM CHE RISPONDONO ALLA NORMATIVA EN 14411:2012 ALLEGATO G GRUPPO Bla GL E LORO CARATTERISTICHE QUALIFICANTI  
COEM SERIES THAT COMPLY WITH THE EN 14411:2012 ANNEX G GROUP Bla GL STANDARD AND THEIR QUALIFYING CHARACTERISTICS  
COEM-SERIEN, DIE DER NORM EN 14411:2012 ANLAGE G GRUPPE Bla GL ENTSPRECHEN UND IHRE QUALIFIZIERENDEN EIGENSCHAFTEN  
SERIES COEM CONFORMES A LA NORME EN 14411:2012 ANNEXE G GROUPE Bla GL ET LEURS CARACTÉRISTIQUES DÉTERMINANTES

SERIE SERIES SERIE SERIE	RESISTENZA ALL'ABRASIONE SUPERFICIALE (PEI) ISO 10545-7	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO METODO DIN 51130	CARATTERISTICA ANTISDRUCCIOLO SU BAGNATO METODO DIN 51097	COEFFICIENTE DI ATTRITO METODO B.C.R.A. D.M. 14/06/89 n° 236 par. 8.2.2	STANDARDS BS 7976-2:2002 PENDULUM TESTERS	DCOF AcuTest <sup>SM</sup> ANSI A137.1
-----------------------------------	--	---	---	---	--	--

## GRES PORCELLANATO

AFROMOSIA	CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Naturale: DRY: 56 WET: 40	Naturale: WET: 0.58 Esterno: WET: 0.66
AQUITAINE	CLASSE 4 (6000 giri)	Naturale: R9 Esterno R11: R11	Esterno: A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
BRICKLANE	Cemento/Intonaco/Cotto/Total White/Total Grey: CLASSE 4 (6000 giri) Bruno/Nero/Total Black: CLASSE 4 (2100 giri)	R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.61
CASTLE	CLASSE 4 (6000 giri)	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.62
COTTOCIMENTO	Light Grey/Beige: CLASSE 4 (6000 giri) Dark Grey/Brown: CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.73
FOSSILIA	CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
GOLDENSTONE	CLASSE 4 (6000 giri)	Naturale: R10 Esterno: R11	Esterno: A + B	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
HABITA	CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10 Esterno R11: R11	Naturale: A + B Esterno R11: A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.58
LOIRE	Avorio/Grigio/Taupe: CLASSE 4 (6000 giri) Moka: CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10 Esterno R11: R11	Naturale: A + B Esterno R11: A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.67
MILLERIGHE	Platinum White/Caramel: CLASSE 4 (6000 giri) Greige/Brown: CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R11	Naturale: A + B + C	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.50
MODICA_STONE	CLASSE 4 (2100 giri)	Stone Naturale: R10 Stone Esterno: R11	Stone Esterno: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Stone Naturale: WET: 0.59
OCCITANIE	Avorio: CLASSE 4 (6000 giri) Beige/Cenere: CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R10 Strutturato: R11	Naturale Strutturato: A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	Naturale: DRY: 57 WET: 40	Naturale: WET: 0.55 Strutturato: WET: 0.85
OUTSTONE	CLASSE 4 (2100 giri)	R11	A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
PIETRA BLU	CLASSE 4 (2100 giri)	Naturale: R9	-	Naturale: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
PIETRA JURA	CLASSE 4 (6000 giri)	Naturale: R10 Esterno R11: R11	Naturale: A + B	Naturale/Esterno: DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	Naturale: WET: 0.52
QUARTZ	CLASSE 4 (6000 giri)	Soft: R10 Strutturato: R11	Strutturato: A + B + C	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-
SIGNUM	Larice Sbiancato/Rovere Grigio CLASSE 4 (6000 giri) Olmo Selvatico/Palissandro Brasil CLASSE 4 (2100 giri)	R10	A + B	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	WET: 0.68
TUFO	CLASSE 5 (12000 giri)	R9	-	DRY: > 0,40 WET: > 0,40	-	-

# MODALITÀ DI POSA

TILING METHODS - VERLEGEHINWEISE - MODALITÉS DE POSE

## PROGETTAZIONE

- Il sottosuolo deve essere adeguato alla destinazione d'uso del pavimento soprattutto nel caso in cui sia previsto il transito di carichi pesanti.
- Occorre prevedere l'inserimento dei giunti di dilatazione, soprattutto in caso di grandi superfici, rispettando i giunti strutturali dell'edificio.
- Prevedere davanti alle porte d'ingresso l'inserimento di zerbini ad incasso di adeguata superficie e tipologia. La loro funzione di trattenere lo sporco permette di ridurre i costi di manutenzione e conservare i pavimenti più a lungo.

## PRIMA DELLA POSA

- Stendere a terra circa 3-4 mq di materiale prendendo le piastrelle da scatole diverse e verificare che sia conforme a quanto richiesto e concordato all'atto di ordinazione.
- Controllare sulle scatole che tonalità, calibro e scelta siano i medesimi.
- Si ricorda che non si accettano contestazioni sul materiale già posato.

## POSA IN OPERA

- Si consiglia di posare sempre con opportuna fuga (minimo 2-3 mm), facendo uso delle crocette distanziatrici; nei grandi ambienti, prevedere l'inserimento dei giunti di dilatazione.
- I criteri di posa devono essere conformi alla destinazione d'uso del pavimento.
- La posa può essere fatta sia con collanti che con malta cementizia.
- Nel caso di posa a collanti, la superficie deve essere perfettamente planare, e predisposta per il buon ancoraggio delle piastrelle.
- Per la scelta dell'adesivo e per la sua applicazione attenersi scrupolosamente alle indicazioni della casa produttrice.
- Posare le piastrelle prendendole da più scatole in modo da miscalarle.
- Per segnare eventuali tagli delle piastrelle non utilizzare pennarelli, soprattutto se di tipo indebolito.

## SIGILLATURE FUGHE

- Qualora si intenda usare sigillanti colorati, limitarsi ad utilizzare quelli preconfezionati; si raccomanda di attenersi scrupolosamente alle modalità d'uso indicate dal produttore.
- In ogni caso occorre sempre particolare attenzione, soprattutto quando si fa uso di sigillanti il cui colore è in contrasto con la piastrella (piastrelle di colore chiaro e sigillanti di colore scuro come nero, blu, rosso). In questi casi è consigliabile eseguire prima una prova su alcune piastrelle non posate.
- Decliniamo ogni responsabilità per piastrelle macchiate da sigillanti colorati, in quanto tale inconveniente si verifica solo se il sigillante non è applicato correttamente.

## PULIZIA DOPO LA POSA

- Dopo la posa e la sigillatura delle fughe è necessario lavare accuratamente il pavimento per rimuovere i residui calcareo-cementizi della stuccatura. Occorre lavare pochi mq per volta, utilizzando un detergente disincrostante a base di acido fosforico-chloridrico tamponato, opportunamente diluito in acqua; quindi risciacquare più volte con acqua pulita asportando con un aspiratore l'acqua residua.

## PROTEZIONE DEL PAVIMENTO DURANTE I LAVORI DI FINITURA DEL CANTIERE

- Si consiglia di proteggere il pavimento, perfettamente pulito e asciutto, mediante teli in PVC e PLURIBALL per evitare di danneggiare il pavimento durante i lavori di finitura del cantiere.

## DESIGN

- The substrate must be suitable for the intended use of the flooring, especially if heavy loads are to transit on it.
- It is essential to provide for the use of expansion joints, especially for large areas, which should respect the structural joints in the building.
- Arrange for recessed doormats of a suitable size and type to be located in front of entrance doorways. Their dirt-grabbing action makes it possible to reduce maintenance costs and preserve the original appearance of the flooring for longer.

## BEFORE TILING

- Lay approximately 3-4 m<sup>2</sup> of material on the ground, taking the tiles from different boxes, and check that they comply with the order.
- Check that the colour, gauge and quality are the same.
- Please remember we cannot accept complaints after tiles have been laid.

## TILING

- We recommend that an adequate joint is always left between the tiles (minimum 2.3 mm), using spacers; provide for expansion joints for large surfaces.
- The tiling criteria must comply with the intended use of the flooring.
- The tiles can be laid with either adhesives or cement-based mortar.
- If adhesives are to be used, the surface must be perfectly level and prepared to ensure the tiles will be correctly anchored.
- Follow the manufacturer's recommendations scrupulously regarding the choice and the application of the adhesive.
- When tiling, remember to take tiles from several boxes in order to mix them.
- Do not use marker pens to mark where tiles are to be cut, especially if they are permanent markers.

## GROUTING JOINTS

- Should you intend to apply a coloured grout, only use pre-packed products; it is important to follow the manufacturer's instructions for use carefully.
- We always recommend paying particular attention when grout in a contrast colour is to be used (pale tiles and dark coloured grouts such as black, dark blue or red).
- In this case, it is advisable to test it on some loose tiles first before using it.
- We are not liable for tiles that have been stained by coloured grouts, as this problem only occurs if the grout has not been applied correctly.

## CLEANING AFTER TILING

- After the tiles have been laid and grouted, the floor must be carefully cleaned to remove the calcium-cement residue from grouting. Only clean a small area of m<sup>2</sup> at a time, using a phosphoric-hydrochloric acid buffer, scale-remover, which should be correctly diluted in water; then rinse with clean water several times and remove the residual water with a vacuum.

## PROTECTING THE FLOOR DURING COMPLETION OF WORK ON-SITE

- We recommend protecting the floor, which should be perfectly clean and dry, using sheets of PVC and PLURIBALL to prevent damage to the floor during the completion of any work on-site.

## PLANUNG

- Der Untergrund muss der Verwendungsart des Bodenbelages angepasst sein, vor allem wenn der Durchgang von schweren Lasten vorgesehen ist.
- Es ist notwendig, die Einfügung von Dehnungsfugen vorzusehen, vor allem bei großen Oberflächen, wobei die strukturellen Fugen beachtet werden müssen.
- Vor den Eingangstüren die Einfügung von eingebauten Fußmatten mit einer angemessenen Oberfläche und Typologie vorsehen. Ihre Funktion, den Schmutz festzuhalten, ermöglicht die Reduzierung der Wartungskosten und bewahrt die Bodenbeläge für längere Zeit.

## VOR DER VERLEGUNG

- Auf dem Boden etwa 3-4 m<sup>2</sup> Material ausbreiten, dabei die Fliesen aus verschiedenen Behältern entnehmen und überprüfen, dass sie den Daten und Vereinbarungen der Bestellung entsprechen.
- Kontrollieren, dass die Behälter in Bezug auf Tonalität, Größenklasse und Auswahl die gleichen sind.
- Es wird daran erinnert, dass für das bereits verlegte Material keine Beanstandungen akzeptiert werden.

## VERLEGUNG

- Es wird empfohlen, immer mit angemessener Fuge (mindestens 2-3 mm) zu verlegen, wobei die Distanzstücke verwendet werden müssen; in großen Umgebungen die Einfügung von Dehnungsfugen vorsehen.
- Die Verlegungskriterien müssen der Verwendungsart des Bodenbelages entsprechen.
- Die Verlegung kann mit Klebstoffen oder Zementmörtel erfolgen.
- Bei der Verlegung mit Klebstoffen muss die Oberfläche vollkommen eben und für eine gute Fliesenverankerung vorbereitet sein.
- Für die Auswahl und Anwendung des Klebstoffes halten Sie sich genau an die Angaben der Herstellerfirma.
- Verlegen Sie die Fliesen, indem Sie sie aus mehreren Behältern entnehmen, um sie zu vermischen.
- Verwenden Sie keine Filzstifte, vor allem vom unauslöslichen Typ, um eventuelle Einschnitte der Fliesen anzuzeigen.

## FUGENVERDICHTUNG

- Sollten bunte Dichtungsmittel verwendet werden, beschränken Sie sich darauf, Fertigprodukte zu verwenden; es wird empfohlen, genauestens die Verwendungsanweisungen zu beachten, die der Hersteller angegeben hat.
- Auf jeden Fall muss immer besonders aufgepasst werden, vor allem wenn Dichtungsmittel verwendet werden, deren Farbe im Kontrast zur Fliese steht (Fliesen von heller Farbe und Dichtungsmittel von dunkler Farbe wie schwarz, blau, rot). In diesen Fällen ist es ratsam, zuerst einen Versuch auf einigen noch nicht verlegten Fliesen auszuführen.
- Wir lehnen jegliche Verantwortung für Fliesen ab, die durch farbige Dichtungsmittel befleckt worden sind, da dieser Fall nur eintritt, wenn das Dichtungsmittel nicht korrekt aufgetragen worden ist.

## REINIGUNG NACH DER VERLEGUNG

- Nach der Verlegung und Verdichtung der Fugen ist es notwendig, den Bodenbelag gut zu reinigen, um die Kalk- und Zementreste der Spachtelung zu entfernen. Es sind wenige m<sup>2</sup> zur Zeit zu waschen, und es muss ein Entkalkungsmittel, das gepuffte, in Wasser verdünnte Phosphor- und Salzsäure enthält, verwendet werden. Dann mehrmals mit sauberem Wasser wieder spülen und das verbleibende Wasser mit einem Absauger entfernen.

## SCHUTZ DES BODENBELAGES WÄHREND DER ENDARBEITEN (FÜR DIE FERTIGSTELLUNG) DER BAUSTELLE

- Es wird empfohlen, den perfekt sauberen und trockenen Bodenbelag durch Planen aus PVC und PLURIBALL zu schützen, um zu vermeiden, den Bodenbelag während der Endarbeiten (für die Fertigstellung) der Baustelle zu beschädigen.

## CONCEPTION

- La sous-couche doit être adaptée à l'usage auquel le sol est destiné, surtout si celui-ci doit supporter le poids de lourdes charges.
- Il faut prévoir l'insertion des joints de dilatation, surtout pour les grandes surfaces, en respectant les joints de structures de l'édifice.
- Prévoir, devant les portes d'entrée, des paillassons à encastrement d'une grande et d'un type adéquats. Leur fonction de retenir la saleté permet de réduire les coûts d'entretien et de garder les sols plus longtemps.

## AVANT LA POSE

- Étaler au sol environ 3-4 m<sup>2</sup> de matériau en prenant les carreaux de plusieurs boîtes et vérifier s'ils sont conformes à la commande.
- Contrôler sur les boîtes si la tonalité, le calibre et le choix sont bien les mêmes.
- Aucune contestation ne sera acceptée si le matériau est déjà posé.

## POSE

- Nous conseillons de poser le matériau en effectuant un joint approprié (minimum 2-3 mm), en utilisant des croisillons d'écartement; pour les grandes surfaces, prévoir des joints de dilatation.
- Les critères de pose doivent être conformes à l'usage auquel le sol est destiné.
- La pose peut être faite aussi bien avec des adhésifs qu'avec du mortier à base de ciment.
- En cas de pose avec l'adhésif, la surface doit être parfaitement plate et préparée pour un bon ancrage des carreaux.
- Pour le choix de l'adhésif et pour son application, suivre scrupuleusement les indications du fabricant.
- Poser les carreaux en les prenant de plusieurs boîtes de manière à les mélanger.
- Pour marquer d'éventuelles découpes sur les carreaux, ne pas utiliser de feutres, surtout si s'ils sont indélébiles.

## SCELLEMENT DES JOINTS

- Si l'on décide d'utiliser des mastics colorés, se limiter à utiliser ceux confectionnés d'avance ; nous conseillons de suivre scrupuleusement le mode d'emploi indiqué par le fabricant.
- Il convient toujours de faire attention, surtout en cas d'utilisation des mastics dont la couleur est en contraste avec le carreau (carreaux de couleur claire et mastics de couleur foncée comme le noir, le bleu et le rouge). Dans ces cas, il est conseillé d'exécuter auparavant un essai sur quelques carreaux non posés.
- Nous déclinons toute responsabilité si des carreaux sont tachés par des mastics colorés, car ce genre d'inconvénient ne se produit que si le mastic n'a pas été appliquée correctement.

## NETTOYAGE APRES LA POSE

- Après la pose et le scellement des joints, il faut laver soigneusement le sol pour éliminer les résidus de calcaire et de ciment du jointoient. Laver quelques m<sup>2</sup> à la fois, en utilisant un détergent désincrustant à base d'acide phosphorico-chlorhydrique tamponné, opportunément dilué dans de l'eau ; puis rincer plusieurs fois à l'eau propre en éliminant l'eau stagnante au moyen d'un aspirateur prévu à cet effet.

## PROTECTION DU SOL PENDANT LES TRAVAUX DE FINITION DU CHANTIER

- Il est conseillé de protéger le sol, parfaitement propre et sec, en appliquant des bâches en PVC et PLURIBALL afin d'éviter d'endommager le sol pendant les travaux de finition du chantier.

# MANUTENZIONE

MAINTENANCE - WARTUNG - ENTRETIEN

## MANUTENZIONE ORDINARIA

- Il materiale è di facile manutenzione e non richiede particolari accorgimenti.
- Le modalità e la frequenza di manutenzione devono essere adeguate alla destinazione d'uso del pavimento e all'entità della superficie.
- Per un'efficace manutenzione si consiglia:
  - di non lasciare lo sporco troppo a lungo sul pavimento;
  - di utilizzare sempre detergivi; la scelta del tipo di detergente dipende dalla destinazione d'uso e dal tipo di sporco prevalente. In condizioni normali di esercizio è sufficiente un detergente neutro o alcalino;
  - di risciacquare con acqua pulita.

## MANUTENZIONE STRAORDINARIA

- La manutenzione straordinaria si rende necessaria: nel caso in cui quella ordinaria non sia eseguita correttamente; nel caso in cui eventi accidentali causino macchie e/o sporco dovuto a particolari sostanze.
- In questi casi occorre intervenire con detergenti professionali, specifici per il tipo di sporco o di macchie da rimuovere; spesso i migliori risultati si ottengono se associati all'uso di macchine lavapavimenti.

## LEVIGATO/LAPPATO: TRATTAMENTO PROTETTIVO

- Sui materiali levigati, soprattutto se di colore molto chiaro e uniforme, qualora si presume possano essere destinati ad ambienti spolverosi, è consigliabile eseguire un trattamento protettivo, per rendere la già semplice manutenzione ancor più facile.
- Il trattamento è di facile esecuzione e deve essere eseguito, sul pavimento perfettamente pulito e asciutto, con prodotti specifici per gres porcellanato, secondo le indicazioni del produttore.
- Tali prodotti, distribuiti da numerose aziende specializzate, sono di facile reperibilità; sulle confezioni deve essere esplicitamente indicato l'uso per "Gres Porcellanato". Si consiglia di non utilizzare prodotti generici e universali, tipo per granito, marmi, pietre, cotto, ecc.

## AVVERTENZE

- Durante l'eventuale applicazione di prodotti chimici concentrati occorre usare adeguata prudenza, attenendosi scrupolosamente alle istruzioni indicate dai produttori; decliniamo ogni responsabilità per danni a cose e/o persone dovuti all'uso improprio di detergenti e prodotti chimici.
- I consigli sopraindicati sono rivolti esclusivamente ai professionisti del settore. Pur derivando dalla nostra esperienza, sono da ritenersi puramente indicativi e in ogni caso esulano dalle nostre specifiche competenze e responsabilità.

## ROUTINE MAINTENANCE

- The material is easy to maintain and does not require any particular treatment.
- The methods used and the frequency of maintenance depend on the intended use of the flooring and its overall surface area.
- For correct maintenance, we recommend the following:
  - do not leave the floor in a dirty condition for long periods of time;
  - always use detergents; the choice of the type of detergent depends on the floor's intended use and the type of dirt that it is most subject to. In normal conditions, a neutral or alkaline-based detergent is sufficient;
  - use clean water for rinsing.

## EXTRA MAINTENANCE

- Extra maintenance is required when: routine maintenance has not been carried out correctly; stains and/or dirt due to particular substances have been caused by accident.
- Professional detergents specifically designed for the particular type of dirt or the stain to be removed, should be used in this case; best results are usually achieved if they are used together with a floor cleaning machine.

## POLISHED/LAPPATO PRODUCTS: PROTECTIVE COATING

- A protective coating is recommended for polished materials that are intended for use in dirty areas, especially if they are a very pale and uniform colour, as this will make it even easier to maintain them.
- The coating is easy to do and must only be performed when the flooring is perfectly clean and dry, using a product that is designed especially for porcelain stoneware, according to the manufacturer's instructions.
- These products are distributed by several specialist companies and are readily available; check that the product label specifies it is for use with "Porcelain Stoneware". The use of general and universal products, such as those intended for granite, marble, stone and cotto, etc is not recommended.

## WARNING

- Care and attention must be paid when applying concentrated chemicals and the manufacturer's instructions must be followed scrupulously; we are not liable for damage and/or injury due to improper use of detergents and chemicals.
- The above suggestions are for professional use only. Although they are dictated by our experience, they should be taken purely as information and lie outside our specific sphere of competence and liability.

## TÄGLICHE WARTUNG

- Das Material ist leicht pflegbar und erfordert keine besondere Umsicht.
- Die Anweisungen und die Häufigkeit der Wartung müssen der Verwendungsart des Bodenbelages und der Größe der Fläche angepasst werden.
- Für eine wirksame Wartung wird empfohlen:
  - den Schmutz nicht zulange auf dem Bodenbelag zu lassen;
  - immer Reinigungsmittel zu verwenden; die Wahl des Reinigungsmittels hängt von der Verwendungsart und dem vorwiegend vorhandenen Schmutz ab. Unter normalen Betriebsbedingungen genügt es, ein neutrales oder alkalisches Reinigungsmittel zu verwenden;
  - mit sauberem Wasser nachzuspülen.

## BESONDERE WARTUNG

- Die besondere Wartung wird notwendig: wenn die tägliche Wartung nicht korrekt ausgeführt worden ist; wenn zufällige Ereignisse Flecken und/oder Schmutz aufgrund besonderer Substanzen verursachen.
- In diesen Fällen ist es notwendig, mit professionellen Reinigungsmitteln einzugehen, die für die Art von Schmutz oder Flecken spezifisch sind, die entfernt werden müssen; die besten Ergebnisse werden oft erreicht, wenn sie mit der Verwendung von Maschinen für die Reinigung von Bodenbelägen vereint werden.

## POLIERTE/GELÄPPTE BODENBELÄGE: SCHUTZBEHANDLUNG

- Auf polierten Materialien, vor allem wenn sie sehr hell und gleichförmig sind, und diese für schmutzreiche Umgebungen bestimmt sind, ist es ratsam, eine Schutzbehandlung durchzuführen, um die bereits einfache Wartung weiterhin zu vereinfachen.
- Die Behandlung ist leicht durchzuführen und muss auf dem perfekt sauberen und trockenen Bodenbelag mit spezifischen Produkten für Feinsteinzeug nach den Angaben des Herstellers ausgeführt werden.
- Diese Produkte, die von zahlreichen spezialisierten Betrieben verteilt werden, sind leicht aufzufinden; auf den Verpackungen muss ausdrücklich die Verwendung für „Feinsteinzeug“ angegeben sein. Es wird empfohlen, keine allgemeinen oder universellen Produkte zu verwenden, z. B. für Granit, Marmor, Steine, Cotto usw.

## HINWEISE

- Während einer eventuellen Auftragung von konzentrierten Chemikalien ist eine angemessene Vorsicht erforderlich: halten Sie sich genauestens an die von den Herstellern angegebenen Anweisungen; wir lehnen jegliche Verantwortung für Schäden an Gegenständen und/oder Personen ab, die auf die unangemessene Verwendung von Reinigungsmitteln und Chemikalien zurückzuführen sind.
- Die oben genannten Ratschläge sind ausschließlich an die Fachleute dieses Gebietes gerichtet. Obwohl sie auf unsere Erfahrung zurückzuführen sind, sind sie als reine Angaben anzusehen, und auf jeden Fall gehen sie über unsere spezifischen Kompetenzen und Verantwortung hinaus.

## ENTRETIEN ORDINAIRE

- Le matériau est facile à entretenir et n'exige aucune opération particulière.
- Les modalités d'entretien et leur fréquence doivent être adaptées à l'usage auquel le sol est destiné, et à l'ampleur de la surface.
- Pour un entretien efficace, nous conseillons :
  - de ne pas laisser la saleté trop longtemps sur le sol;
  - de toujours utiliser des produits nettoyants; le choix du type de nettoyant dépend de l'usage à laquelle le sol est destiné, et du type de saleté dominant. Dans des conditions normales d'emploi, il suffit d'utiliser un nettoyant neutre ou alcalin;
  - de rincer à l'eau propre.

## ENTRETIEN EXTRAORDINAIRE

- L'entretien extraordinaire est nécessaire: si l'entretien ordinaire n'a pas été effectué correctement; si des événements accidentels ont provoqué des taches et/ou de la saleté due à des substances particulières.
- Dans ces cas-là, utiliser des nettoyants professionnels, spéciaux pour le type de saleté ou de taches à éliminer; les résultats sont souvent meilleurs si le nettoyage est effectué avec des machines à laver les sols.

## POLI/LAPPATO: TRAITEMENT DE PROTECTION

- Sur les matériaux polis, surtout s'ils sont de couleur unie très claire et destinés à des endroits qui se salissent facilement, il est conseillé d'exécuter un traitement de protection pour faciliter plus encore l'entretien.
- Le traitement est facile à exécuter et doit se faire sur un sol parfaitement propre et sec, avec des produits spéciaux pour le grès cérame, selon les indications du producteur.
- Ces produits, distribués par de nombreuses sociétés spécialisées, sont faciles à trouver. Sur les emballages, il doit être expressément indiqué pour Grès Cérame.
- Nous déconseillons d'utiliser des produits communs et universels, comme ceux pour le granit, le marbre, les pierres, le cotto, etc.

## MISES EN GARDE

- Lors d'éventuelle application de produits chimiques concentrés, faire très attention, et observer scrupuleusement les instructions données par les fabricants; nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages aux choses et/ou personnes dus à l'utilisation improprie de nettoyants et de produits chimiques.
- Les conseils mentionnés ci-dessus ne s'adressent qu'aux professionnels du secteur. Bien qu'ils soient le fruit de notre expérience, ils ne doivent être considérés qu'à titre purement indicatif. Ils ne font en aucun cas partie de nos compétences ni ne sont sous notre responsabilité.

# MANUTENZIONE DELLE SUPERFICI CERAMICHE

SUPERFICIE NATURALE/SOFT/STRUTTURATA/ESTERNO/FIAMMATA/SCALPELLATA			
PULIZIA FINE CANTIERE FUGA CEMENTIZIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente acido	CEMENT REMOVER	FABER CHIMICA	
	KERANET	MAPEI	
	DETERDEK	FILA	

**PROCEDURA \***  
Per stucchi cementizi additivati con resine o lattici occorre effettuare la rimozione subito con spugna e abbondante acqua. Utilizzare a indurimento stucco, mai oltre 7 giorni, un detergente acido post posa diluito in acqua seguendo le modalità indicate dal fabbricante mediante monospazzola o spazzola in saggina e frizionare. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

PULIZIA FINE CANTIERE FUGA EPOSSIDICA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente alcalino	WAX REMOVER	FABER CHIMICA	
	CR 10	FILA	

**PROCEDURA \***  
Per stucchi epossidici la rimozione deve essere fatta immediatamente con spugna e abbondante acqua. Il giorno successivo alla stuccatura lavare la pavimentazione con soluzione a base di detergente alcalino, diluito in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina e frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

PULIZIA CONSIGLIATA PRIMA DELL'ARREDO DEI LOCALI	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente leggermente acido o neutro	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCEDURA \***  
Lavare la pavimentazione con soluzione detergente leggermente acida o neutra, diluita in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina, frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

MANUTENZIONE ORDINARIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente neutro	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCEDURA \***  
Lavare la pavimentazione con detergenti neutri diluiti in acqua seguendo le istruzioni riportate dal fabbricante. Non utilizzare prodotti con cere o additivi lucidanti. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita e quindi lasciare asciugare accuratamente.

RIMOZIONE MACCHIE COLORATE (vino, frutta, caffè, nicotina)	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente polifunzionale	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

**PROCEDURA \***  
Utilizzare secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante, direttamente sulla macchia, lasciare agire secondo i tempi indicati dal fabbricante, e risciacquare la superficie. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

RIMOZIONE DI SOSTANZE GRASSE	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente polifunzionale	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

**PROCEDURA \***  
Utilizzare secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante direttamente sulla macchia, lasciare agire secondo i tempi suggeriti e asportare il residuo con spugna umida. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

\* Effettuare sempre prova preventiva dei prodotti su materiale non posato

SUPERFICIE PATINATA/LUCIDATA/LAPPATA			
PULIZIA FINE CANTIERE FUGA CEMENTIZIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente leggermente acido o neutro	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCEDURA \***  
Per stucchi cementizi additivati con resine o lattici occorre effettuare la rimozione subito con spugna e abbondante acqua. Lavare con una soluzione di detergente leggermente acido o neutro, diluito in acqua secondo le modalità indicate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina, frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

PULIZIA FINE CANTIERE FUGA EPOSSIDICA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente alcalino	WAX REMOVER	FABER CHIMICA	
	CR 10	FILA	

**PROCEDURA \***  
Per stucchi epossidici la rimozione deve essere fatta immediatamente con spugna e abbondante acqua. Il giorno successivo alla stuccatura lavare la pavimentazione con soluzione a base di detergente alcalino, diluito in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina e frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente. Se dovessero rimanere residui traslucidi di stucco utilizzare un solvente idoneo come può essere un diluente al nitro.

PULIZIA CONSIGLIATA PRIMA DELL'ARREDO DEI LOCALI	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente leggermente acido o neutro	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCEDURA \***  
Lavare la pavimentazione con soluzione di detergente leggermente acido o detergente neutro, diluito in acqua secondo le indicazioni riportate dal fabbricante, mediante monospazzola o spazzola in saggina, frizionare energicamente. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita asportando completamente il liquido tramite spatola gommata e stracci o aspiraliquidi. Ripetere il lavaggio e il risciacquo per due volte e quindi lasciare asciugare accuratamente.

MANUTENZIONE ORDINARIA	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente neutro	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCEDURA \***  
Lavare la pavimentazione con detergenti neutri diluiti in acqua seguendo le istruzioni riportate dal fabbricante. Non utilizzare prodotti con cere o additivi lucidanti. Risciacquare abbondantemente con acqua pulita e quindi lasciare asciugare accuratamente.

RIMOZIONE MACCHIE COLORATE (vino, frutta, caffè, nicotina)	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente polifunzionale	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

**PROCEDURA \***  
Utilizzare, secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante, direttamente sulla macchia, lasciare agire il tempo necessario e risciacquare. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

RIMOZIONE DI SOSTANZE GRASSE	TIPO DI DETERGENTE	PRODOTTO	PRODUTTORE
Detergente polifunzionale	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

**PROCEDURA \***  
Utilizzare secondo le concentrazioni indicate dal fabbricante direttamente sulla macchia, lasciare agire il tempo necessario e asportare il residuo con spugna umida. Se la macchia dovesse persistere ripetere l'operazione.

\* Effettuare sempre prova preventiva dei prodotti su materiale non posato

# CERAMIC SURFACE MAINTENANCE

UNPOLISHED/SOFT/TEXTURED/OUTDOOR/FLAMED/CHISELED SURFACE			
CEMENT-BASED JOINT CLEANING AFTER BUILDING-SITE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Acid detergent	CEMENT REMOVER	FABER CHIMICA	
	KERANET	MAPEI	
	DETERDEK	FILA	

PROCEDURE \*

For cement-based grouts with resins or latex additives, removal must be carried out immediately with a sponge and water in abundance. Once grout has hardened, not more than 7 days after grouting, use a post-laying acid detergent diluted in water following the method indicated by the manufacturer using a single-brush machine or sorghum broom and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or a wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

EPOXY-MATERIAL JOINT CLEANING AFTER BUILDING-SITE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Alkaline detergent	WAX REMOVER	FABER CHIMICA	
	CR 10	FILA	

PROCEDURE \*

For epoxy grouts removal must be done immediately with a sponge and water in abundance. The day after grouting, wash flooring with an alkaline-base solution, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or sorghum broom and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or a wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

CLEANING ADVISED BEFORE FURNISHING PREMISES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Slightly acid or mild detergent	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

PROCEDURE \*

Wash flooring with slightly acid or mild detergent solution, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or a sorghum broom, and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or a wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

ORDINARY MAINTENANCE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Mild detergent	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

PROCEDURE \*

Wash flooring with mild detergents diluted in water following the manufacturer's instructions. Do not use products with wax or polishing additives. Rinse abundantly with clean water and then let dry thoroughly.

REMOVING COLOURED STAINS (wine, fruit, coffee, nicotine)	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Multi-functional detergent	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

PROCEDURE \*

Use following the concentrations indicated by the manufacturer, apply directly onto the stain, let it work following the times indicated by the manufacturer, and rinse the surface. If the stains remains repeat the procedure.

REMOVING GREASY SUBSTANCES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Multi-functional detergent	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

PROCEDURE \*

Use following the concentrations indicated by the manufacturer, apply directly onto the stain, let it work following the times suggested and remove the residue with a damp sponge. If the stains remains repeat the procedure.

\* Always carry out a precautionary product test on non-laid materials

PATINA FINISH/HALF POLISHED/HONED SURFACE			
CEMENT-BASED JOINT CLEANING AFTER BUILDING-SITE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Slightly acid or mild detergent	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

PROCEDURE \*

For cement-based grouts with resins or latex additives, it is necessary to carry out the removal immediately with a sponge and water in abundance. Wash with a solution of slightly acid or mild detergent, diluted in water following the methods indicated by the manufacturer, using a single-brush machine or sorghum broom, rub vigorously. Rinse with plenty of clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or a wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

EPOXY JOINT CLEANING AFTER BUILDING-SITE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Alkaline detergent	WAX REMOVER	FABER CHIMICA	
	CR 10	FILA	

PROCEDURE \*

For epoxy grouts, removal must be done immediately with a sponge and plenty of water. The day after grouting, wash the flooring with an alkaline-base solution, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or sorghum broom and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or a wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly. Should translucent grout residues remain, use a suitable solvent such as a nitro diluent.

CLEANING ADVISED BEFORE FURNISHING PREMISES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Slightly acid or mild detergent	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

PROCEDURE \*

Wash flooring with slightly acid or mild detergent solution, diluted in water following the manufacturer's indications, using a single-brush machine or sorghum broom, and rub vigorously. Rinse abundantly with clean water, completely removing the liquid with a rubber spreader and cloths or a wet vacuum cleaner. Repeat washing and rinsing twice and then let dry thoroughly.

ORDINARY MAINTENANCE	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Mild detergent	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

PROCEDURE \*

Wash flooring with mild detergents diluted in water following the manufacturer's instructions. Do not use products with wax or polishing additives. Rinse abundantly with clean water and then let dry thoroughly.

REMOVING COLOURED STAINS (wine, fruit, coffee, nicotine)	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Multi-functional detergent	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

PROCEDURE \*

Use following the concentrations indicated by the manufacturer, apply directly onto the stain, let work the time necessary and rinse. If the stains remain, repeat the procedure.

REMOVING GREASY SUBSTANCES	TYPE OF DETERGENT	PRODUCT	MANUFACTURER
Multi-functional detergent	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

PROCEDURE \*

Use following the concentrations indicated by the manufacturer, apply directly onto the stain, let work for the necessary amount of time and remove residue with a damp sponge. If the stain remains, repeat the procedure.

\* Always carry out a precautionary product test on non-laid materials

# PFLEGE VON KERAMIKOBERFLÄCHEN

MATT/SOFT/STRUKTURIERT/AUSSENBEREICH/GEFLAMMT/GEMEISSELT OBERFLÄCHEN			
GRUNDREINIGUNG FÜR FUGEN AUF ZEMENTBASIS	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Reinigungsmittel auf saurer Basis	CEMENT REMOVER	FABER CHIMICA	
	KERANET	MAPEI	
	DETERDEK	FILA	
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Zementbasis mit Harz- oder Latexzusatz hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Die Reinigung ist nach dem Aushärten der Fuge, aber spätestens nach 7 Tagen, mit einem säurehaltigen Reinigungsmittel, das für die Reinigung nach der Verlegung bestimmt ist und mit Wasser verdünnt wurde, vorzunehmen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
GRUNDREINIGUNG FÜR FUGEN AUF EPOXYDBASIS	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Reinigungsmittel auf alkalischer Basis	WAX REMOVER	FABER CHIMICA	
	CR 10	FILA	
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Epoxydbasis hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Am Tag nach der Verfugung ist der Bodenbelag mit einer Lösung aus einem Reinigungsmittel auf alkalischer Basis, das mit Wasser verdünnt wurde, vorzunehmen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
EMPFOHLENE REINIGUNG VOR DER EINRICHTUNG DER RÄUME	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Leicht säurehaltiges oder neutrales Reinigungsmittel	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	
VERFAHREN *			
Den Bodenbelag mit einem in Wasser verdünnten leicht säurehaltigen oder neutralen Reinigungsmittel reinigen. Dabei die Anweisungen des Herstellers beachten. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
NORMALE PFLEGE	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Neutrales Reinigungsmittel	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	
VERFAHREN *			
Den Bodenbelag mit in Wasser verdünntem Neutralreiniger reinigen. Dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Keine Mittel mit Zusatz von Wachs oder Polermitteln verwenden. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen und dann sorgfältig trocknen lassen.			
ENTFERNUNG FARBIGER FLECKEN [Wein, Obst, Kaffee, Nikotin]	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Mehrzweckreiniger	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann mit Wasser nachspülen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			
ENTFERNUNG VON FETTHALTIGEN SUBSTANZEN	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Mehrzweckreiniger	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann die Reste mit einem feuchten Schwamm abnehmen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			
* Immer vorher einen Test auf nicht verlegten Fliesen durchführen.			

PATINIERT/HALBPOLIERT/GELÄPPT OBERFLÄCHEN			
GRUNDREINIGUNG	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Leicht säurehaltiges oder neutrales Reinigungsmittel	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Zementbasis mit Harz- oder Latexzusatz hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Mit einem Reinigungsmittel auf leicht säurehaltiger oder neutraler Basis, das mit Wasser verdünnt wurde, reinigen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
GRUNDREINIGUNG FUGEN AUF EPOXYDBASIS	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Reinigungsmittel auf alkalischer Basis	WAX REMOVER	FABER CHIMICA	
	CR 10	FILA	
VERFAHREN *			
Für Fugenmassen auf Epoxydbasis hat sofort eine Entfernung mit dem Schwamm und ausreichend Wasser zu erfolgen. Am Tag nach der Verfugung ist der Bodenbelag mit einer Lösung aus einem Reinigungsmittel auf alkalischer Basis, das mit Wasser verdünnt wurde, vorzunehmen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei die Flüssigkeit vollständig mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen. Falls durchscheinende Fugenmassenreste zurückbleiben sollten, ein geeignetes Lösungsmittel verwenden. Hier kann zum Beispiel Nitroverdünner verwendet werden.			
EMPFOHLENE REINIGUNG VOR DER EINRICHTUNG DER RÄUME	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Leicht säurehaltiges oder neutrales Reinigungsmittel	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	
VERFAHREN *			
Den Bodenbelag mit einer Lösung aus einem Reinigungsmittel auf leicht säurehaltiger oder neutraler Basis, das mit Wasser verdünnt wurde, reinigen, dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Ein Einscheibengerät oder eine Bürste aus Mohrenhirse verwenden und kräftig abreiben. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen, dabei vollständig die Flüssigkeit mit einem gummierten Spachtel und Lappen oder einem Flüssigkeitssauger entfernen. Die Reinigung und das Nachspülen zweimal wiederholen und dann sorgfältig trocknen.			
NORMALE PFLEGE	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Neutrales Reinigungsmittel	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	
VERFAHREN *			
Den Bodenbelag mit in Wasser verdünntem Neutralreiniger reinigen. Dabei den Anweisungen des Herstellers folgen. Keine Mittel mit Zusatz von Wachs oder Polermitteln verwenden. Mit reichlich klarem Wasser nachspülen und dann sorgfältig trocknen lassen.			
ENTFERNUNG FARBIGER FLECKEN [Wein, Obst, Kaffee, Nikotin]	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Mehrzweckreiniger	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und nachspülen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			
ENTFERNUNG VON FETTHALTIGEN SUBSTANZEN	ART DES REINIGUNGSMITTELS	PRODUKT	HERSTELLER
Mehrzweckreiniger	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	
VERFAHREN *			
Das Reinigungsmittel in der vom Hersteller angegebenen Konzentration direkt auf den Fleck geben, die vom Hersteller angegebene Zeit einwirken lassen und dann die Reste mit einem feuchten Schwamm abnehmen. Sollte der Fleck nicht entfernt worden sein, den Vorgang wiederholen.			
* Immer vorher einen Test auf nicht verlegten Fliesen durchführen.			

# ENTRETIEN DES SURFACES EN CERAMIQUE

SURFACE NATUREL/SOFT/STRUCTURÉ/EXTERIEUR/FLAMMÉ/CISELÉ			
NETTOYAGE FIN DE CHANTIER JOINT EN CIMENT	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant acide	CEMENT REMOVER	FABER CHIMICA	
	KERANET	MAPEI	
	DETERDEK	FILA	

**PROCÉDURE \***  
En cas de ciments-joints additionnés de résines ou de latex, il faut effectuer le nettoyage immédiatement à l'aide d'une éponge et d'eau en quantité abondante. Une fois le ciment-joint durci, jamais au-delà de 7 jours, utiliser un nettoyant acide après pose dilué avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.

NETTOYAGE FIN DE CHANTIER JOINT ÉPOXY	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant alcalin	WAX REMOVER	FABER CHIMICA	
	CR 10	FILA	

**PROCÉDURE \***  
En cas de mortiers époxy, il faut effectuer le nettoyage immédiatement à l'aide d'une éponge et d'eau en quantité abondante. Un jour après la réalisation des joints, laver le sol avec une solution à base de nettoyant alcalin dilué avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.

NETTOYAGE CONSEILLÉ AVANT L'AMEUBLEMENT DES PIÈCES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant légèrement acide ou neutre	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCÉDURE \***  
Laver le sol avec une solution nettoyante légèrement acide ou neutre diluée avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.

ENTRETIEN ORDINAIRE	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant neutre	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCÉDURE \***  
Laver le sol avec des nettoyants neutres dilués avec de l'eau, conformément aux instructions du fabricant. Ne pas utiliser de produits contenant des cires ou des additifs de lustrage. Rincer abondamment à l'eau claire et laisser ensuite sécher complètement.

ÉLIMINATION DES TACHES COLORÉES (vin, fruits, café, nicotine)	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant universel	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

**PROCÉDURE \***  
Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps de pose mentionné par le fabricant et rincer la surface. Si la tache persiste, refaire l'opération.

ÉLIMINATION DES SUBSTANCES GRASSES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant universel	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

**PROCÉDURE \***  
Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps de pose conseillé et retirer l'excédent avec une éponge humide. Si la tache persiste, refaire l'opération.

\* Tester toujours au préalable les produits sur le matériau non posé.

SURFACE PATINÉ/SEMI-POLI/ADOUCI			
NETTOYAGE FIN DE CHANTIER JOINT EN CIMENT	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant légèrement acide ou neutre	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCÉDURE \***  
En cas de ciments-joints additionnés de résines ou de latex, il faut effectuer le nettoyage immédiatement à l'aide d'une éponge et d'eau en quantité abondante. Laver le sol avec une solution nettoyante légèrement acide ou neutre diluée avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.

NETTOYAGE FIN DE CHANTIER JOINT ÉPOXY	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant alcalin	WAX REMOVER	FABER CHIMICA	
	CR 10	FILA	

**PROCÉDURE \***  
En cas de mortiers époxy, il faut effectuer le nettoyage immédiatement à l'aide d'une éponge et d'eau en quantité abondante. Un jour après la réalisation des joints, laver le sol avec une solution à base de nettoyant alcalin dilué avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement. S'il reste encore des traces translucides de mortier, utiliser un solvant approprié, comme par exemple un diluant nitro-cellulosique.

NETTOYAGE CONSEILLÉ AVANT L'AMEUBLEMENT DES PIÈCES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant légèrement acide ou neutre	TILE CLEANER	FABER CHIMICA	
	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCÉDURE \***  
Laver le sol avec une solution nettoyante légèrement acide ou neutre diluée avec de l'eau, conformément aux instructions fournies par le fabricant. Nettoyer à l'aide d'une monobrosse ou d'une brosse sorgho et frotter énergiquement. Rincer abondamment à l'eau claire et essuyer complètement le liquide à l'aide d'une raclette en caoutchouc et de serpillières ou d'un aspirateur à eau. Refaire deux fois les opérations de nettoyage et de rinçage et laisser ensuite sécher le sol complètement.

ENTRETIEN ORDINAIRE	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant neutre	FILA CLEANER	FILA	
	FLOOR CLEANER	FABER CHIMICA	

**PROCÉDURE \***  
Laver le sol avec des nettoyants neutres dilués avec de l'eau, conformément aux instructions du fabricant. Ne pas utiliser de produits contenant des cires ou des additifs de lustrage. Rincer abondamment à l'eau claire et laisser ensuite sécher complètement.

ÉLIMINATION DES TACHES COLORÉES (vin, fruits, café, nicotine)	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant universel	COLORED STAIN REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

**PROCÉDURE \***  
Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps nécessaire et rincer. Si la tache persiste, refaire l'opération.

ÉLIMINATION DES SUBSTANCES GRASSES	TYPE DE NETTOYANT	PRODUIT	FABRICANT
Nettoyant universel	OIL & GREASE REMOVER	FABER CHIMICA	
	PS 87	FILA	

**PROCÉDURE \***  
Respecter les concentrations indiquées par le fabricant et utiliser directement sur la tâche. Laisser agir pendant le temps de pose conseillé et retirer l'excédent avec une éponge humide. Si la tache persiste, refaire l'opération.

\* Tester toujours au préalable les produits sur le matériau non posé.

# CONDIZIONI GENERALI DI VENDITA ITALIA

## 1. NORMATIVA CONTRATTUALE

1.1. Le presenti condizioni generali (qui di seguito "le Condizioni") costituiscono parte integrante di tutti i contratti di vendita a cui sia parte Coem S.p.A. (qui di seguito anche il "Venditore e/o Fornitore"). Salvo singoli casi in cui esse siano state derogate con espresse pattiuzioni scritte a firma del Venditore, esse costituiranno la disciplina esclusiva di tali vendite, anche se non specificatamente richiamate. Se una o più parti delle presenti Condizioni o dei singoli contratti che le includano risultassero invalide, le Condizioni generali o particolari resteranno valide nel loro complesso; le parti invalide saranno sostituite con pattiuzioni che si avvicinino quanto possibile alla originaria volontà delle parti.

1.2. Le condizioni generali, qualiasi esse siano, riportate sulla corrispondenza e/o conferma dell'Acquirente, non possono in nessuno caso essere opposte a quelle del Venditore né prevalere ad esse. Per Acquirente e/o Ordinante si intende la società/persone fisica che acquisterà da Coem S.p.A. un bene o un servizio.

## 2. OGGETTO DELLA FORNITURA

2.1. La fornitura comprende le piastrelle in ceramica, gli altri materiali, le prestazioni (qui di seguito i "Prodotti") nei quantitativi specificati nella nostra conferma d'ordine.

## 3. CONCLUSIONE DEL CONTRATTO DI VENDITA

3.1. Il contratto si intende concluso al momento in cui il proponente o l'ordinante vengono a conoscenza del consenso scritto della controparte.

3.2. L'ordine non confermato per iscritto in nessun caso potrà intendersi accettato salvo esecuzione del medesimo da parte del Venditore mediante spedizione o consegna dei Prodotti. La consegna parziale di Prodotti ordinati non comporta l'accettazione dell'intero ordine, ma solo di quella parte di Prodotti effettivamente consegnata.

3.3. Il testo della conferma d'ordine di Coem S.p.A. preverrà in ogni caso sul testo difforme della eventuale offerta o della ordinazione.

3.4. Qualora nella conferma d'ordine di Coem S.p.A. esistano differenze nei singoli elementi che la compongono rispetto alle intese od alle ordinazioni, l'Acquirente che non abbia contestato per iscritto entro 7 giorni dalla ricezione della conferma s'intende che l'abbia accettata così come è stata redatta.

3.5. Tutte le richieste di riprogrammare o cancellare in tutto o in parte qualsivoglia ordine saranno invalide a meno che non siano state accettate per iscritto da parte del Venditore. Nella eventualità in cui, fermo restando qualsiasi altro diritto del Venditore, tale consenso venga conferito, il Venditore avrà diritto di imporre un corrispettivo per la riprogrammazione o per l'approvazione alla cancellazione di detto ordine.

## 4. PREZZI

4.1. I prezzi di vendita dei Prodotti sono quelli indicati nel listino del Venditore in vigore al momento della conferma dell'ordine. Tali prezzi non sono impegnativi e di conseguenza il Venditore si riserva il diritto di modificarli prima dell'accettazione dell'ordine. In casi di contratti di vendita a consegne ripartite il prezzo, se non convenuto fermo per iscritto, sarà quello del listino prezzi in vigore al momento delle singole consegne.

4.2. Per tutti i Prodotti destinati all'estero i prezzi potranno essere calcolati, a scelta del Venditore, nella valuta estera del paese di destinazione o in Euro.

4.3. I prezzi pattuiti per ogni singola vendita si intendono al netto di imposte sul valore aggiunto, imposte similari e spese accessorie, per consegna franco Fabbrica del Venditore (Ex Works), salvo diversa pattiuzione scritta.

4.4. Se fra la data di ordinazione (anche dopo la conferma d'ordine) e quella di consegna si verificassero aumenti nei costi delle materie prime, della manodopera, dei combustibili, nelle spese di produzione, di trasporto, ecc., Coem S.p.A. potrà aumentare il prezzo convenuto dandone comunicazione scritta all'Acquirente anche a mezzo fax o posta elettronica. Tuttavia qualora detto prezzo superi del 20% quello convenuto al momento dell'ordinazione, l'Acquirente potrà recedere dal contratto notificando al Venditore per raccomandata tale sua volontà entro il termine perentorio di 10 gg dal ricevimento dell'avviso dell'aumento di prezzo. In difetto, il nuovo prezzo s'intenderà accettato.

4.5. In caso di specifiche richieste di materiale "spallazzato" sarà applicata un'ulteriore maggiorazione del 10% sui listini in vigore.

4.6. Gli imballaggi come casse, gabbie, ecc. vengono fatturati al prezzo di costo e si intendono "a perdere". Palette normali incluse nei prezzi, Euro paletti al costo.

## 5. CONSEGNE

5.1. Salvo diverso accordo scritto, la consegna dei Prodotti e la resa degli stessi in Italia e all'estero avverrà secondo la resa Franco Fabbrica del Venditore o "Ex Works". Tale formula, come anche nelle formule di resa che fossero convenute per iscritto in alternativa ad essa, faranno riferimento agli "Incoterms" della Camera di Comercio Internazionale di Parigi, nella edizione vigente al momento della vendita.

5.2. Lo spedizioniere che dovrà effettuare il trasporto verrà indicato dall'Acquirente.

5.3. In ogni caso, dal momento in cui i Prodotti sono consegnati dal Venditore al Vettore e/o Spedizioniere, viaggiano a rischio e pericolo dell'Acquirente. Ogni responsabilità di Coem S.p.A. cessa con la consegna al Vettore, nei confronti del quale l'Ordinante effettuate le opportune verifiche, dovrà sorgere eventuali reclami.

5.4. L'Acquirente sarà il solo responsabile per un corretto deposito o stoccaggio del Prodotto, che dovranno essere realizzati in modo tale da consentire una corretta conservazione delle caratteristiche tecniche e funzionali del Prodotto fornito. Nessuna responsabilità potrà essere imputata al Venditore per un cattivo stoccaggio o deposito.

## 6. TERMINI DI CONSEGNA

6.1. Il termine stabilito per la consegna dei Prodotti deve intendersi a favore di entrambi i contraenti. Il termine di consegna ha carattere puramente indicativo e non essenziale: eventuali ritardi nelle consegne, interruzioni, sospensioni totali o parziali delle forniture non daranno diritto ad indennizzi e/o a rimborsi di eventuali danni (diretti o indiretti) se non diversamente concordato per iscritto. L'Acquirente rinuncia, esplicitamente, a formulare richiesta di risoluzione del contratto nell'ipotesi di mancato rispetto dei termini di consegna del Prodotto da parte del Fornitore.

6.2. L'Acquirente, con l'accettazione della consegna tardiva, rinuncia a qualsivoglia pretesa

in relazione al ritardo.

6.3. Qualora le merci pronte per la spedizione rimangano per desiderio dell'Ordinante, a sua disposizione presso lo stabilimento del Venditore, la fattura verrà emessa come se la spedizione fosse avvenuta ed i Prodotti verranno tenuti in magazzino a rischio, pericolo e spese dell'Acquirente.

## 7. FORZA MAGGIORE

7.1. Il Venditore non è responsabile nei confronti dell'Acquirente per ogni inadempimento, compresa la mancata o ritardata consegna, causata da eventi al di fuori del suo ragionevole controllo quali, a titolo meramente indicativo, mancata o ritardata consegna dei materiali di lavorazione da parte dei fornitori, guasti agli impianti, scioperi e altre azioni sindacali, interruzione dei flussi energetici, sospensione o difficoltà nei trasporti.

## 8. CAMPIONI

8.1. I dati figuranti nei documenti illustrativi di Coem S.p.A., così come le caratteristiche dei campioni e modelli da quest'ultima inviati all'Acquirente, hanno carattere di indicazioni approssimate. Questi dati non hanno valore impegnativo se non nella misura in cui siano stati espressamente menzionati come tali nell'offerta o nell'accettazione scritta di Coem S.p.A..

## 9. PAGAMENTI

9.1. Il pagamento del prezzo deve essere effettuato nei termini e nelle modalità indicati nella conferma d'ordine e/o nella fattura e, salvo diverso accordo sulla valuta, in Euro. Ogni e qualsiasi obbligazione di pagamento tra le parti contraenti deve essere adempiuta presso la sede di Coem S.p.A..

Eventuali pagamenti fatti ad agenti, rappresentanti o ausiliari di commercio di Coem S.p.A. non si intendono effettuati finché le relative somme non pervengano a Coem S.p.A..

9.2. Salvo diverso accordo, i pagamenti sono da effettuarsi dall'Acquirente, tramite bonifico bancario, entro 30 giorni dalla data fattura.

Salvo diverso accordo, in presenza di fatture con rate di importo inferiore a 250, verrà emessa unica scadenza a 60 giorni, indipendentemente dalle normali condizioni concordate con l'Acquirente.

Tutte le spese bancarie e di negoziazione sono a carico dell'Acquirente.

9.3. Eventuali sconti o specifici accordi sulle singole forniture sono da considerarsi validi solo se espresamente riportati per iscritto nelle fatture relative a dette forniture.

9.4. Non è ammessa compensazione con eventuali crediti, comunque inseriti, nei confronti di Coem S.p.A..

9.5. In caso di ritardo, anche parziale, nei pagamenti, il Venditore avrà diritto a percepire, senza alcuna necessità di messa in mora, oltre agli eventuali danni, gli interessi moratori così come determinati dal D.lgs. n. 231/2002.

L'Acquirente approva esplicitamente di pagare al Venditore tutte le spese (incluse ma non limitate ai costi legali) sostenute dal Venditore per la riscissione o l'intento di riscuotere qualsiasi importo non pagato e quindi scaduto.

Inoltre il mancato o ritardato pagamento anche parziale delle fatture, per qualsivoglia ragione, da diritto a Coem S.p.A., impregiudicata ogni altra iniziativa, di pretendere il pagamento anticipato delle restanti forniture anche se non ancora consegnate, o la presentazione di adeguate garanzie patrimoniali a copertura di tutti i relativi importi.

Il mancato o ritardato pagamento, anche parziale, del prezzo nei termini pattuiti è causa di risoluzione ex art. 1456 Codice Civile Italiano del contratto cui si riferisce e giustifica in ogni caso, ex art. 1460 Codice Civile Italiano, il rifiuto di adempiere eventuali ulteriori obbligazioni contrattuali e di annullare l'evasione di eventuali altri ordini in corso, senza che l'Acquirente possa avanzare pretese di compensi, indennizzi o altro.

Tuttavia qualora detto prezzo superi del 20% quello convenuto al momento dell'ordinazione, l'Acquirente potrà recedere dal contratto notificando al Venditore per raccomandata tale sua volontà entro il termine perentorio di 10 gg dal ricevimento dell'avviso dell'aumento di prezzo. In difetto, il nuovo prezzo s'intenderà accettato.

4.5. In caso di specifiche richieste di materiale "spallazzato" sarà applicata un'ulteriore maggiorazione del 10% sui listini in vigore.

4.6. Gli imballaggi come casse, gabbie, ecc. vengono fatturati al prezzo di costo e si intendono "a perdere". Pallette normali incluse nei prezzi, Euro paletti al costo.

## 10. SOLVE ET REPETE

10.1. Nessuna eccezione, contestazione o controversia inerente alla qualità della merce, a vizi o difetti, o a qualsiasi altro aspetto del contratto, salvo quelle di nullità, annullabilità e rescissione del contratto, sarà efficace e potrà essere presa in considerazione, e così pure nessuna azione potrà essere iniziata se non dopo l'avvenuto integrale pagamento del prezzo.

## 11. CARATTERISTICHE DEI PRODOTTI, GARANZIE E RECLAMI

11.1. Il Venditore si impegna a consegnare il prodotto esente da vizi e conforme alle specifiche della Conferma d'ordine.

Le piastrelle in ceramica ed altri Prodotti ceramicici fabbricati e/o commercializzati da Coem S.p.A. sono conformi alle vigenti normative internazionali applicabili alla corrispondente classe di prodotto. Per i Prodotti venduti a rivenditori professionali questi sono responsabili della correttezza delle informazioni tecniche fornite agli utilizzatori finali e/o ai negozi al dettaglio. La classificazione del prodotto è indicata da Coem S.p.A. sul materiale pubblicitario, sulle fatture e/o sui listini prezzi, l'Acquirente deve di conseguenza utilizzare i Prodotti sulla base della classificazione fornita dal Venditore.

Per facilitare le indicazioni di utilizzo, ed adattare le classificazioni standard alle specificità della produzione di Coem S.p.A., a fronte di ogni prodotto, nei listini o sui cataloghi sono posti dei segni che indicano l'uso specifico consigliato dal Venditore.

11.2. Le differenze di tonalità non sono un difetto dei Prodotti bensì una caratteristica dello specifico materiale cotto ad alte temperature. Il particolare requisito di ingelività si applica solo ai Prodotti che il Fabricante garantisce esplicitamente con apposita indicazione sul materiale pubblicitario e/o listini. In mancanza di tale indicazione i materiali ceramici si considerano solo ed unicamente per uso in interni o comunque in locali protetti dalle intemperie. La garanzia di ingelività ha una durata di un anno.

11.3. I suggerimenti e i consigli circa l'adozione di qualità e di formati, le considerazioni di carattere tecnico in merito al montaggio dei prodotti ed all'esercizio di impianti ove vengono impiegati i materiali pur rappresentando il meglio delle ns. conoscenze, sono sempre dati senza alcuna responsabilità. Le analisi chimiche ed i dati fisici e chimico-fisici dei materiali

forniti rappresentano medie approssimative, ma attendibili, soggette alle usuali tolleranze.

11.4. Le rappresentazioni dei Prodotti sui dépliant ed altri materiali pubblicitari del Venditore sono puramente illustrate e non rappresentano necessariamente il risultato estetico finale di posa dello specifico prodotto rappresentato.

11.5. Il Venditore garantisce la buona qualità e l'assenza di vizi nei Prodotti forniti. La garanzia è limitata ai materiali di 1<sup>a</sup> scelta, con tolleranza del 5%. La garanzia non si applica per Prodotti classificati da Coem S.p.A. per qualità inferiori alla 1<sup>a</sup> scelta o per partite di Prodotti di fine serie, vendute in blocco e/o segnalate come partite speciali/occasionali.

11.6. Il Venditore non è responsabile per vizi e/o anomalie rilevate sui Prodotti non dovuti alla qualità dei Prodotti stessi ma all'uso improprio da parte degli acquirenti e/o dei suoi avari causa. In particolare, il Venditore non accetta reclami o contestazioni in relazione alle situazioni precedentemente descritte.

11.7. È fatto obbligo all'Acquirente di verificare la merce in termini di qualità e quantità entro breve termine dal ricevimento e comunque prima che la merce sia posta in opera.

Il materiale considerato difettoso dovrà essere tenuto a disposizione di Coem S.p.A. per le verifiche che riterrà opportuno effettuare; ogni ulteriore azione (ristituzione, riparazione o altro) dovrà essere preventivamente autorizzata per iscritto dal Venditore.

I reclami devono essere comunicati dall'Acquirente a Coem S.p.A. per iscritto entro 8 (otto) giorni dalla consegna della merce. In assenza di reclami o riserve entro il periodo di tempo sopra indicato il Prodotto sotto il profilo della tipologia e dei quantitativi si considererà accettato.

Per i vizi occulti il termine è di 8 giorni dalla scoperta del vizio e comunque entro un anno dalla consegna. In nessun caso Coem S.p.A. risponderà per vizi che vengano denunciati dopo un anno dalla consegna dei Prodotti al primo acquirente del Venditore.

Il reclamo dovrà tassativamente contenere l'elenco dei difetti o vizi ed il numero dei colli e/o pezzi sui quali gli stessi sono stati riscontrati, le modalità attraverso le quali le verifiche sono state realizzate ed il numero dei lotti, oltre ad ogni altro elemento utile per consentire al fornitore l'esatta identificazione del Prodotto oggetto di contestazione.

A tal fine, in esclusiva deroga a quanto previsto dall'art. 131 del Codice del Consumo, il rivenditore potrà esercitare l'azione di regresso contro il Venditore esclusivamente entro il termine di 1 [un] anno dalla consegna dei Prodotti.

11.8. In generale la garanzia si applica solo per vizi rilevati in prodotti non ancora posati. Per eventuali vizi occulti rilevabili solo successivamente alla posa, ai fini dell'applicazione della garanzia, è necessario che il Venditore accerti che la posa sia stata eseguita a regola d'arte (secondo i codici di posa nazionali o secondo le norme europee - ISO sulla posa).

11.9. La garanzia del Venditore si limita alla sostituzione dei prodotti difettosi con altri dello stesso tipo esenti da vizi, trasporto incluso. E' escluso il rimborso di altri oneri e/o spese accessorie e, in particolare, i costi di demolizione e riposatura dei Prodotti, mancati guadagni per interruzione o sospensione di attività, disagi, danni indiretti ecc.

La presenza di piastrelle difettose non inficia la qualità dell'intera fornitura né comporta l'obbligo della integrale sostituzione, ma resta limitata ai colli e/o pezzi riscontrati difettosi.

La presente clausola sarà valida anche dopo la scadenza o la risoluzione del contratto.

11.10. In esclusiva deroga a quanto diversamente previsto dalle presenti condizioni generali ovvero diversamente disposto da leggi, usi e quant'altro, l'ammontare dei risarcimenti dovuti dal Venditore, a qualsiasi titolo, non potrà mai eccedere l'importo totale netto del fatturato relativo al singolo ordine (e/o del singolo richiamo d'ordine programmato) in cui è inserito il Prodotto che ha causato il danno, con un massimale assoluto di Euro 10.000,00 (diecimila). Qualora nel singolo ordine siano presenti più Prodotti, il limite di fatturato risarcibile è da considerarsi riferito al solo Prodotto che ha causato il danno e comunque non oltre Euro 10.000,00 (diecimila).

11.11. Il Venditore non risponde per reclami dovuti ad una classificazione del materiale ceramico da parte di organismi di controllo e/o certificazione diversi da quelli europei sulla base di specifiche tecniche che non corrispondono a quelle utilizzate dal Venditore. Eventuali expertise tecniche attivate dall'Acquirente dovranno necessariamente basarsi sulla conformità del materiale venduto alle specifiche tecniche indicate dal Venditore, in vigore in Italia.

11.12. L'Acquirente non potrà promuovere perizie sulla merce ricevuta, se non notificherà subito al Venditore il decreto di nomina del perito e non darà tempo al Venditore di intervenire alle operazioni peritali.

11.13. Eventuali reclami o contestazioni sul materiale non danno diritto all'Acquirente di sospendere o ritardare in tutto o in parte il pagamento nei termini pattuiti, ai sensi del precedente articolo 10. Eventuali reclami o contestazioni riguardanti una singola consegna di Prodotto non esonerano l'Acquirente dall'obbligo di ritirare e pagare la restante quantità di merce, come stabilito nella conferma d'ordine.

11.14. Qualora il reclamo dovesse risultare infondato l'Acquirente dovrà risarcire Coem S.p.A. di tutte le spese sostenute per l'accertamento (viaggi, perizie, ecc.).

## 12. RESPONSABILITÀ

12.1. Il Venditore non potrà essere responsabile per i difetti del Prodotto quando questi siano imputabili a:

- materiali forniti dall'Acquirente o da terzi indicati da quest'ultimo;
- errori di progettazione o disegno quando dette attività siano realizzate dall'Acquirente o da terzi indicati da quest'ultimo;
- utilizzo di attrezature indicate o consegnate dall'Acquirente o da terzi indicati da quest'ultimo;
- trattamenti o manipol

# GENERAL CONDITIONS OF SALE FOR THE USA

## 1. BUYER'S ACCEPTANCE OF SELLER'S GENERAL CONDITIONS OF SALE

These General Conditions of Sale shall apply to every Contract of COEM S.p.A. ("Seller") for the sale of goods or articles ("Merchandise") to any person who has purchased or agreed to purchase Merchandise from Seller [the "Buyer"], unless Seller otherwise specifically agrees in writing. By placing any order for Merchandise, the Buyer agrees to these General Conditions of Sale. Any other terms or conditions which may at any time be indicated by the Buyer, in the Buyer's order form or otherwise [whether oral, typed, written or printed] shall be null and void and of no effect, even if not expressly objected to by Seller.

## 2. ACCEPTANCE AND CONFIRMATION OF ORDER

Any order of the Buyer may be accepted by Seller in whole or in part. A partial acceptance by Seller of any such order shall not constitute an acceptance of any other part of the order. No order of the Buyer will be binding upon Seller unless accepted by Seller on Seller's form of Order Confirmation, signed by an officer or employee of Seller duly authorized to sign on behalf of Seller, and then only as and to the extent set forth in such Order Confirmation. Any term, condition or provision set forth in Seller's Order Confirmation which is not objected to by the Buyer in writing within ten days after the date thereof will conclusively be deemed to have been accepted by the Buyer. Seller's Order Confirmation shall be controlling regarding the Merchandise and quantities sold or required to be sold by Seller to the Buyer. Every order of the Buyer will be binding on the Buyer unless and until it is rejected in writing by Seller, and may not be cancelled, withdrawn or modified by the Buyer; however, in the event of a partial acceptance by Seller, the Buyer will no longer be bound with respect to the parts of the order not accepted by Seller.

## 3. PRICES

Unless otherwise specifically agreed by Seller in writing, the Buyer will pay the prices of Seller for the Merchandise in effect at the time of shipment and all prices quoted or invoiced by Seller are for delivery Ex-factory, excluding transportation and shipping charges, taxes, fees and custom duties. Packaging materials, such as boxes, crates, etc. are invoiced at the cost price and are not returnable. Seller's prices may, at Seller's option, be increased, after Seller's acceptance of the Buyer's order, to reflect any increases in Seller's materials, taxes, fees and customs duties, labor or other costs. When, on the Purchaser's request, goods available and ready for shipment remain at the suppliers factory, the invoice is issued as though the shipment had taken place and the materials are kept in the warehouse at the purchaser's risk and expense.

## 4. DISCOUNTS AND ALLOWANCES

Except as expressly provided in Seller's Order Confirmation, the Buyer will not be entitled to any discount, allowance, commission or rebate of any kind, directly or indirectly. Any discount granted by Seller for prepayment of any invoice will be allowed only if the full amount specified in the invoice is received by Seller on or before the due date of the invoice.

## 5. TIME OF DELIVERY

Any delivery dates specified by Seller will be deemed to be estimates only, unless specific commitments are made in writing by Seller. In no event is the time of delivery of the Merchandise of the essence. Seller reserves the right to cancel, in whole or in part, or to suspend or delay, in whole or in part any orders due to (i) the unusually large size of an order (ii) exigencies of Seller's production or delivery schedule, (iii) shortages of, or failures of Seller's suppliers to deliver, or delays of Seller's suppliers in delivering materials, (iv) work stoppages or other labor troubles, (v) acts of God or (vi) any event in the nature of force majeure or beyond Seller's control. Delivery dates will be extended by the amount of any additional time required by Seller to make delivery as a result of any such condition or event or any change in the Contract. Seller also reserves the right to discontinue particular Merchandise or lines of Products, or to substitute other Merchandise or lines, in response to production and market requirements and demands. The Buyer waives any and all claims and rights which the Buyer might otherwise have arising out of or in connection with or relating to any delay in delivery of the Merchandise for any reason whatsoever or any failure of Seller to deliver by reason of the exercise by Seller of any of its rights pursuant to these General Conditions of Sale, including, without limitation, any and all claims for or rights to direct, indirect, incidental, consequential or other damages or compensation, and any and all rights to terminate or cancel the Contract, in whole or in part.

## 6. TERMS OF SALE, RISK OF LOSS

Buyer Will take delivery of the Merchandise at the Seller's premises ("Ex factory").

Unless otherwise specifically agreed by Seller in writing:

- (i) all risk of loss or damage to the Merchandise shall pass to the Buyer upon delivery of the Merchandise by Seller to a carrier;
- (ii) Seller shall not be required to procure insurance to cover the Merchandise during transportation in shipment;
- (iii) any shipping arrangements made by Seller with carriers or forwarding agents at the Buyer's request shall be made solely on the Buyer's behalf and at the Buyer's sole cost and risk; (iv) any agent appointed for such shipment shall be solely the Buyer's agent for all purposes; (v) the Buyer shall be responsible for all the unloading and receipt of the Merchandise at its destination; and (vi) any claim for loss or damage shall be made by the Buyer solely against the carrier.

## 7. TERMS OF PAYMENT

(a) The Buyer shall make all payments in accordance with the provisions of the Contract, notwithstanding any claim for any alleged defect, fault or irregularity in the Merchandise. Unless otherwise specifically agreed by Seller in writing, payment by the Buyer is due upon receipt of Seller's invoice. Payment for all Merchandise specified in the invoice shall be made; in the currency stated in the invoice, at Seller's Administrative Headquarters in Roteglia di Castellarano. The acceptance by Seller of any check, draft, promissory note or other instrument shall not constitute a change in or novation of the Contract or an agreement by Seller that payment may be made at the place where such check, draft, promissory note or other instrument is drawn, issued or payable.

Moreover, acceptance by Seller of any check, draft, promissory note or other instrument will not constitute payment until Seller has collected the full amount in cash at Seller's place of business. In the event of any delay in payment, Seller shall have the right to suspend deliveries and may, at its option (i) require immediate payment of all or any part of any and all sums owed by the Buyer, irrespective of any credit terms previously agreed to, and (ii) terminate the Contract (as well as any and all other contracts with the Buyer) in whole or in part, and hold the Buyer liable for damages. In the event Seller does not receive any payment by the due date, the Buyer shall pay to Seller interest on the unpaid amount, from the due date to the date payment is actually received by Seller, at the annual rate of interest of ten percent [10%]. Seller's right to such interest shall be in addition to, and not in lieu of, all other rights and remedies arising by reason of such nonpayment. In the event of any delay in payment, Seller may, at its option, among other things, cancel or terminate the Contract, in whole or in part, and hold the Buyer liable for damages. Any payment received by Seller may be applied to any outstanding balance owed by the Buyer to Seller, as Seller, in its sole discretion, may determine, any instructions of the Buyer to the contrary notwithstanding.

(b) Irrespective of any payment or credit terms specified or agreed to by Seller, Seller may, in its sole discretion, at any time and from time to time, require payment in cash before shipment of any or all of the Merchandise, or require payment in advance of any or all amounts due or to become due under the contract. If Seller believes in good faith that the Buyer's ability to make the payment required by the Contract is or may become impaired, Seller may, in its sole discretion, cancel or terminate the Contract, in whole or in part, the Buyer remaining liable to pay for any Merchandise already shipped.

## 8. WARRANTIES, COLOR, TONE AND SHADE VARIATIONS

(a) Except for such express written, warranties as may be made by seller to the buyer, seller makes no warranty or representation, express or implied, with respect to the merchandise; including, without limitation, any warranty of merchantability or fitness for any particular purpose.

Under no circumstances does Seller make, or shall Seller be deemed to have made, any warranty or representation, express or implied, with respect to the uniformity of the color, tone or shade of the Merchandise or the conformity of the Merchandise to the color, tone or shade of any sample. In particular, and without limitation, under no circumstances does Seller make, or shall Seller be deemed to have made, any such warranty or representation, or any other warranty or representation, express or implied, by reason of any statement, description or illustration in any brochure or other literature or by reason of having furnished a sample of any Merchandise. Moreover, any written warranty made by Seller to Buyer with respect to any Merchandise (i) applies only to Merchandise which is of first quality, and does not apply to second or lesser quality Merchandise, and (ii) is subject to a tolerance of approximately five percent. In the event of any breach of warranty, Seller may, at its election, either (i) replace the Merchandise affected or (ii) cancel or terminate the Contract, in whole or in part, without any obligation to replace any Merchandise. The Buyer waives any and all other claims and rights which the Buyer might otherwise have arising out of or in connection with or relating to any such breach of warranty or arising out of or in connection with or relating to any defect, fault or irregularity in the Merchandise, including, without limitation, any and all claims for or rights to direct, indirect, incidental, consequential or other compensation or damages, and any and all rights to terminate or cancel the Contract, in whole or in part.

(b) The Buyer takes full and complete responsibility for ascertaining whether the Merchandise meet the requirements of or is suitable for the Buyer's intended use, regardless of any suggestions or directions given by Seller with respect to the Merchandise or the use thereof. (c) The Buyer acknowledges that variations in color, tone and shades of the Merchandise are inherent and unavoidable, that Seller does not warrant uniformity in color, tone or shade of the Merchandise and that the Merchandise may not match the color, tone or shade of any sample.

(d) The Buyer shall not test or have any test performed on the Merchandise unless the Buyer has previously advised Seller of the proposed test in writing, specifying the time and place of the proposed test and the identity of the person proposed to perform such test, and afforded Seller a sufficient opportunity to participate in the proposed test to such extent as Seller deems advisable. Any test performed in the absence of such advice and participation shall be of no effect with respect to any claim or right of the Buyer.

## 9. TITLE TO AND SECURITY INTEREST IN MERCHANDISE

Until Seller collects in full all amounts required to be paid by the Buyer for the Merchandise, as well as any and all other amounts owed by the Buyer to Seller, Seller retains title to the Merchandise; and Seller shall have a security interest in the Merchandise, under the Uniform Commercial Code as in effect in the United States, to secure the payment of all such amounts. By placing an order with Seller, the Buyer appoints Seller as its attorney-in-fact to sign and file any and all financing statements with respect to such security interest which Seller may deem necessary or desirable, or to file such financing statements without the signature of the Buyer to the extent permitted by law. The Buyer shall, at the request of Seller, execute any and all financing statements and other documents which the Seller may request to perfect or evidence such title and such security interest.

## 10. COSTS OF COLLECTION

In the event Seller retains a collection agency to collect any amount owed by the Buyer, or institutes proceedings to collect such amount or to enforce any right under the Contract, including enforcement of any security interest granted to Seller, the Buyer shall reimburse Seller for all collection agency fees and costs, or all costs incurred in such legal proceedings, including reasonable attorneys' fees.

## 11. CLAIMS

(a) Any claim by the Buyer of any and every kind must be made in a writing dispatched to Seller, by registered mail, return receipt requested, not later than thirty days from the date of shipment of the Merchandise with respect to which the claim is made. Failure to make any claim in such manner or within such thirty day period shall constitute an irrevocable acceptance of the Merchandise and an admission by the Buyer that the Merchandise fully comply with all the terms, conditions and specifications of the Contract.

(b) The Buyer may not accept only a part of the Merchandise delivered. Acceptance of any part of the Merchandise ordered shall constitute acceptance of all of the ordered Merchandise, whether or not the Merchandise is all tendered in one shipment.

(c) No Merchandise may be returned by the Buyer without the prior written authorization of the Seller. All returns shall be subject to verification on arrival at the location specified, in such written authorization, for the return of the Merchandise.

## 12. PROPRIETARY RIGHTS

All rights in designs, trade names, trademarks and copyrights of Seller used on or in connection with the Merchandise are proprietary and shall remain the exclusive property of Seller, and the Buyer shall have no right or interest therein or with respect thereto. The Buyer shall not reproduce or simulate, or cause or allow anyone to reproduce or simulate, either directly or indirectly, any such design, trade name, trademark or copyright.

## 13. TERMINATION OF THE CONTRACT

Seller shall have the right to cancel or terminate the Contract, in whole or in part (i) within one hundred twenty days from the date of Seller's Order Confirmation, in Seller's sole discretion; or (ii) at any time, in the event Seller experiences difficulties in obtaining regular or sufficient supplies of materials. The Buyer waives any and all claims and rights which the Buyer otherwise might have, including, without limitation, any and all claims for or rights to direct, indirect, incidental, consequential or other damages or compensation, arising out of or in connection with or relating to any cancellation or termination, in whole or in part, pursuant to this or any other paragraph of these General Conditions of Sale, of the Contract or any other contract between Seller and the Buyer.

## 14. APPLICABLE LAW

The Contract shall be governed by and construed in accordance with the law of Italy, without giving effect to conflict of laws principles, except that (a) if the Seller decides to sue the Buyer as indicated in paragraph 15, the law of the state where the action is prosecuted will govern, including the Uniform Commercial Code; and (b) the rights of Seller pursuant to its security interest in the Merchandise shall be governed by and construed in accordance with the Uniform Commercial Code as in effect in the United States.

## 15. JURISDICTION

All litigation arising out of or in connection with the Contract or the Merchandise shall be conducted before the Courts of Reggio Emilia, Italy, except that Seller, at its option, may commence and prosecute such litigation in any jurisdiction in which the Buyer may be located or found or may do or transact any business. The Buyer consents to the jurisdiction of the courts of the Reggio Emilia, and agrees that any and all process may be served upon the Buyer outside Reggio Emilia with the same force and effect as if such service had been made in Reggio Emilia.

## 16. MODIFICATIONS

The Contract cannot be orally changed, modified, amended or discharged, in whole or in part. Any change, modification, amendment or discharge, to be effective, must be in writing, signed by an officer or employee of seller duly authorized to sign on behalf of Seller.

## 17. PRIVACY POLICY

Pursuant to art. 13 of the European Regulation no. 2016/679 on the protection of personal data, the Supplier, in their capacity as Data Controller, shall process the data of the Purchaser for contractual purposes and to comply with legal obligations.

To exercise the rights of the interested party (from art. 15 to art. 21) and to receive the full data protection information, please ask COEM S.p.A.

# GENERAL CONDITIONS OF SALES ABROAD

## 1. CONTRACTUAL REGULATIONS

1.1. These general conditions (hereinafter referred to as "the Conditions") form an integral part of all the sales contracts in which Coem S.p.A. (hereinafter referred to as "the Seller and/or the Supplier") is a party. Except for single cases in which these conditions have been departed from through express written agreements signed by the Seller, they shall constitute the exclusive regulations for such sales, also if not specifically referred to. If one or more parts of these Conditions or of the single contracts to which they refer turn out to be invalid, the general or particular Conditions shall remain valid as a whole; the invalid parts shall be replaced with agreements that correspond as closely as possible to the original intention of the parties.

1.2. The general conditions, whatever they are, shown on the Buyer's correspondence and/or confirmation, may not in any way be in contrast with those of the Seller, nor prevail over them. The Buyer and/or Placer of an Order shall be considered as the company/individual that acquires a product or service from Coem S.p.A.

## 2. SUBJECT MATTER OF THE SUPPLY

2.1. The supply includes all ceramic tiles, other materials, services (hereinafter referred to as "the Products") in the quantities specified in our order confirmation.

## 3. CONCLUSION OF THE SALES CONTRACT

3.1. The contract is considered as concluded when the proposer or placer of an order are aware of the written acceptance of the counterparty.

3.2. An order not confirmed in writing may not, in any event, be considered as accepted except in the event of execution of the order on the part of the Seller by shipment or delivery of the Products. Partial delivery of ordered Products does not imply acceptance of the entire order, but only that part of the products actually delivered.

3.3. In all events, the text of Coem S.p.A.'s order confirmation shall take precedence over a different text of any offer or order.

3.4. In the event that Coem S.p.A.'s order confirmation contains differences in the single elements making up the order compared to agreements or orders, the Buyer that has not raised objections within 7 days from conformation shall be considered as having accepted the order confirmation as it is written.

3.5. All requests for reprogramming or cancelling any order in whole or in part shall be invalid unless they have been accepted in writing by the Seller. In the event that, without prejudice to any other right of the Seller, this consent is granted, the Seller shall have the right to charge a fee for the reprogramming or for approval of the cancellation of such order.

## 4. PRICES

4.1. The sales prices of the products are those indicated in the Seller's price list in force upon the confirmation of the order. These prices are not binding and therefore the Seller reserves the right to modify them before accepting the order. In the event of sales contracts involving a number of deliveries, unless otherwise agreed in writing, the price shall be that of the price list in force at the time of the single deliveries.

4.2. For all Products intended for abroad, the prices may be calculated, at the Seller's discretion, in the foreign currency of the country of destination or in Euros.

4.3. The prices agreed for each single sale are considered as net of value added tax, similar duties and accessory costs, for deliveries ex-Works, except in the event of a different written agreement.

4.4. If there are price increases in the costs of raw materials, labour, fuel, production costs, transport costs, etc. between the order date (also after the order confirmation) and the delivery date, Coem S.p.A. may increase the agreed price giving due written communication to the Buyer also by fax or e-mail.

If, however, this price exceeds the price agreed at the time of the order by more than 20%, the Buyer may withdraw from the contract, informing the Seller by registered post of such wish within the mandatory term of 10 days from receipt of the notification of the price increase. Otherwise, the new price shall be considered as accepted.

4.5. In the event of specific requests for "non-palletised" material, an increase of 10% shall be applied to the price lists in force.

4.6. Packaging such as crates, cages, etc., are invoiced at cost price and are considered as "non-returnable". Normal pallets are included in the prices, Europallets at cost.

## 5. DELIVERIES

5.1. Except where there is a different written agreement, the delivery of the Products and their shipment to Italy and abroad shall occur according to Ex-Works delivery. This formula, as also in the shipment formulae that may be alternatively be agreed in writing, shall make reference to the "Incoterms" of the International Chamber of Commerce of Paris, in the edition in force at the time of the sale.

5.2. The carrier assigned to transport the goods shall be indicated by the Buyer.

5.3. In all events, from the moment the Products are delivered by the Seller to the Carrier and/or Shipper, they travel at the Buyer's risk and danger. All responsibility of Coem S.p.A. ceases upon delivery to the Carrier, towards which the Placer of the Order, having carried out appropriate checks, shall make any claims.

5.4. The Buyer shall be the only party responsible for the deposit or storage of the Product, which must be carried out in such a way as to permit correct preservation of the technical and functional characteristics of the supplied Product. No liability may be attributed to the Seller for improper storage or deposit.

## 6. DELIVERY TERMS

6.1. The term established for the delivery of the Products must be considered as in favour of both the contracting parties. The term of delivery is purely indicative and not essential: any delays in deliveries, interruptions, suspensions (total or partial) of the supplies shall not give rise to the right to compensation and/or reimbursement of any damages (direct or indirect) unless otherwise agreed to in writing. The Buyer expressly waives request for termination of the contract in the event of failed compliance with the terms for delivery of the Product on the part of the Supplier.

6.2. With the acceptance of the delayed delivery, the Buyer waives any claim with respect to

the delay.

6.3. In the event that the goods ready for shipment remain (according to the wishes of the Placer of the Order) at their disposition at the Seller's factory, the invoice shall be issued as if the shipment of the Products had occurred and the Products shall be stored at the Buyer's risk, danger and costs.

## 7. FORCE MAJEURE

7.1. The Seller is not liable towards the Buyer for any breach, including failed or delayed delivery, caused by events out of its reasonable control such as, by way of example and purely indicatively, the failed or delayed delivery of processing materials on the part of suppliers, plant breakdowns, strikes and other trade union actions, interruptions in energy supplies, and transport suspensions or difficulties.

## 8. SAMPLES

8.1. The figures shown in Coem S.p.A.'s illustrative documents, as well as the characteristics of sample and models sent by the latter to the Buyer, are approximate indications. Such data are not binding unless to the extent that they have been expressly referred to as such in the offer or in Coem S.p.A.'s written acceptance.

## 9. PAYMENTS

9.1. Payment of the price must be made in the terms and in the ways indicated in the order confirmation and/or in the invoice and, except in the event of a different agreement regarding the currency, in Euros.

Each and every payment obligation between the contracting parties must be fulfilled at Coem S.p.A.'s offices.

Any payments made to Coem S.p.A.'s agents, sales representatives or sales assistants are not considered as carried out until the relative sums are received by Coem S.p.A.

9.2. Except in the event of a different written agreement, payments shall be made by the Buyer, by bank transfer, within 30 days from the invoice date.

All bank charges and transaction costs are payable by the Buyer.

9.3. Any discounts or specific agreements regarding single supplies are to be considered as valid only if expressly stated in writing in the invoices relating to such supplies.

9.4. No offsetting against any credits, however arising, with respect to Coem S.p.A., is permitted.

9.5. In the event of delay in payments, also partial, the Seller shall have the right, without any need for notice of default, to receive interest in arrears as established by Leg. Dec. 231/2002, besides possible damages.

The Buyer expressly approves to pay the Seller all the costs (including, but not limited to, legal costs) incurred by the Seller for collection or the intention to collect any amount not paid and therefore outstanding.

In addition, the failed or delayed payment (also partial) of invoices, for any reason, gives Coem S.p.A. the right, without prejudice to any other action, to demand the payment in advance of the remaining supplies even if not yet delivered, or the provision of suitable guarantees on assets that cover all the relative amounts.

The failed or delayed payment, also partial, of the price according to the agreed terms are grounds, as per art. 1456 of the Italian Civil Code, for termination of the contract to which such payment refers and justifies in all events, as per art. 1460 of the Italian Civil Code, refusal to fulfil further contractual obligations and to cancel the processing of any other orders in progress, without the Buyer being able to make any claim for compensation, allowances or otherwise.

In the event that the Buyer is subject to insolvency proceedings (arrangement with creditors, receivership, bankruptcy, compulsory liquidation, extraordinary administration proceedings), the Supplier may, in compliance with the specific legislation regarding the recovery of receivables, suspend further supplies or consider the contract as terminated.

## 10. SOLVE ET REPETE

10.1. No exception, contestation or dispute relating to the quality of the goods, to flaws or defects, or to any other any other aspect of the contract, save those relating to nullity, possibility of annulment, or rescission of the contract, shall be valid or may be taken into consideration, and no action may be brought unless after the due full payment of the price.

## 11. CHARACTERISTICS OR THE PRODUCTS, WARRANTIES AND CLAIMS

11.1. The Seller undertakes to deliver the product free of flaws and conforming to the specifications as per the order Confirmation.

The ceramic tiles and other ceramic Products manufactured and/or marketed by Coem S.p.A. comply with the international laws applicable to the corresponding class of product. For Products sold to professional resellers, the latter are responsible for the correctness of the technical information provided to final users and/or to retail stores. The classification of the product is indicated by Coem S.p.A. on the advertising material, on the invoices and/or on the price lists. The Buyer must, therefore use the products on the basis of the classification provided by the Seller.

To simplify indications for use, and to adapt the standard classifications to the specific characteristics of Coem S.p.A.'s products, signs are placed against every product in the price lists or on the catalogues that indicate the specific use recommended by the Seller.

11.2. Differences in tone are not a defect of the Products, but rather, a characteristic of the specific material fired at high temperatures. The particular frost-resistant characteristic applies only to Products that the Manufacturer expressly guarantees to be such, with a specific indication on the advertising material and/or price lists. In the absence of such indication the ceramic materials are only and uniquely for use in interiors or, in any case, in locations protected from bad weather. The frost-resistant warranty has a duration of one year.

11.3. Suggestions and recommendations regarding the adoption of qualities and sizes,

considerations of a technical nature regarding the installation of the products and the operation of plant where the materials are used, while representing the best of our knowledge, are always given without any liability. Chemical analyses and physical and chemical-physical

data regarding the materials supplied are approximate, but reliable, averages, subject to usual levels of tolerance.

11.4. Images of the Products on the Seller's brochures and other advertising materials are purely illustrative and do not necessarily represent the final installed appearance of the specific product shown.

11.5. The Seller guarantees the good quality of, and the absence of flaws in, the Products supplied. The warranty is limited to 1st choice materials, with a tolerance of 5%. The warranty does not apply to Products classified by Coem S.p.A. as of a quality lower than 1st choice or for consignments of end-of-series Products sold in bulk and/or marked as special/occasional consignments.

11.6. The Seller is not responsible for flaws and/or anomalies found on the Products due to the quality of the Products themselves but due to improper use on the part of the buyers and/or their assignees. In particular, the Seller does not accept claims or contestations in relation to the above-described situations.

11.7. The Buyer is obliged to check the goods in terms of quality and quantity within a short time from receipt and, in any case, before the goods are installed.

Material considered as defective shall be kept at Coem S.p.A.'s disposition for checks that it shall consider as appropriate; every further action (return, repair or other) must be authorised beforehand in writing by the Seller.

Claims must be communicated by the Purchaser to Coem S.p.A. in writing within 8 (eight) days from the delivery of the goods. In the absence of complaints or reservations within the above-indicated period, the product shall be considered as accepted with respect to type and quantities.

For hidden flaws the term is 8 days from the discovery of the flaw and, in any case, within a year from delivery. In no event shall Coem S.p.A. be answerable for flaws that are reported after a year from delivery of the products to the Seller's first buyer.

The claim must, compulsorily, contain the list of defects or flaws and the number of the packages and/or pieces on which they have been found, the procedures used for the checks and the number of lots, besides any other element useful for allowing the supplier to precisely identify the Product to which the complaint refers.

For this purpose, in express departure from the provisions of art. 131 of Consumer Code, the reseller may bring a claim against the Seller exclusively within the term of 1 (one) year from the delivery of the Products.

11.8. In general, the warranty applies only to flaws found in products not yet installed. For any hidden flaws detectable only subsequent to installation, for the purpose of the application of the warranty, the Seller needs to ascertain that the installation has been carried out in a workmanlike manner (according to national installation codes or according to European regulations – standards regarding installation).

11.9. The Seller's warranty is limited to the replacement of the defective products with others of the same type free of flaws, including transport. The reimbursement of other expenses and/or accessory costs and, in particular, costs for the demolition and re-installation of the Products, lost earnings for interruption or the suspension of activities, disturbances, indirect damages, etc., is excluded.

The presence of defective tiles does not affect the quality of the supply as a whole, nor implies the obligation for full replacement, but remains limited to the packages and/or pieces found to be defective.

This clause shall be valid also after the expiry or termination of the contract.

11.10. In express departure from what is otherwise provided for by these general conditions, or otherwise differently provided for by laws, customary practice or whatever else, the amount of refunds due by the Seller, for whatever reason, may not exceed the net total of the invoiced amount relating to the single order (and/or of the single programmed order referred to) in which the Product that caused the damage is included, with a maximum of Euro 10,000.00 (ten thousand). In the event that a number of Products are present in the single order, the limit of refundable turnover is to be considered as referring to only the Product that caused the damage and, in any case, not more than Euro 10,000.00 (ten thousand).

11.11. The Seller is not answerable for complaints due to a classification of the ceramic material on the part of non-European control and/or certification bodies on the basis of specific techniques that do not correspond to those used by the Seller. Any technical expert opinions obtained by the Buyer must necessarily be based on the conformity of the material sold to the technical specifications indicated by the Seller, in force in Italy.

11.12. The Buyer may not seek expert reports on the material received, unless it immediately notifies to the Seller the appointment of the expert and gives the Seller time to intervene during the expert's investigation.

11.13. Any complaints or contestations regarding the material do not give rise to the Buyer's right to suspend or delay payment (in whole or in part) according to the agreed terms, according to article 10 above. Any complaints or contestations regarding a single delivery of a Product shall not release the Buyer from the obligation to withdraw and pay for the remaining quantity of goods, as established in the order confirmation.

11.14. In the event that the complaint turns out to be groundless, the Buyer shall reimburse Coem S.p.A. all the costs incurred for the verification (travel, expert investigations, etc.).

## 12. LIABILITY

12.1. The Supplier may not be liable for Product defects when they are attributable to:

- materials supplied by the Buyer or by third parties indicated by the latter;
- design or drawing errors when they are carried out by the Buyer or by third parties indicated by the latter;
- use of equipment indicated or recommended by the Buyer or by third parties indicated by the latter;
- treatments or tampering carried out without the Supplier's approval;
- inappropriate, non-permitted, anomalous, atypical or particular use of the product on the part of the Buyer or by third parties;

- normal wear and tear of the product or its deterioration ascribable to events attributable to the Buyer or to third parties;

- lack of compliance with the Supplier's recommendations, indications or suggestions with regards to the maintenance, preservation or use of the Product.

12.2. Any liability for indirect damage, image loss, lost income, loss of earnings, loss in the financial period, loss of profits, shutdowns or, in any case, as an indirect consequence of the Product defect, is expressly excluded.

The Supplier shall not, moreover, be liable for damage, whether direct or indirect, possibly suffered by the Buyer, due to the use, on the part of the latter, of technical documents, information, product data, indications regarding the technical or functional characteristics, when such use has not been previously and specifically authorized in writing by the Supplier. In no event shall the Supplier be answerable for lack of performance of the product manufactured.

## 13. RETENTION OF TITLE

13.1. It is agreed between the Parties that the sale of the Products occurs with retention of title in favour of the Seller until the total payment of the agreed price, pursuant to art. 152 and following of the Italian Civil Code. In all events, the risk of loss of the goods passes to the Buyer upon the delivery of the Products to the carrier.

For sales abroad, in the event that the goods are sold and delivered to third party customers as part of the Buyer's normal commercial relations before the transfer of title, the Seller's retention of title remains also with respect to such third parties, where the law permits.

13.2. In the event of the Buyer's default, the Seller may withdraw all the goods subject to retention of title and, possibly, if the law permits, all third party debt instruments relating to the Buyer, without the need for any formalities, including formal notification of default, and subject to any further appropriate legal remedy for the injury suffered.

13.3. The Buyer shall inform third parties of this clause.

## 14. TERMINATION

14.1. The Supplier shall have full legal right to terminate the contractual relationship deriving from the Order Confirmation, at any time, by means of written communication addressed to the Buyer, expressing its intention to make use of this express termination clause in the event of the breach of one or more of the obligations contained in these General Conditions of Sale. The Supplier shall, moreover, have the right to terminate the supply relationship in force in the event that it has given formal written notice to the Buyer of the breach of any obligation other than those previously indicated and the Buyer has not remedied such breach within the term indicated in the Supplier's warning to comply.

14.2. The Buyer is obliged to inform the Supplier of any significant change in its shareholding structure or management-administrative organisation or the due undersigning of the transfer of the enterprise or part of it, when such an event affects the supplies of the Product. The Supplier, having examined this information, or in its absence, may decide to inform the Buyer of its intention to terminate the business relationship. In this case, all the Supplier's receivables shall be considered as immediately falling due.

## 15. AGENTS

15.1. The Seller's agents promote sales and are not authorised to act in the name and on account of the Seller except in the event of specific written authorisation.

15.2. Orders transmitted by agents do not bind the Seller and therefore must be expressly accepted in writing by the Seller.

15.3. Changes in the general conditions of sale, offers, credits and allowances agreed by agents or other intermediaries, are not valid unless accepted in writing by the Seller.

## 16. TRANSFER OF THE CONTRACT

16.1. The Buyer may not transfer its position in the contract or in single obligatory relations deriving from the contract without Coem S.p.A.'s written acceptance; also in this case the Buyer remains, in all events, jointly liable along with the transferee for the obligations transferred.

## 17. CONFIDENTIALITY OBLIGATION: PROTECTION OF KNOW-HOW

17.1. The Supplier is the only holder of relative rights for every datum, piece of information, drawing, characteristic, process composition, functional feature for every and any element relating to the Product. Ownership of such rights shall remain also after the delivery of the Product. The execution of the supply contract does not imply, in any event, the transfer of intellectual property rights or rights for license to use the Know-how relating to the Product. The Supplier, as owner of the above rights, reserves the right to use for its own use the results of experiments or tests carried out on the Product, also after delivery.

17.2. The Buyer is obliged to keep all information, experience and knowledge developed in relation to the Supplier's business activities, of which it becomes aware during the course of negotiations, in the execution of the contract and in company visits,

# CONDITIONS GÉNÉRALES DE VENTE À L'ÉTRANGER

## 1. NORME CONTRACTUELLE

1.1. Les présentes conditions générales (désignées ci-après par les termes "les Conditions") font partie intégrante de tous les contrats de vente inhérents à l'entreprise Coem S.p.A. (désignée ci-après par les termes le "Vendeur et/ou Fournisseur").

À l'exception de cas particuliers dans lesquels lesdites conditions auraient été dérogées par le biais de stipulations expresses écrites et signées par le Vendeur, celles-ci représenteront le règlement exclusif desdites ventes, et cela même sans être expressément évoquées. Si une ou plusieurs des présentes Conditions ou des différents contrats qui les incluent s'avèrent non valables, les Conditions générales ou particulières resteront valables dans leur ensemble tandis que les parties non valables seront remplacées par des stipulations qui se rapprocheront le plus possible de la volonté initiale des parties.

1.2. Les conditions générales, quelles qu'elles soient, mentionnées sur la correspondance et/ou la confirmation de l'Acquéreur, ne peuvent en aucun cas être opposées à celles du Vendeur, ni prévaloir sur celles-ci. Les appellations Acquéreur et/ou Demandeur se réfèrent à la société/la personne physique qui fera l'acquisition d'un bien ou d'un service auprès de Coem S.p.A.

## 2. OBJET DE LA FOURNITURE

2.1. La fourniture comprend les carreaux en céramique, les autres matériaux, les prestations (désignés ci-après par les termes "Produits") dans les quantités spécifiées dans notre confirmation de commande.

## 3. CONCLUSION DU CONTRAT DE VENTE

3.1. Le contrat est considéré conclu au moment où le proposant ou le demandeur prend connaissance de l'autorisation écrite de la contrepartie.

3.2. La commande non confirmée par écrit ne pourra en aucun cas être considérée acceptée sauf exécution de cette dernière de la part du Vendeur par le biais de l'expédition ou de la livraison des Produits. La livraison partielle de Produits commandés ne comporte pas l'acceptation de la commande dans sa totalité, mais seulement de la partie de Produits effectivement livrée.

3.3. Le texte de la confirmation de commande de Coem S.p.A. prévaudra, dans tous les cas, sur le texte divergent de l'offre éventuelle ou de la commande.

3.4. Dans le cas où il existerait des différences au niveau des éléments composant la confirmation de commande de Coem S.p.A. par rapport aux accords ou aux commandes, et que l'Acquéreur ne contestera pas cette dernière, par écrit et dans les 7 jours à compter de la réception de la confirmation, celle-ci sera considérée comme acceptée dans la manière dans laquelle elle a été rédigée.

3.5. Toutes les requêtes visant à reprogrammer ou à annuler totalement ou partiellement une quelconque commande seront refusées à moins d'avoir été acceptées par écrit par le Vendeur. Dans le cas où cette autorisation aurait été donnée, et sans préjudice de tous les autres droits du Vendeur, celui-ci aura le droit d'imposer un montant pour la reprogrammation ou l'approbation de l'annulation de ladite commande.

## 4. PRIX

4.1. Les prix de vente des Produits sont ceux indiqués dans le barème de prix du Vendeur en vigueur au moment de la confirmation de commande. Lesdits prix sont contractuels et, par conséquent, le Vendeur se réserve le droit de les modifier avant l'acceptation de la commande. Dans le cas de contrats de vente prévoyant différentes livraisons, le prix, si celui-ci n'a pas été fixé par écrit, correspondra à celui du barème des prix en vigueur au moment de chacune des livraisons.

4.2. Pour tous les produits destinés à l'étranger, les prix pourront être calculés, au choix du Vendeur, dans la devise étrangère du pays de destination ou en Euro.

4.3. Les prix établis pour chaque vente sont considérés hors taxe sur la valeur ajoutée, hors taxes similaires et hors frais accessoires, pour une livraison franco usine du Vendeur (Ex Works), sauf en cas d'une stipulation écrite différente.

4.4. Si, entre la date de commande (et après la confirmation de commande aussi) et la date de livraison, se produisent des augmentations au niveau des coûts des matières premières, de la main-d'œuvre, des combustibles ainsi qu'au niveau des frais de production, de transport, etc., Coem S.p.A. pourra augmenter le prix établi en le communiquant par écrit à l'Acquéreur, par fax ou par courrier électronique également.

Toutefois, si ledit prix dépasse de 20% le prix établi au moment de la commande, l'Acquéreur pourra résilier le contrat en communiquant au Vendeur sa volonté, par lettre recommandée, d'ici le délai préemptoire de 10 jours à compter de la réception de l'avis de l'augmentation du prix. Faute de quoi le prix sera considéré comme accepté.

4.5. En cas de spécifications requises de matériau "non empilé sur des palettes", une autre augmentation de 10% sur les barèmes de prix en vigueur sera appliquée.

4.6. Les emballages comme les caisses, les cages, etc., sont facturés au coût de revient et peuvent être jetés. Les palettes normales sont incluses dans les prix. Euro palettes facturées au prix de revient.

## 5. LIVRAISONS

5.1. Sauf différend accord écrit, la livraison des Produits et la restitution de ces derniers en Italie et à l'étranger se produiront suivant la restitution franco usine du Vendeur ou "Ex Works". Cette formule, tout comme les formules de restitution établies par écrit en remplacement de cette dernière, feront référence aux "Incoterms" de la Chambre de Commerce Internationale de Paris, dans l'édition en vigueur au moment de la vente.

5.2. L'expéditeur qui devra effectuer le transport sera désigné par l'Acquéreur.

5.3. Dans tous les cas, à partir du moment où les Produits sont livrés par le Vendeur au Vecteur et/ou Expéditeur, ceux-ci voyagent au risque et péril de l'Acquéreur. Toutes les responsabilités de Coem S.p.A. cessent au moment de la livraison au Vecteur, vis-à-vis duquel le Demandeur, après avoir effectué les vérifications opportunes, devra porter réclamation, le cas échéant.

5.4. L'Acquéreur sera le seul responsable quant à un entreposage ou stockage correct du produit, qui devra être réalisé de manière à permettre une conservation correcte des caractéristiques techniques et fonctionnelles du produit fourni. Aucune responsabilité ne pourra être imputée au Vendeur en raison d'un stockage ou d'un entreposage incorrect.

## 6. DÉLAI DE LIVRAISON

6.1. Le délai établi pour la livraison des Produits doit être fixé en faveur des deux parties contractuelles. Le délai de livraison a un caractère purement indicatif et non fondamental; les éventuels retards dans les livraisons, les interruptions, les suspensions totales ou partielles des fournitures ne donneront pas le droit à des indemnités et/ou aux remboursements d'éventuels dommages (directs ou indirects), sauf si établi différemment par écrit.

L'Acquéreur renonce, expressément, à formuler une requête de résiliation du contrat dans le cas d'un non-respect des délais de livraison du Produit de la part du Fournisseur.

6.2. L'Acquéreur, avec l'acceptation de la livraison tardive, renonce à toute revendication concernant le retard.

6.3. Dans le cas où les marchandises prêtes pour l'expédition resteraient, suivant la volonté du Demandeur, à sa disposition dans l'établissement du Vendeur, la facture sera émise comme si l'expédition avait déjà eu lieu et les Produits seront entreposés en magasin au risque et péril de l'Acquéreur.

## 7. FORCE MAJEURE

7.1. Le Vendeur n'est pas responsable, à l'égard de l'Acquéreur, de toute inexécution, y compris la non-livraison ou la livraison retardée, causée par des événements en dehors de son propre contrôle tels que, à titre purement indicatif, la non-livraison ou la livraison retardée des matériaux de fabrication de la part des fournisseurs, les pannes au niveau des installations, les grèves ou autres actions syndicales, l'interruption des flux énergétiques, la suspension ou la difficulté en matière de transports.

## 8. ÉCHANTILLONS

8.1. Les données mentionnées dans les documentations illustratives de Coem S.p.A., ainsi que les caractéristiques des échantillons et des modèles envoyées par l'entreprise à l'Acquéreur, ont un caractère approximatif. Ces données n'ont pas de valeur contractuelle, sauf si elles ont été expressément mentionnées en tant que telles dans l'offre ou dans l'acceptation écrite de Coem S.p.A.

## 9. PAIEMENTS

9.1. Le paiement du prix doit être effectué dans les modalités et les délais indiqués dans la confirmation de commande et/ou dans la facture et, sauf si un accord différent a été pris sur la devise, en Euros. Toutes les obligations de paiement entre les parties contractuelles doivent être remplies auprès du siège de Coem S.p.A.

Les éventuels paiements versés à des agents, des représentants ou des auxiliaires de commerce de Coem S.p.A. ne sont pas considérés comme effectués tant que les sommes correspondantes ne parviennent pas à Coem S.p.A.

9.2. Sauf accord différent, les paiements doivent être effectués par l'Acquéreur par virement bancaire, d'ici 30 jours à compter de la date de facturation. Tous les frais bancaires et de négociation sont à la charge de l'Acquéreur.

9.3. Les éventuelles réductions ou accords spécifiques sur les fournitures doivent être considérés valables seulement si ces derniers sont expressément mentionnés par écrit dans les factures relatives aux fournitures concernées.

9.4. Aucune compensation par éventuels crédits, même existants, vis-à-vis de Coem S.p.A., n'est admise.

9.5. En cas de retard, même partiel, de paiements, le Vendeur aura le droit de percevoir, sans aucune nécessité de mise en demeure, les intérêts moratoires comme cité dans le Décret législatif n°231/2002, en plus des éventuelles indemnités.

L'Acquéreur accepte expressément de payer au Vendeur tous les frais (inclus mais pas limités aux coûts juridiques) soutenus par le Vendeur quant au recouvrement ou à l'intention de recouvrir toutes les sommes non payées et, par conséquent, expirées.

En outre, le non-paiement ou le paiement retardé, même partiel, des factures pour toutes les raisons possibles, donne le droit à Coem S.p.A., sans préjudice de toute autre initiative, d'imposer le paiement anticipé des fournitures restantes, même si celles-ci n'ont pas encore été livrées, ou la présentation de garanties patrimoniales adaptées à la couverture des montants correspondants.

Le non-paiement ou le paiement retardé, même partiel, du prix dans les délais établis entraîne la résiliation du contrat (ex art. 1456 Code Civil Italien) auquel il se réfère et justifie, exart. 1460 Code Civil Italien, d'une part, le refus de remplir les éventuelles autres obligations contractuelles et, d'autre part, l'annulation de l'exécution d'éventuelles autres commandes en cours, sans que l'Acquéreur puisse exiger des compensations, des indemnisations ou autres.

Dans le cas où l'Acquéreur serait soumis à une procédure de faillite (concordat, redressement judiciaire, faillite, liquidation forcée et administration extraordinaire), le Fournisseur pourra, conformément à la norme spécifique en matière de récupération des crédits, suspendre les autres fournitures et considérer le contrat comme résilié.

4.10. SOLVE ET REPETE

10.1. Aucune exception, contestation ou controverse inhérente à la qualité de la marchandise, à des vices ou des défauts, ou à tout autre aspect du contrat, hormis celles en matière de nullité, d'annularité et de résiliation du contrat, seront efficaces et pourront être prises en considération et, de la même façon, aucune action ne pourra être commencée si le paiement intégral du prix n'a pas été versé.

## 11. CARACTÉRISTIQUES DES PRODUITS, GARANTIE ET RÉCLAMATIONS

11.1. Le Vendeur s'engage à livrer le produit exempt de vices et conforme aux spécifications de la Confirmation de commande.

Les carreaux en céramique et les autres Produits céramiques fabriqués et/ou commercialisés par Coem S.p.A. sont conformes aux normes internationales en vigueur applicables à la classe de produit correspondante. Pour les Produits vendus à des revendeurs professionnels, ces derniers sont responsables de la justesse des informations techniques fournies aux utilisateurs finaux et/ou aux magasins de vente au détail. La classification du produit est indiquée par Coem S.p.A. sur le matériel publicitaire, sur les factures et/ou sur les barèmes de prix, et l'Acquéreur doit, par conséquent, utiliser les Produits selon la classification fournie par le Vendeur.

Pour faciliter les indications d'utilisation et adapter les classifications standard aux spécificités de la production de Coem S.p.A., des signes indiquant l'utilisation spécifique conseillée par le Vendeur sont placés à côté de chaque produit, dans les barèmes de prix ou sur les catalogues.

11.2. Les différences de tonalité ne constituent pas un défaut, mais sont au contraire une caractéristique du matériau spécifique cuit à des températures élevées. La condition particulière d'ingrélivité ne s'applique qu'aux Produits que le Fabricant garantit expressément au moyen d'une indication spécifique sur le matériel publicitaire et/ou les barèmes de prix. Faute de ladite indication, les matériaux céramiques doivent être considérés uniquement pour des usages internes ou dans des espaces protégés des intempéries. La garantie d'ingrélivité a une durée d'un an.

11.3. Les suggestions et les conseils au sujet de l'adoption de qualité et de formats, les considérations de caractère technique à propos du montage des produits et du

fonctionnement d'installations dans lesquelles sont utilisés les matériaux, sont fournis sans impliquer notre responsabilité, même si ceux-ci représentent le plus haut niveau de nos connaissances. Les analyses chimiques et les données physiques et chimico-physiques des matériaux fournis représentent des moyennes approximatives, mais dignes de foi, et sont soumises aux tolérances habituelles.

11.4. Les représentations des Produits sur les dépliants et les autres matériaux publicitaires du Vendeur sont purement illustratifs et ne représentent pas nécessairement le résultat esthétique final de pose du produit spécifique représenté.

11.5. Le Vendeur garantit la bonne qualité et l'absence de vices dans les Produits fournis. La garantie est limitée aux matériaux de 1<sup>er</sup> choix, avec une tolérance de 5%. La garantie ne s'applique pas pour les Produits classés par Coem S.p.A. pour des qualités inférieures au 1<sup>er</sup> choix ou pour des lots de Produits de fin de série, vendus en bloc et/ou signalés comme des lots spéciaux/occasionnels.

11.6. Le Vendeur n'est pas responsable des vices et/ou des anomalies relevés sur les Produits qui ne sont pas dus à la qualité des Produits mêmes, mais à l'utilisation impropre de la part des acquéreurs et/ou de ses ayants-droit. Notamment, le Vendeur n'accepte pas de réclamations ou de contestations se référant aux situations précédemment décrites.

11.7. L'Acquéreur a pour obligation de vérifier la marchandise en termes de qualité et de quantité dans un court délai à partir de la réception et surtout avant que la marchandise ne soit posée. Le matériel jugé défectueux devra être mis à la disposition de Coem S.p.A. pour les vérifications que ladite entreprise retiendra nécessaires d'effectuer. Toute autre action (remplacement, réparation ou autre) devra être autorisée, par écrit par le Vendeur. Les réclamations doivent être communiquées par l'Acquéreur à Coem S.p.A. par écrit d'ici les 8 (huit) jours à compter de la livraison de la marchandise. En absence de réclamations ou de réserves dans la période de temps susmentionnée, le produit, du point de vue de la typologie et des quantités, sera considéré comme accepté.

Pour les vices cachés, le délai est de 8 jours à compter de la découverte du vice et d'ici un an à partir de la livraison. Coem S.p.A. ne répondra en aucun cas des vices qui seront dénoncés un an après la livraison des Produits au premier acquéreur du Vendeur. La réclamation devra impérativement tenir compte de la liste des défauts ou des vices et le nombre de colis et/ou les pièces sur lesquelles ceux-ci ont été constatés, les modalités à travers lesquelles les vérifications ont été réalisées et le nombre de lots, en plus de tous les autres éléments utiles pour permettre au fournisseur l'identification exacte du Produit faisant l'objet de la contestation.

Dans ce but, par le biais d'une dérogation expresse prévue par l'art. 131 du Code de la Consommation, le revendeur pourra exercer l'action récursive contre le Vendeur exclusivement dans le délai d'un (1) an à compter de la livraison des produits.

11.8. En général, la garantie ne s'applique que pour les vices constatés sur des produits qui n'ont pas encore été posés. Pour les éventuels vices cachés constatables seulement après la pose, et aux fins de l'application de la garantie, il est nécessaire que le Vendeur vérifie que la pose a bien été effectuée dans les règles de l'art (suivant les codes de pose nationaux ou suivant les normes européennes ISO sur la pose).

11.9. La garantie du vendeur se limite au remplacement des produits défectueux par d'autres du même type, exempts de vices, avec le transport inclus. Le remboursement d'autres charges et/ou frais accessoires est exclu, tout comme, notamment, les coûts de démolition et de nouvelle pose des Produits, les absences de gains en raison de l'interruption ou de la suspension d'activité, les contraintes et les dommages indirects, etc.

La présence de carreaux défectueux n'affecte pas la qualité de la totalité de la fourniture et ne comporte pas non plus l'obligation d'un remplacement intégral, mais reste limitée aux colis et/ou aux pièces constatées comme étant défectueuses.

La présente clause sera valable aussi après l'expiration ou la résiliation du contrat.

11.10. Par une dérogation expresse de ce qui est différemment prévu par les présentes conditions générales, à savoir différemment prévu par les lois, les usages et autres, le montant des indemnités dues au vendeur, à n'importe quel titre, ne pourra jamais excéder le montant total net de la facturation relative à une seule et même commande (et/ou du rappel de commande programmé) dans laquelle est mentionné le Produit qui a causé le dommage, avec un maximum absolu de 10 000 Euros (dix mille). Dans le cas où dans la seule et même commande seraient présents plusieurs Produits, la limite de facturation indemnisable devra se référer uniquement au Produit qui a causé le dommage et dans tous les cas dans une mesure non supérieure à 10 000 Euros (dix mille).

11.11. Le Vendeur n'est pas responsable des réclamations dues à une classification du matériau céramique de la part d'organismes de contrôle et/ou de certification différents de ceux européens sur la base de spécifications techniques qui ne correspondent pas à celles utilisées par le Vendeur. Les éventuelles expertises techniques activées par l'Acquéreur devront se baser nécessairement sur la conformité du matériau vendu aux spécifications techniques indiquées par le Vendeur, en vigueur en Italie.

11.12. L'Acquéreur ne pourra pas promouvoir d'expertises sur la marchandise reçue s'il ne communiquera pas immédiatement au Vendeur le décret de désignation de l'expert et s'il ne donnera pas le temps au Vendeur d'intervenir dans le cadre des opérations d'expertise.

11.13. Les éventuelles réclamations ou contestations sur le matériau ne donneront pas droit à l'Acquéreur de suspendre ou de retarder totalement ou partiellement le paiement dans les délais établis, aux termes du précédent article 10. Les éventuelles réclamations ou contestations concernant une seule et même commande de Produit n'exonèrent pas l'Acquéreur de l'obligation de retirer et payer la quantité de marchandise restante, comme établi dans la confirmation de commande.

11.14. Dans le cas où la réclamation s'avérerait infondée, l'Acquéreur devra rembourser Coem S.p.A. de tous les frais soutenus pour la vérification (voyages, expertises, etc.).

# ALLEGEMEINE INTERNATIONALE VERKAUFSBEDINGUNGEN

## 1. VERTRAGSRECHT

1.1. Die folgenden allgemeinen Verkaufsbedingungen (nachfolgend "die Bedingungen") stellen Bestandteil der Verkaufsvorfälle der Coem GmbH (nachfolgend auch der "Verkäufer und/oder Lieferant") dar. Mit Ausnahme vereinzelter Fälle in denen diese unter ausdrücklicher, schriftlicher, vom Verkäufer unterzeichneten Vereinbarung ausgeschlossen werden, stellen diese Bedingungen die ausschließliche Regelung der Verkäufer dar, auch ohne zusätzlichen Hinweis darauf. Sollten sich einer oder mehrere Teile der vorliegenden Bedingungen oder der einzelnen Verträge die diese beinhalten als nicht geltend erweisen, bleiben die allgemeinen oder besonderen Bedingungen in ihrem Gesamtumfang gültig; die nicht geltenden Teile werden durch Vereinbarungen ersetzt die sich soweit wie möglich der ursprünglichen Absicht der Parteien nähern.

1.2. Die allgemeinen Bedingungen, wie auch immer diese sind und welche im Schriftverkehr und/oder Bestätigung an den Käufer weitergegeben werden, können in keinem Fall denjenigen des Verkäufers widersprechen noch diesen vorherrschen. Unter Käufer und/oder Besteller verstehen wir die Gesellschaft/natürliche Person die bei Coem GmbH eine Ware oder eine Dienstleistung erwirbt.

## 2. GEGENSTAND DER LIEFERUNG

2.1. Die Lieferung beinhaltet Keramikfliesen, andere Materialien, Dienstleistungen (hier nachfolgend die "Produkte") in der Auftragsbestätigung aufgeführt Menge.

## 3. VERTRAGSABSCHLUSS

3.1. Der Vertrag kommt zustande sobald der Käufer oder Besteller die schriftliche Zustimmung der Gegenpartei erhält.

3.2. Die nicht schriftlich bestätigte Bestellung gilt in keinem Fall als anerkannt außer sie wird vom Verkäufer durch Versand oder Lieferung ausgeführt. Die unvollständige Lieferung der bestellten Produkte stellt keine Annahme der Gesamtbestellung dar; sondern nur die der effektiv gelieferten Produkte.

3.3. Der Inhalt der Auftragsbestätigung der Coem GmbH herrscht in jedem Fall dem uneinheitlichen Inhalt des Angebotes oder der Bestellung vor.

3.4. Führt die Auftragsbestätigung der Coem GmbH Abweichungen bzgl. ihrer einzelnen Posten gegenüber der Vereinbarung oder Bestellung ab, und beanstandet der Käufer dieses nicht innerhalb von 7 Tagen nach Erhalt der Auftragsbestätigung in schriftlicher Form, so wird angenommen dass der Käufer diese Abweichungen akzeptiert.

3.5. Jeglicher Antrag den Auftrag vollständig oder teilweise zu stornieren oder neu zu programmieren ist nur gültig wenn dieser schriftlich durch den Verkäufer bestätigt wird. Im Falle dass, unbeschadet jeglichen anderen Rechtes des Verkäufers, diese Genehmigung erteilt wird hat der Verkäufer das Recht eine Vergütung für diese Neuprogrammierung oder Stornierung des Auftrages zu verlangen.

## 4. PREISE

4.1. Die Verkaufspreise der Produkte sind die zum Zeitpunkt der Verkaufsvorstellung gültigen Listenpreise des Verkäufers. Diese Preise sind nicht verbindlich, demzufolge behält sich der Verkäufer das Recht einer Preisänderung vor Annahme der Bestellung vor. Sollte der Verkaufsvorstellung mehrfältige Lieferungen vorsehen ist der Preis, sofern nicht fest schriftlich vereinbart, derjenige der zum Zeitpunkt der einzelnen Lieferungen aus der aktuellen Preisliste hervorgeht.

4.2. Für alle ins Ausland gelieferte Produkte können die Preise nach Ermessen des Verkäufers in der Landeswährung des Lieferlandes oder in Euro berechnet werden.

4.3. Die für alle einzelnen Kaufe vereinbarten Preise zuzüglich Mehrwertsteuer, ähnlichen Abgaben und zusätzlichen Ausgaben, ab Werk (Ex Works), sofern nichts Gegenteiliges schriftlich vereinbart wurde.

4.4. Sollten im Zeitraum zwischen Auftragsdatum (auch nach Auftragsbestätigung) und Lieferdatum Kostenerhöhungen der Rohmaterialien, Arbeitskosten, Kraftstoffe, Produktionskosten, Transportkosten usw. anfallen, ist Coem GmbH berechtigt, den vereinbarten Preis zu erhöhen und muss dem Käufer dieses schriftlich durch Fax oder E-Mail mitteilen.

Sollte der neue Preis jedoch den zum Zeitpunkt der Bestellung bestehenden Preis um 20% überschreiten hat der Käufer das Recht vom Verkaufsvorstellung zurückzutreten und den Verkäufer davon mittels Einschreiben innerhalb der Ausschlussfrist von 10 Tagen nach Erhalt der Mitteilung dieser Preiserhöhung zu informieren. Mängel dessen gilt der neue Preis als angenommen.

4.5. Im Falle von besonderen Verpackungswünschen der Produkte, ohne Palette wird eine weitere Preiserhöhung von 10% auf bestehenden Listenpreis berechnet.

4.6. Verpackungsmaterialien wie Kisten, Käfige, usw. werden zum Verkaufspreis fakturiert und verstehen sich als Einwegverpackung. Normale Paletten sind im Preis inbegriffen, Europaletten werden zum Marktpreis berechnet.

## 5. LIEFERUNGEN

5.1. Soweit nichts Gegensätzliches schriftlich vereinbart wurde, gelten die Lieferbedingungen der Produkte in Italien und im Ausland ab Werk oder "Ex Works". Diese Formel, sowie auch schriftlich festgelegte, alternative Lieferbedingungen beziehen sich auf die "IncoTerms" der Internationalen Handelskammer von Paris in der zum Zeitpunkt des Verkaufes geltenden Version.

5.2. Der für den Transport zuständige Spediteur wird vom Käufer benannt.

5.3. In jedem Fall geht das Risiko eines Verlusts oder Verschlechterung der Ware mit der Warenübergabe an den Frachtführer und/oder Spediteur an den Käufer über. Jegliche Verantwortung von Coem GmbH endet mit der Warenübergabe an den Frachtführer, an den der Besteller nach angemessener Überprüfung eventuelle Beanstandungen geltend macht.

5.4. Der Käufer ist der alleinige Verantwortliche für die sachgemäße Verwahrung und Lagerung der Ware welche so ausgeführt werden muss, dass eine korrekte Erhaltung der technischen und funktionellen Eigenschaften der Kaufsache gewährleistet ist. Der Verkäufer ist in keinem Fall für eine unsachgemäße Lagerung oder Verwahrung der Ware verantwortlich.

## 6. LIEFERZEIT

6.1. Der festgelegte Liefertermin der Ware versteht sich für beide Parteien als vorteilhaft. Der Liefertermin wird nähernd und nicht verbindlich angegeben; eventuelle Lieferverz�ungen, Unterbrechungen, vollständige oder teilweise Aufhebungen der Lieferungen geben kein Recht auf Entschädigungen und/oder Vergütungen etwaiger Schäden (direkte oder indirekte) soweit schriftlich nichts Gegensätzliches vereinbart wurde.

Der Käufer sieht ausdrücklich von einer eventuellen Vertragsauflösung im Falle einer Nichteinhaltung des Liefertermins der Ware ab.

6.2 Mit Annahme der verspäteten Lieferung verzichtet der Käufer auf jegliche Ansprüche die aus dieser Verspätung hervorgehen.

6.3. Sollte die für den Versand bereitstehende Ware auf Wunsch des Käufers zu seiner Verfügung im Lager des Verkäufers bleiben so wird die diesbezügliche Rechnung auf Gefahr und Kosten des Käufers ausgestellt, so als ob der Warenversand vorgenommen wurde.

## 7. HÖHERE GEWALT

7.1. Der Verkäufer trägt dem Käufer gegenüber im Falle einer durch nicht unter seinem Einfluss stehenden Ereignisse beeinflusste Nichterfüllung, einschließlich fehlender oder verspäteter Lieferung durch verspäteten Erhalt von Arbeitsmaterialien seitens seiner Lieferanten, Maschinenschäden, Streiks und andere gewerkschaftliche Aktionen, Stromausfall, Ausfall oder Schwierigkeiten im Transportwesen, keine Verantwortung.

## 8. MUSTER

8.1. Die in Illustrationsblättern der Coem GmbH dargestellten Daten sowie Eigenschaften der Muster und Modelle die von derselben an den Käufer versandt wurden haben rein annähernde Darstellungscharakter. Diese Daten stellen keinen verbindlichen Wert sondern den Artikel nur so dar wie er im Angebot oder in der Auftragsbestätigung von Coem GmbH ausdrücklich beschrieben wurde.

## 9. ZAHLUNG

9.1. Soweit nichts Gegensätzliches vereinbart wurde, ist der Kaufpreis innerhalb der in der Auftragsbestätigung und/oder Rechnung festgelegten Fristen und Bedingungen in Euro zu zahlen.

Jede und jegliche Zahlungsverpflichtung zwischen den Vertragsparteien muss an den Firmensitz der Coem GmbH erfolgen.

Eventuelle Zahlungen an Handelsagenten, Vertreter oder Handelshelfer der Coem GmbH gelten nicht als geleistet solange die entsprechenden Summen nicht bei Coem GmbH eingegangen sind.

9.2. Soweit nichts Gegensätzliches vereinbart wurde, erfolgen die Zahlungen des Käufers durch Banküberweisung innerhalb von 30 Tagen ab Rechnungsdatum.

Alle Bankgebühren und Überweisungskosten gehen zu Lasten des Käufers.

9.3. Etwaige Skontos oder besondere Vereinbarungen bzgl. der einzelnen Lieferungen sind nur gültig wenn diese ausdrücklich in schriftlicher Form auf den Rechnungen der dementsprechenden Lieferungen verzeichnet sind.

9.4. Ausgleich mit eventuellen, wie auch immer aufgetretenen Guthaben an Coem GmbH ist nicht gestattet.

9.5. Bei Zahlungsverzug, auch von Teilsummen, ist der Verkäufer auch ohne vorhergehendes schriftliches Mahnschreiben berechtigt, die Verzugszinsen sowohl weitere eventuelle Schäden wie im gesetzesvertretendem Dekret Nr. 231/2002 festgelegt, einzufordern.

Der Käufer gewährleistet dem Verkäufer ausdrücklich die Zahlung sämtlicher Kosten (einschließlich aber nicht beschränkt auf die Gerichtskosten) die dem Verkäufer für die Einforderung oder den Einforderungsversuch jedes nicht bezahlten und somit fälligen Betrages anfallen.

Außerdem verleiht die versäumte oder verspätete Zahlung oder Teilzahlung der Rechnung, aus welchem Grund auch immer Coem GmbH das Recht, ungeachtet jeder anderen Initiative, für die ausstehenden, noch nicht versandten Lieferungen Vorauszahlung oder die Vorlage von angemessenen Kapitalgarantien die den Lieferbeträgen entsprechen, zu fordern.

Die versäumte oder verspätete Zahlung, auch Teilzahlung des Betrages innerhalb der festgesetzten Fristen führt gemäß Artikel 1460 des BGB zur Auflösung des entsprechenden Kaufvertrages und rechtfertigt in jedem Fall gemäß Artikel 1456 des BGB die Verweigerung eventuellen weiteren Vertragspflichten nachzukommen und weitere Bestellungen zu liefern, ohne dass der Käufer befugt ist Anforderungen auf Vergütungen, Entschädigungen oder anderes zu stellen. Sollte der Käufer Insolvenzverfahren unterstehen (Konkordat, Geschäftsaufsicht, Konkurs, Zwangsliquidation, außergewöhnliches Verwaltungsverfahren) kann der Lieferant gemäß der Rechtsvorschriften für Krediteinforderungen, jede weitere Lieferung aufheben oder denselben Vertrag als aufgelöst betrachten.

## 10. SOLVE ET REPETE

10.1. Keine Reklamation oder Kontroverse der Warenqualität, Mängel oder Fehler oder jeglicher andere Aspekt des Vertrages, mit Ausnahme der Nichtigkeit, Aufhebbarkeit oder Rückgängigmachung des Vertrages wird wirksam und in Betracht gezogen und keine weitere Aktion unternommen bis die vollständige Zahlung des Betrages nicht erfolgt ist.

## 11. WAREN EIGENSCHAFTEN, GARANTIE UND REKLAMIERUNGEN

11.1. Der Käufer verpflichtet sich die Ware frei von etwaigen Mängeln und gemäß Angaben der Auftragsbestätigung zu liefern.

Keramikfliesen und andere Keramikprodukte die von Coem GmbH hergestellt und geliefert werden entsprechen den geltenden internationalen Bestimmungen dieser Produktklasse. Für die an den Einzelhändler weiterverkauften Produkte ist dieser für die Weitergabe der korrekten technischen Informationen an den Endverbraucher und/oder Einzelhändler verantwortlich. Coem GmbH stellt die Warenklassifizierung auf seinem Werbematerial, Rechnungen und/oder Preislisten an, der Käufer ist demnach dazu gehalten die Ware gemäß der durch den Lieferanten angegebenen Klassifizierung zu nutzen. Zur Erleichterung der Gebrauchsweisen und um die Standardklassifizierung den Produkteigenschaften von Coem GmbH anzupassen, sind in den Preislisten oder Katalogen vor jedem Produkt Symbole anzufinden die den vom Verkäufer empfohlenen Gebrauch darlegen.

11.2. Unterschiede in der Einfärbung der Produkte stellen keine Produktmängel sondern eine Eigenschaft des besonderen, bei hohen Temperaturen gebrannten Materials dar. Die besondere Eigenschaft der Frostbeständigkeit wird nur auf die vom Hersteller dementsprechend in Werbung und/oder Preislisten ausgezeichneten Produkte gewährt. In Ermangelung dieser Angaben sollten die Keramikmaterialien nur für den Gebrauch in Innenräumen oder in jedem Fall in vor Frost geschützten Räumen verwendet werden. Die Frostbeständigkeitsgarantie beträgt ein Jahr.

11.3. Für Vorschläge und Beratungen zur Auswahl der Qualität und Formate der Produkte, Anmerkungen technischer Art zur Installation der Produkte und den Eigenschaften der Anlagen in denen die Materialien montiert werden, auch wenn diese gemäß unserer besten Erfahrungen gemacht werden, verstehen sich immer ohne jegliche Gewähr. Die chemischen Tests und physischen und chemisch-physischen Angaben über die gelieferten Materialien

stellen annähernde aber glaubwürdige Werte dar, die den üblichen Toleranzwerten unterstehen.

11.4. Die Darstellungen der Produkte in Broschüren und anderen Werbematerialien des Verkäufers dienen alles reines Beispiel und stellen nicht notwendigerweise das ästhetische Endergebnis der Verlegung dar.

11.5. Der Verkäufer garantiert gute Qualität und Mängelfreiheit der gelieferten Ware. Diese Garantie beschränkt sich mit einem Toleranzwert von 5% auf Produkte der ersten Wahl. Die Garantie gilt nicht für Produkte die durch Coem GmbH in einer der ersten Wahl minderen Qualität eingestuft wurden oder für Auslaufpartien die als Lagerbestand oder Spezial- oder Gelegenheitspartien verkauft wurden.

11.6. Der Verkäufer ist nicht für Mängel und/oder Anomalien der Produkte verantwortlich die nicht durch die Qualität derselben sondern durch den ungemäßen Gebrauch dieser durch den Käufer und/oder seinen Rechtsnachfolgern hervorgerufen wurden. Im Besonderen nimmt der Verkäufer keine Reklamation oder Beanstandungen betreffend wie vorhergehend beschrieben an.

11.7. Es ist Pflicht des Käufers die Qualität und Menge der Ware innerhalb von kürzester Zeit nach Empfang zu prüfen und dieses in jedem Fall vor Ingebrauchnahme der Ware. Das reklamierte Material wird Coem GmbH für die Ausführung der notwendigen Prüfungen zur Verfügung gestellt; jede weitere Aktion (Retour, Reparatur und anderes) unterliegt der vorherigen Genehmigung seitens des Verkäufers.

Die Reklamationen müssen Coem GmbH durch den Käufer in schriftlicher Form innerhalb von mindestens 8 (acht) Tagen ab Warenempfang mitgeteilt werden. Gehen keine Reklamationen oder Einsprüche innerhalb der oben angegebenen Frist an, gilt die Ware in ihrer Form und Menge angenommen.

Für versteckte Mängel beträgt diese Frist 8 Tage nach Entdeckung der Mängel und in jedem Fall ein Jahr ab Lieferdatum. In keinem Fall kommt Coem GmbH für Mängel auf, die später als ein Jahr ab Lieferdatum an den ersten Käufer des Verkäufers angegeben werden. Bei Reklamation muss die Angabe der Mängel oder Fehler und die Anzahl der Frachtstücke und/oder Produkte auf denen diese festgestellt wurden angegeben werden, das Prüfungssystem der Materialien und die Anzahl der Produktionsposten, ebenso wie jede weitere Angabe die dem Lieferanten die genaue Identifikation des reklamierten Produktes erlaubt.

Zu diesem Zweck, entgegen Artikel 131 des Codice del Consumo (Konsumgesetzgebung) kann der Wiederverkäufer Rücktrittsklage gegen den Verkäufer innerhalb von 1 (einem) Jahr ab Lieferdatum ausüben.

11.8. Im Allgemeinen bezieht sich die Garantie nur auf Mängel die am noch nicht verlegten Produkt festgestellt wurden. Für eventuelle versteckte Mängel die nur nach Verlegung der Produkte festgestellt wurden muss sich der Verkäufer zum Zweck der Garantieauslage vergewissern dass die Verlegung auf korrekte Weise vorgenommen wurde (gemäß der nationalen Verlegungsregeln oder gemäß der europäischen Richtlinien – ISO für die Verlegung).

11.9. Die Garantie des Verkäufers beschränkt sich auf den Ersatz des schadhaften Produktes durch andere, mängelfreie derselben Art einschließlich der Transportkosten. Von der Garantie ausgeschlossen sind die Rückerstattung anderer Belastungen und/oder zusätzlichen Kosten und im besonderen Kosten für die Demolierung und die Widerverlegung der Produkte, Verdiennstausbleibe durch Unterbrechung oder Aufhebung der Aktivität, Unannehmlichkeiten, indirekte Schäden, usw.

Das auffinden beschädigter Fliesen entwertet nicht die Qualität der Gesamtlieferung und bedeutet keine Verpflichtung zum vollständigen Ersatz der Lieferung, dieser gilt nur für die beschädigten Frachtstücke und/oder Einzelstücke.

Die vorliegende Klausel ist auch ab Ablauf oder Auflösung des Vertrages gültig.

11.10. Im Gegensatz zu den Bestimmungen dieser Bedingungen oder anderen Gesetzen oder Bräuchen, überschreitet der vom Verkäufer geschuldeten Entschädigungsbeitrag jeglicher Art niemals den Gesamtnettobetrag der Rechnung der einzelnen Bestellung (und/oder des einzelnen, geplanten Auftragsrückrufes) aus der das beschädigte Produkt stammt, mit einem Höchstbetrag von Euro 10.000,00 (zehntausend). Sollten sich in der einzelnen Bestellung mehrere Produkte befinden bezieht sich der Grenzwert des Schadensbetrages einzig und allein auf das Produkt welches den Schaden darstellt und beträgt in keinem Fall mehr als Euro 10.000,00 (zehntausend).

11.11. Der Verkäufer kommt nicht für Reklamationen durch Klassifizierung des Keramikmaterials durch Kontrollorgane und/oder anderen Zertifizierungen als den europäischen und durch technische Bestimmungen die nicht denen des Verkäufers entsprechen auf. Eventuelle technische Expertise die durch den Käufer veranlasst werden müssen sich auf der Übereinstimmung des verkauften Materials mit dem vom Verkäufer angegebenen technischen Eigenschaften basieren, welche in Italien geltend sind.

11.12. Der Verkäufer ist nicht befugt Gutachten auf der erhaltenen Ware auszuführen ohne den Verkäufer sofort von der Ernennung des Sachverständigen zu informieren und ohne dem Verkäufer die notwendige Zeit zum Einschreiten bei den Ermittlungen des Sachverständigen zu gewähren.

11.13. Eventuelle Reklamationen oder Beanstandungen des Materials geben dem Käufer kein Recht auf Aufhebung oder Verzögerung der Zahlung innerhalb der festgelegten Zahlungsfrist, gemäß des vorherigen Artikels 10. Eventuelle Reklamationen oder Beanstandungen einer einzelnen Produktlieferung stellen den Käufer nicht von seiner Pflicht die ausstehende Warenmenge anzunehmen und zu bezahlen frei, so wie in der Auftragsbestätigung festgelegt wurde.

11.14. Sollte sich die Reklamation als grundlos erweisen wird der Käufer Coem GmbH sämtliche Prüfungskosten (Reisen, Gutachten, usw.) zurückzuerstatten.

## 12. HAFTUNGSBESCHRÄNKUNG

12.1. Der Verkäufer haftet nicht für Produktmängel wenn diese zurückzuführen sind auf:

- Materialien die durch den Käufer oder von diesem dazu beauftragten Dritten geliefert wurden;
- Fehler bei Planung und Entwurf insofern diese vom Käufer oder von durch den letzteren beauftragte Dritte begangen wurden;
- Gebrauch von Geräten die vom Käufer oder durch von letzterem beauftragte Dritte empfohlen oder geliefert wurden;
- ausgeführte Behandlungen oder Bearbeitungen ohne Zustimmung des Lieferanten;
- abweichende, nicht erlaubte, normale, untypische oder besondere Nutzung des Produktes durch den Käufer oder durch Dritte;
- normale Abnutzung des Produktes oder Verschlechterung desselben zurückzuführen auf dem Käufer oder Dritten zuschreibbare Vorgehen;
- Nichteinhaltung von Empfehl

L'azienda si riserva la facoltà di modificare in qualunque momento le informazioni e le caratteristiche tecniche illustrate nel presente catalogo, che non sono comunque da ritenersi legalmente vincolanti. Pesi, colori e misure possono subire variazioni tipiche del particolare processo di cottura del materiale ceramico. I colori e le caratteristiche estetiche dei prodotti sono quanto più possibile vicini a quelli reali, nei limiti consentiti dai processi di stampa.

The Company reserves the right, at any time and without prior notice, to change the information and technical characteristics given in this catalogue, none of which are to be considered legally binding. Weights, colours and dimensions are subject to the normal variations resulting from the ceramic firing process. Within the limits of printed material, the colours and aesthetic features of the products illustrated correspond as closely as possible to those of the actual products.

Die Firma behält sich das Recht vor, die in diesem Katalog enthaltenen, unverbindlichen Angaben und technischen Eigenschaften jederzeit zu verändern. Gewichte, Farben und Abmessungen können infolge des besonderen Brennverfahrens des Keramikmaterials variieren. Die Abbildungen der Farben und die ästhetischen Merkmale entsprechen nach Möglichkeit und innerhalb der durch die Drucktechnik gesetzten Grenzen den Produkten.

L'entreprise se réserve le droit de modifier à tout moment les informations et les caractéristiques figurant dans ce catalogue lesquelles ne sauraient en tout état de cause engager juridiquement l'entreprise. Les poids, les coloris et les dimensions peuvent subir des variations, dues au processus de cuisson particulier du matériau céramique. Les coloris et les caractéristiques esthétiques des produits sont présentés de la façon la plus réaliste possible, dans les limites permises par les processus d'impression.

Project coordinator & graphics:  
Coem Marketing DPT.

Marzo 2019



Ceramics of Italy



